



nuithonit



SAISON 2016 – 2017
IMAGINEZ L'IMAGINAIRE

IMAGINEZ L'IMAGINAIRE..

Imaginez l'imaginaire... Quelle attrayante invitation à la rêverie, à la poésie, à l'exploration de nouvelles contrées qui dessinent avec audace des paysages artistiques en perpétuelle mutation. Imaginez l'imaginaire et oser défricher des terres fragiles devenues trop monotones pour y bâtir nos utopies.

Chaque nouvelle programmation revêt une alchimie particulière composée de propositions artistiques soigneusement choisies et assemblées afin d'offrir à chacun(e) une saison éclectique et subtile. Que ce soit des œuvres du répertoire classique ou contemporaines, nous avons la volonté de réunir des artistes qui évoquent le monde dans lequel nous tentons, toujours plus nombreux, de cohabiter, de coexister et d'exister. Des artistes au regard curieux et sensible qui parlent aussi de nous et de nos intimités.

Nous vous invitons à cheminer pas à pas, page à page, à la découverte des 72 spectacles de la saison où il sera notamment question de liberté, d'exil, de résilience et d'identité, du statut des comédiens et de leur précarité, de l'importance de la lenteur, du dépassement de soi, d'amour, de bonheur, du Rock et de ses icônes, de nature et... d'animaux aquatiques millénaires!

Soyez les bienvenu(e)s au cœur de cet imaginaire multiple et singulier.

Thierry Loup
Directeur Equilibre et Nuithonie

Die Welt der Fantasie neu erfinden – eine verlockende Einladung zur Träumerei, Poesie und Erkundung neuer Räume, die zeigen, wie kühn künstlerische Landschaften ständig umgestaltet werden. Die Welt der Fantasie neu erfinden und das Wagnis eingehen, gefährdete, allzu eintönig gewordene Flächen zu roden, um darauf unsere Utopien zu errichten.

Jedes neue Programm beruht auf einem besonderen alchemistischen Verfahren, mit dem künstlerische Produktionen sorgfältig ausgewählt und zusammengestellt werden, um allen eine abwechslungsreiche und qualitativ hochstehende Spielzeit zu bieten. Ob es nun Werke des klassischen Repertoires oder zeitgenössische Kreationen sind, stets bemühen wir uns, Artisten zu vereinen, die sich mit der Welt auseinandersetzen, in der wir immer zahlreicher zu leben und zusammenzuleben suchen. Artisten, die mit ihrem neugierigen und sensiblen Blick auch von uns und unseren kleinen Geheimnissen erzählen.

Wir laden Sie ein, Schritt für Schritt und Seite für Seite die 72 Produktionen der neuen Spielzeit zu entdecken, die von Freiheit und Exil, Resilienz und Identität, von der prekären Lage der Schauspieler, der Bedeutung der Langsamkeit, der Selbstüberwindung, von Liebe und Glück, von den Ikonen der Rockmusik, von der Natur und ... von uraltem Wassergetier handeln!

Wir heißen Sie herzlich willkommen in dieser vielseitigen, einzigartigen Welt der Fantasie.

Thierry Loup
Director Equilibre und Nuithonie

LA FONDATION EQUILIBRE ET NUTHONIE REMERCIE TOUT PARTICULIÈREMENT POUR LEUR AIDE PRÉCIEUSE ET FIDÈLE SES PARTENAIRES PUBLICS ET PRIVÉS

DIE STIFTUNG EQUILIBRE UND NUTHONIE BEDANKT SICH BESONDERS BEI DEN ZAHLREICHEN ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN PARTNERN FÜR IHRE WERTVOLLE HILFE UND IHRE TREUE



Partenaires principaux



Partenaires



Partenaires médias



La BCF, partenaire de vos émotions.



www.bcf.ch

simplement ouvert



Direction et programmation | Leitung und Programmgestaltung

Thierry Loup



Juan Diaz

Julien Tena

Liza Pasquier

Luana Bernasconi

Delphine Avrial

Sabrina Deladerière

Manuela Ostini

Natacha Bernasconi

Luzius Wieser

Philippe Ayer

Luigi Rio

Antonio Almeida Marco

Valentin Savio

Laurent de Bourgknecht

Marc Moureaux

Luana Bernasconi

Delphine Avrial

Sabrina Deladerière

Manuela Ostini

Natacha Bernasconi

Christiane Wächter

Thierry Oberhofer

Eric Moret

Jocelyn Raphanel

Michel Humbert

Pierre Favre

Alixé Bowen

Administration | Verwaltung

Direction technique | Technische Leitung

Collaboratrice administrative | Verwaltungsmitarbeiterin

Secrétaire de direction, réceptionniste | Direktionssekretariat, Empfang

Responsable communication | Kommunikationsbeauftragte

Responsable presse | Pressebeauftragte

Scolaires, médiation, RP | Spielzeit für Schulen, Mediation, PR

Comptabilité, assistante RH | Buchhaltung, HR-Assistentin

Apprentie employée de commerce | kaufmännische Auszubildende

Régie générale | Bühnenmeister

Régie plateau | Bühnentechnik

Régie lumière | Lichttechnik

Régie son | Tontechnik

Intendant | Hausintendanz

Assistant intendant | Assistent Hausintendanz

Apprenti(e) techniscéniste | Veranstaltungstechniker/in

NUITHONIE ET EQUILIBRE

Technique | Techniker

Sergio Almeida, Pierre Berset, Angèle Bise, Jean-Baptiste Boutte, Alexandre Brissonaud, Marlène Gruber Lopez Cabas, David Da Cruz, Jakub Dlab, Nathan Gros, Jean-Claude Héritier, Amand Leyvraz, Balthazar Magnin, Willy Marsan, Jean-Marie Mathey, René Perisset, Vincent Perrenoud, Manuel Quartier, Jérôme Quéru, Olivier Rappo, Sandra Romanelli, Vincent Sudan, Antoine Tinguely, Magalie Van Gruithuysen, Sébastien Vernez, Julien Vonlanthen

Habilleuses | Ankleiderinnen

Christine Torche (responsable | Verantwortliche), Emilie Bourdilloud, Jessica Di Cioccio, Gabriella Farkas, Emilie Jollien, Lucille Kern, Anne Marbacher, Rita Pochon, Naomi Purro, Pauline Robert Maurier

Accueil | Empfang und Betreuung

Corinne Monney (responsable | Verantwortliche), Sabine Ruetsche, Claudine Yerly, Nathalie Clément, Evelyne Harteveld

Placeuses, placeurs | Platzanweiser/innen

Ludovic Sturny (responsable | Verantwortliche), Florine Bugnon, Jonas Dupraz, Louise Jeckelmann, Sophie Pasquier, Laura Zurkinden, Aurélie Blanc, Livia Büchi, Séléna Bühler, Laura Chappuis, Margaux Collaud, Lou Coquoz, Christiane Corminboeuf, Joana Courlet, Alicia Cuche, Jérémie Dupraz, Tabea Ebneter, Valentin Egger, Françoise Gendre, Maxime Guillet, Malika Hürlimann, Selma Hürlimann, Vincent Loup, Emile Minder, Maud Overney, Adrien Ribordy, Solène Rumo, Emilie Schorderet, Tanja Stricker

Textes des spectacles du programme | Veranstaltungstexte Joëlle Richard

Traduction | Übersetzung Hubertus von Gemmingen

Graphisme | Grafik Design NG Tornay

Billetterie Fribourg Tourisme et Région | Ticketbüro Freiburg Tourismus und Region

Ariane Schmutz, Amélie Vonlanthen

Caisses du soir | Abendkasse

Ariane Schmutz, Amélie Vonlanthen, Emilie Rossier, Béatrice Thiémard, Emilie Dafflon, Silvia Rudaz, Anna Carrel

Réservations | Reservationen

Fribourg Tourisme et Région +41 26 350 11 00

info@equilibre-nuithonie.ch - www.equilibre-nuithonie.ch

«Nous sommes Vaudoise.»



Partenaire principal de la Fondation Equilibre et Nuithonie, la Vaudoise Assurances vous invite à partager des moments artistiques exceptionnels.
vaudoise.ch

Là où vous êtes.  vaudoise



AFRICA | NUTHONIE | DÉCEMBRE SAMEDI 10 – 20H / DIMANCHE 11 – 17H



Sans objet © Aglae Bory

Sortir du cadre

LA LIBERTÉ

Donner du sens à l'actualité

SOMMAIRE | INHALT

10 LES SPECTACLES
VERANSTALTUNGEN

16 ÉVÈNEMENTS «LE SOUFFLEUR»

84 LES THÉÂTRES ET VOUS
UNSERE THEATER UND SIE

92 MIDI, THÉÂTRE !

94 DES AUTEURS ET UNE VOIX

96 LA SAISON DES ÉCOLES
SPIELZEIT FÜR SCHULEN

97 SIROPHILO

98 ATELIERS

100 RÉPÉTITIONS PUBLIQUES

101 EXPOSITIONS
AUSSTELLUNGEN

105 ABO / PASS
106 ABO À LA CARTE

107 ABO FAMILLE

108 PASS'DANSE – PASS'OCF

109 PASS'MIDI, THÉÂTRE! – PASS'JEUNES

110 INFOS PRATIQUES
PRAKTISCHE HINWEISE

113 PLAN DE SALLE EQUILIBRE
SAALPLAN EQUILIBRE

114 PLAN DE SALLE NUITHONIE
SAALPLAN NUITHONIE

115 BULLETINS DE COMMANDE
BESTELLSCHEINE

126 APERÇU DE LA SAISON
ÜBERSICHT SAISON

LES SPECTACLES DE L'ABONNEMENT FAMILLE

EXEMPLE

Spectacles conçus pour les familles (enfants et adultes)
Veranstaltungen für Familien (Kinder und Erwachsene)



Âge ou tranche d'âge indiqué(e) et recommandé(e) par la compagnie et le Théâtre
Von der Compagnie und dem Theater empfohlene/s Alter oder Altersstufe

Spectacles conçus pour les adultes
et accessibles aux enfants et/ou adolescents
Veranstaltungen für Erwachsene, die auch für Kinder
und/oder Jugendliche geeignet sind



Spectacle accessible dès l'âge indiqué et recommandé par la compagnie et le Théâtre
Veranstaltung, deren Besuch ab dem angegebenen Alter von der Compagnie und dem Theater empfohlen wird

création

CRÉATIONS

- 20 NEBULA
- 21 ACIS AND GALATEA
- 22 COURIR
- 28 CLOUDS IN MY ROOM
- 42 MONSIEUR KIPU
- 53 TURN OUT
- 61 LA MÉTHODE GRÖNHOLM
- 80 FABRIKAMO
- 81 PLEIN CŒUR



THEATER IN FREIBURG*

- 88 FRAU MÜLLER MUSS WEG
- ONKEL TOMS HÜTTE
- NATHAN DER WEISE
- EIN VOLKSFEIND
- VATER
- TERROR

*Ces spectacles sont programmés par le Theater in Freiburg



THÉÂTRE | THEATER

- 17 LE POISSON BELGE
- 18 TITEUF – LE PESTACLE
- 22 COURIR
- 23 HISTOIRE D'UN MERLE BLANC
- 29 UNE VIE SUR MESURE
- 31 LE MENSONGE
- 33 MOLIÈRE-MONTFAUCON 1-1
- 38 SANS OBJET
- 40 AFRICA
- 42 MONSIEUR KIPU
- 43 LA COMÉDIE DES ERREURS
- 50 STÜCK PLASTIK
- 51 FLEUR DE CACTUS
- 52 TOKAÏDO
- 56 L'HEURE ET LA SECONDE
- 57 TURBOLINO
- 60 L'ENVERS DU DÉCOR
- 61 LA MÉTHODE GRÖNHOLM
- 62 BIGRE
- 65 CACHÉ DANS SON BUISSON DE LAVANDE,
CYRANO SENTAIT BON LA LESSIVE
- 69 LE BAL DES VOLEURS
- 70 LE NOSHOW
- 72 MISS POPPINS
- 73 UN CERTAIN CHARLES SPENCER CHAPLIN
- 79 OMBRES SUR MOLIÈRE
- 80 FABRIKAMO
- 81 PLEIN CŒUR
- 85 SOIRÉE DE GALA FRANÇOIS SILVANT



MUSIQUE | MUSIK

- 21 ACIS AND GALATEA / OPÉRA
- 22 COURIR
- 28 CLOUDS IN MY ROOM
- 30 EMOTIONS
- 32 ROBERT CHARLEBOIS
- 47 MARIA DE LA PAZ
- 53 TURN OUT
- 64 VOLVER / COMÉDIE MUSICALE
- 90 OCF



HUMOUR | HUMOR

- 12 LA SOIRÉE DIAPOS
- 33 MOLIÈRE-MONTFAUCON 1-1
- 37 AVRAC ON TOUR
- 74 SOURIS SOURIS!
- 85 SOIRÉE DE GALA FRANÇOIS SILVANT



DANSE | TANZ

- 20 NEBULA
- 26 GRUPO CORPO
- 28 CLOUDS IN MY ROOM
- 34 MY ROCK
- 38 SANS OBJET
- 44 RÉPERTOIRE #1
- 46 NEONS & VACUUM
- 48 MEGURI / SANKAI JUKU
- 53 TURN OUT
- 54 CASSE-NOISETTE
- 58 P.P.P.
- 64 VOLVER
- 66 NOW
- 76 ROUGE
- 82 TUTU / LA DANSE DANS TOUS SES ÉTATS!



TOUT PUBLIC | FÜR ALLE

- 18 TITEUF – LE PESTACLE
- 42 MONSIEUR KIPU
- 57 TURBOLINO
- 65 CACHÉ DANS SON BUISSON DE LAVANDE,
CYRANO SENTAIT BON LA LESSIVE
- 72 MISS POPPINS
- 78 BOULOU DÉMÉNAGE
- 80 FABRIKAMO
- 86 L'HOMME CIRQUE

Découvrez les 18 spectacles
à voir en famille en page 107
Entdecken Sie die
18 Familienvorstellungen auf Seite 107.



NOUVEAU CIRQUE | CIRCUS

- 10 SOLOS
- 14 CUISINE & CONFESSIONS
- 24 LEO
- 58 P.P.P.
- 86 L'HOMME CIRQUE



MARIONNETTES | MARIONETTEN

- 18 TITEUF – LE PESTACLE
- 78 BOULOU DÉMÉNAGE



MUES

◆ **concept, mis en scène, fil de féryste, danse, interprétation** |
Konzept, Regie, Seiltanz, Ausführung Anne-Lise Allard

vendredi | Freitag 12H & 16H
samedi | Samstag 10H & 15H
durée | Dauer 30 min

CULBUTO

◆ **concept, mise en scène, mât, interprétation** | Konzept, Regie,
Stange, Ausführung Vincent Martinez

vendredi | Freitag 13H & 17H
samedi | Samstag 11H & 16H
durée | Dauer 30 min

avec le soutien de | mit Unterstützung von la Région Rhône-Alpes, Conseil général de l'Ardèche aide à la résidence | Produktionsresidenz La gare à coulisse – Eurre, La Cascade PNAC Bourg St Andéol, Théâtre de Vals les Bains, Le CREAC, PNAC Marseille chargée de production et diffusion | Beauftragter für Produktion und Vertrieb Eric Paye ©S. Lhommeau ©M. Wiart

Spectacle gratuit sur le parvis d'Equilibre |
Gratisvorstellung unter dem Vordach von Equilibre



SOLOS

MUES ET CULBUTO COMPAGNIE MAUVAIS COTON

A l'occasion de l'ouverture de leur billetterie, les théâtres Equilibre et Nuithonie proposent deux spectacles de rue gratuits mitonnés par la Compagnie Mauvais Coton. Au programme deux fois par jour, *Mues*, un numéro original de fil de féryste superbement maîtrisé par Anne-Lise Allard et *Culbuto*, un solo de mât fiché dans une demi-sphère chavirante présenté par Vincent Martinez. Alors que la première emmène les passants dans un voyage à travers les âges et la matière, le second se réapproprie nos jouets d'enfants par le biais de jeux d'oscillation, bascule et contrepoids qui défient les lois de l'équilibre et les limites établies. Un tandem tout en puissance et finesse, qui invite les badauds à regarder vers le haut et célébrer l'instant.

Anlässlich der Eröffnung des Ticketverkaufs bieten Ihnen die Theater Equilibre und Nuithonie ein kostenloses Strassentheaterprogramm der Extraklasse. Zweimal täglich haben Sie Gelegenheit, zwei Stücke der Compagnie Mauvais Coton anzuschauen: zum einen *Mues*, eine aussergewöhnliche Seiltänzerinnummer, die von Anne-Lise Maillard meisterhaft dargeboten wird, zum anderen *Culbuto*, ein Solo von Vincent Martinez mit einer Stange, die in einer beweglichen Halbkugel steckt. Ein Tandem, dessen Kraft und Eleganz die Schaulustigen einlädt, den Blick nach oben zu richten und sich ganz dem Augenblick hinzugeben.





LA SOIRÉE DIAPOS

CE QUE FONT DES HUMORISTES EN VACANCES

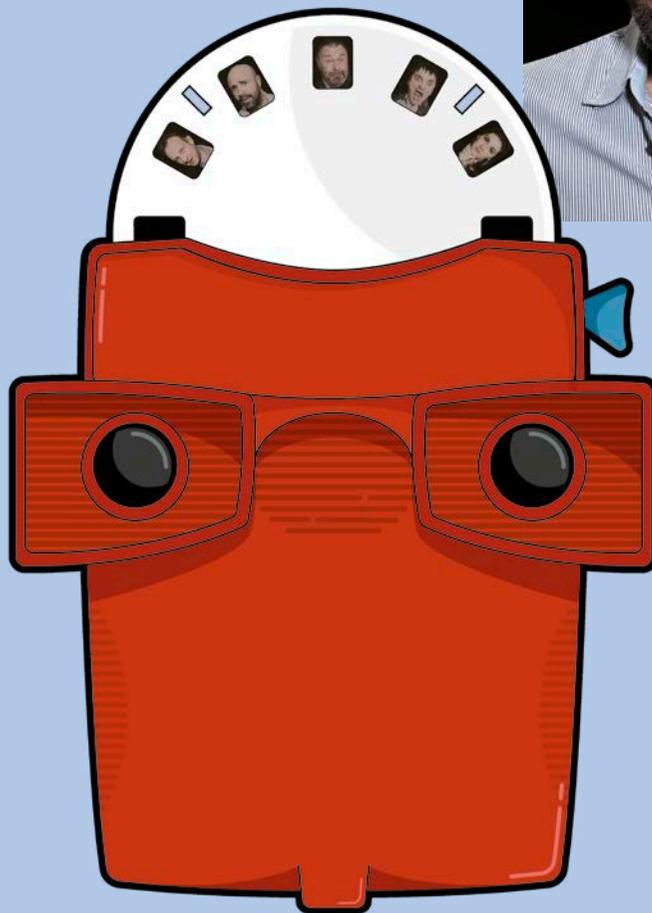
Qui n'a pas vécu l'ennui de ces fameuses soirées diapos durant lesquelles des individus de retour de voyage prennent leurs amis en otage afin de leur infliger une série de clichés d'un intérêt... limité? C'est le thème choisi par cinq humoristes romands pour composer autant d'interventions originales qui respectent la patte de chacun-e tout en dialoguant entre elles. Frédéric Recrosio, Thierry Romanens, Marina Rollman, Pierre Aucaigne et Jean-Luc Barbezat (également metteur en scène) se succèdent ainsi sur les planches de Nuithonie pour persuader les autres (et le public!) que leurs vacances, parfois ratées, valent réellement le détour. Poétiques, satiriques, absurdes ou politiques, leurs petits laïus vont donc devoir toucher, divertir, impressionner... Une parodie de nos petits défauts gonflés d'ego et pourtant si touchants.

♦ **interprétation** Frédéric Recrosio, Jean-Luc Barbezat, Thierry Romanens, Pierre Aucaigne, Marina Rollman ♦ **humoristes invités** distribution en cours
♦ **concept, texte et mise en scène** Frédéric Recrosio et Jean-Luc Barbezat ♦
scénographie Harold Weber ♦ **création lumière et direction technique** Harold Weber et Julien Dick ♦ ©Thomas Masotti ©Louise Rossier

crédits supplémentaires page 120

création septembre 2016, Théâtre de Valère – Sion

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée spectacle en création





CUISINE & CONFESSIONS

LES 7 DOIGTS DE LA MAIN

Déjà époustouffant dans *Séquence 8*, le collectif québécois Les 7 Doigts de la Main ébranle les frontières du nouveau cirque en mitonnant un spectacle hallucinant, fusion parfaite de danse, théâtre et acrobaties. Comme son nom l'indique, leur dernière création, encore plus folle et spectaculaire, se niche au cœur d'une cuisine. Il y a là l'odeur du pain, les biscuits sortis du four, les liens qui se tissent autour d'un repas, d'une boisson, d'une soirée, les leçons d'écoliers et la nostalgie du passé. Et puis ces artistes incroyables qui rejouent notre quotidien le sourire aux lèvres et l'émotion à fleur de peau, dans un tourbillon de frissons où l'admiration devant leurs numéros de haut vol n'a d'égal que le plaisir de les voir se sublimer à grand renfort de fromage râpé. Un festin à ne pas manquer!

♦ **création et mise en scène** Shana Carroll, Sébastien Soldevila ♦ **assistanat à la mise en scène et régisseur** Sabrina Gilbert ♦ **interprétation** Héloïse Bourgeois, Melvin Diggs, Mishannock Ferrero, Sidney Iking Bateman, Anna Kichtchenko, Nella Niva, Emile Pineault, Matias Plaul, Pablo Pramparo ♦ **direction musicale** Sébastien Soldevila ♦ **son** Colin Gagné ♦ **lumières** Éric Champoux ♦ **scénographie** Ana Cappelluto ♦ **accessoires** Cloé Alain-Gendreau ♦ **costumes** Anne-Séguin Poirier ♦ **design appareil acrobatique** Yannick Labonté ♦ **conception acrobatique** Jérôme Lebaut ♦ **coaching acrobatie** Francisco Cruz ♦ **assistanat scénographie** Clara Maria Gonzalez ♦ **conseils-cuisine** Mat & Alex Winnicki – Satay Brothers ♦ **direction de production** Luc Paradis ♦ **direction technique** Yves Touchette ♦ **inspiré par** Young And Hungry de Suzanne Taylor ♦ ©Alexandre-Galliez

crédits supplémentaires page 120

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | tarif enfant 20.- | durée 1h30





NUI THONIE restaurant **Le Souffleur**

Cette année, en plus de séduire vos papilles tous les jours à midi et les soirs de spectacles, le Souffleur danse et mange avant... pendant... après...

REGGAE

Vendredi 23 septembre 2016 dès 19h
avec MOA ANBESSA, célèbre duo dub de Venise pour vous gondoler! Entrée : 10.-

JAZZY

Vendredi 14 octobre 2016
après la pièce « Le Poisson Belge », une soirée jazz Manouche avec WEEH NAH AND SES POTES.
A consommer sans modération. Entrée libre

NOURRITURE ELECTRONIQUE

Vendredi 28 octobre 2016 dès 19h
avec STEPHANE MERCIER et son projet Symbiose (nourriture terrestre et sons électroniques).
Le Souffleur vous propose un menu de circonstance accordé aux environnements sonores.
Entrée et prix du menu : 50.-

VERNISSAGE

Samedi 17 décembre 2016 dès 18h
Vernissage décalé et musical à l'occasion de la sortie du N°20 du Torchon Magazine, célèbre Fanzine fribourgeois.

DANCEFLOOR MULTI STYLE ET CURIEUX CULINARIUM

31 et 32 décembre 2016 /2017 dès 20h
Le samedi 31 décembre, le Souffleur vous attend pour une soirée INTOX afin de prendre ensemble les bonnes résolutions pour finir DETOX tard le 32 décembre.
BRUNCH ZEN et MASSAGES tôt le 32 décembre.
Renseignements et réservations au 026 407 51 50 ou btschachtli@bluewin.ch

SOIRÉE DJ

Samedi 11 février 2017
après la création « Turn Out ». Entrée libre

LES PETITS CHANTEURS À LA GUEULE DE BOIS

Vendredi 24 mars 2017
après la pièce « Le Bal des Voleurs », le concert « La Gâchette » vous fera rougir de plaisir avec son répertoire érotico-paillard strictement réservé aux adultes. Entrée libre



LE POISSON BELGE

DE LÉONORE CONFINO AVEC
MARC LAVOINE ET GÉRALDINE MARTINEAU

Elle (Géraldine Martineau), c'est Petit Fille. Asthmatique, elle se prend pour un poisson et se souhaite des branchies. Lui (Marc Lavoine, dans son premier rôle au théâtre), c'est Grande Monsieur. Féru de nourriture lyophilisée, il s'est claquemuré dans une solitude parsemée de deuils et de regrets. Tous deux se croisent, un soir, sur un banc, en face d'un étang. Les parents de Petit Fille ne sont pas venus la chercher. Alors elle s'incruste dans la vie de cet adulte en détresse, le harcèle de questions, le secoue, l'amuse, requiert son attention. Petit à petit, l'insolence de cet enfant-miroir touche quelque chose au plus profond de lui, le répare, aussi... Brillamment interprété, ce joyau d'onirisme et d'intelligence interroge notre aptitude à la résilience avec drôlerie et une belle sensibilité.

♦ **texte** Léonore Confino ♦ **mise en scène** Catherine Schaub ♦ **assistanat à la mise en scène** Agnès Harel ♦ **interprétation** Marc Lavoine, Géraldine Martineau ♦ **scénographie** Marius Strasser ♦ **costumes** Julia Allègre et Rachel Quarmby ♦ **lumières** Jean-Marie Prouvèze ♦ **vidéo** Mathias Delfau ♦ **chorégraphie** Magali B. ♦ **musique** Aldo Gilbert et R. Jericho

Géraldine Martineau: Molière 2016 de la Révélation féminine

coproduction La Pépinière théâtre – Les Productions du Sillon, le Théâtre Montensier **avec le soutien** du Centre National du Théâtre **texte édité** chez Actes Sud Papiers ©Christophe Vootz

Plein tarif 60.- | tarif réduit 55.- | durée 1h20



TITEUF - LE PESTACLE

Traduit en 25 langues, imprimé à plus de 20 millions d'exemplaires, on ne présente plus Titeuf, éternel garnement à la mèche rebelle né de l'imagination fertile de Zep. Le voici pour la première fois sur les planches dans une superproduction romande initiée par l'humoriste Karim Slama, librement adaptée d'après la bande dessinée. Dans un album surdimensionné où le quotidien de l'idole des préaux se dessine littéralement sous les yeux des spectateurs, notre héros en culottes courtes et ses acolytes prennent corps grâce au talent de sept comédiens, le tout accompagné par trois musiciens et des écoliers-chanteurs de la région. Un spectacle événement pour toute la famille, qui fait revivre l'univers croustillant de Titeuf... et ses expressions fétiches!

♦ **adaptation libre d'après** la série dessinée Titeuf ♦ **texte** Karim Slama, Marc Donnet-Monay supervisé par Jean-Luc Barbezat ♦ **mise en scène** Karim Slama, Jean-Luc Barbezat ♦ **interprétation** Karim Slama, Marc Donnet-Monay, Jade Amstel, Catherine Guggisberg, Blaise Bersinger, Julien Opoix, Lionel Caille ♦ **création musique et chansons** Fabian Tharin (guitare) ♦ **musiciens** Raphaël Pedrolli (batterie), Alexis Gfeller (clavier) ♦ **bande sonore** Jacques Zürcher (Studio Panoramix) ♦ **scénographie et accessoires** Yannis Borel ♦ **vidéo et mapping** Nicolas Hesslein ♦ **marionnettes** Pierre Monnerat ♦ **costumes** Virginie Mouche ♦ **directeur technique** Michael Rigolet ♦ **création lumières** Julien Aubry ♦ **communication** Aline Mean ♦ **graphisme** Bertrand Lehmann ♦ **production** Compagnie Karim Slama - Association CréaAct ♦ **gestion de projet** Gregory Zavialoff ♦ **administration** Fabienne Ortega ♦ @Sébastien Anex

avec la participation du Chœur Chanteclair – Belfaux **direction** Anne Steulet Brown

création août 2016, Casino de Montbenon – Lausanne

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | tarif enfant 20.- | durée spectacle en création



NEBULA

ANTIPODE DANSE TANZ

Nouvelle venue sur la scène nuithonienne, la danseuse et chorégraphe fribourgeoise Nicole Morel s'est formée à l'école du Ballet de Hambourg avant de travailler à Madrid et en Allemagne, notamment au Ballett am Rhein de Düsseldorf. De retour en Suisse en 2014, elle y crée la troupe Antipode Danse Tanz, dont elle présente aujourd'hui la première création. *Nebula* s'inspire d'un phénomène météorologique indigène, le brouillard, pour illustrer le parcours d'une femme qui décide de se défaire de ses convenances personnelles et sociales. Larguant petit à petit du lest, celle-ci va devoir accepter de plonger dans l'inconnu sans savoir ce qui l'attend, et entamer un travail de deuil où seul l'espoir la gardera en mouvement, entre légèreté, affirmation de soi et soif d'une liberté retrouvée.

Die Freiburger Tänzerin und Choreografin Nicole Morel, welche die Hamburger Ballettschule besuchte und im Ballett am Rhein in Düsseldorf tanzte, bevor sie 2014 in die Schweiz zurückkehrte, stellt im Nuithonie ihre erste Eigenproduktion mit der von ihr gegründeten Compagnie Antipode Danse Tanz vor. *Nebula* nimmt ein einheimisches Wetterphänomen, den Nebel, zum Anlass, um den Werdegang einer Frau darzustellen, die beschliesst, ihre persönlichen und sozialen Konventionen abzuwerfen. Indem sie sich immer mehr von ihren Fesseln befreit, muss sie akzeptieren lernen, in unbekannte Welten zu tauchen und Trauerarbeit zu leisten; einzig die Hoffnung hält sie in Bewegung zwischen Leichtigkeit, Selbstbehauptung und Verlangen nach neu errungener Freiheit.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Nicole Morel ♦ **interprétation** | Tanz Louisa Rachedi, Paul Calderone, Samuel Déniz Falcón, Alain Guerry, suite de la distribution en cours | weitere Besetzung noch nicht bekannt ♦ **scénographie** | Bühnenbild Gabriela Devaud ♦ **musique** | Musik Paul Pavey ♦ **musicien** | Musiker distribution en cours | Besetzung noch nicht bekannt ♦ **lumières, technique** | Beleuchtung, Technik Mario Torchio ♦ **costumes** | Kostüme Saskia Schneider ♦ **dramaturgie** | Dramaturgie Ulrike Wörner

communication et administration | Kommunikation und Verwaltung Thierry Tordjman **production** | Produktion Antipode Danse Tanz **coproduction** | Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg **avec le soutien de** Loterie Romande ©Martin Chaix

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-

durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt

• vendredi 14 octobre à 18h30 : répétition publique (p.100)

création



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de Culture et école



Surtitrage français et allemand
Übertitelung in Französisch und Deutsch

ACIS AND GALATEA

OPÉRA LOUISE / BAROKOPERA AMSTERDAM

Avant de tourner aux Pays-Bas, la compagnie lyrique fribourgeoise Opéra Louise (*L'Amour Masqué, Blanche-Neige*) investit Equilibre avec cet opéra en un acte inspiré d'Ovide. Galatée, une nymphe (la soprano suisse Marie Jaermann), file le parfait amour avec Acis (le ténor hollandais Peter Gijbartsen), berger de son état. Leur idylle contrarie toutefois le cyclope Polyphème (le baryton allemand Christian Immler), lui aussi épris de la belle, qui entreprend de lui déclarer sa flamme... L'occasion de découvrir une œuvre peu jouée dans une interprétation de l'OCF dirigée avec brio par la cheffe Frédérique Chauvet!

Die Freiburger Compagnie Opéra Louise (*L'Amour Masqué, Blanche-Neige*) gastiert im Equilibre mit *Acis and Galatea*, einer Oper in einem Akt nach Ovid. Die Nymphe Galatea (Marie Jaermann, Schweizer Sopran) fühlt sich im siebten Himmel aufgrund ihrer Liebe zum Schäfer Acis (Peter Gijbartsen, holländischer Tenor). Ihre Idylle verärgert allerdings den Zyklopen Polyphemus (Christian Immler, deutscher Bariton). Eine selten aufgeführte Pastorale in der Interpretation des OCF, mit Bravour geleitet von der Dirigentin Frédérique Chauvet!

♦ **Opéra en un acte de** | Oper in einem Akt von Georg Friedrich Haendel ♦ **Livret de** | Libretto von John Gay ♦ **créé en 1718 à** | uraufgeführt 1718 in Cannons ♦ **direction musicale** | musikalische Leitung Frédérique Chauvet ♦ **mise en scène** | Regie Julien Chavaz ♦ **interprétation** | Gesang Peter Gijbartsen, Marie Lys, Christian Immler, Salomé Zangerl, Jonathan Spicher ♦ **musique** | Musik Orchestre de Chambre Fribourgeois ♦ **scénographie** | Bühnenbild Lea Hobson ♦ **costumes** | Kostüme Severine Besson ♦ **création lumières** | Lichtdesign Eloi Gianini

production | Produktion Opéra Louise – compagnie lyrique, Fribourg et BarokOpera Amsterdam **coproduction** | Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg, ARMA Art Lyrique et Musique Ancienne, Dinard ©Julien Chavallaz

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.-

durée | Dauer 1h20

• jeudi 13 octobre à 18h30 : répétition publique (p.100)
• dimanche 16 octobre : atelier lyrique (p.99)

création



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



COURIR

THIERRY ROMANENS & FORMAT A'3

Créé à Nuithonie, le nouveau spectacle de Thierry Romanens s'inscrit dans la droite ligne de *Voisard, vous avez dit Voisard* en réunissant une nouvelle fois sur scène le chanteur romand et le trio électro-jazz Format A'3. Inspiré du livre éponyme de l'écrivain Jean Echenoz, *Courir* retrace le destin exceptionnel du champion tchécoslovaque Emile Zatopek, dont les exploits olympiques réalisés sur fond de Deuxième Guerre Mondiale, de récupération politique et de communisme totalitaire n'ont jamais été égalés. Slam, conte musical et poésie contemporaine font résonner avec force le parcours unique de ce héros adulé, destitué puis réhabilité, dont l'inimitable foulée a tracé un chemin de persévérance et de dépassement de soi.

♦ **adaptation, jeu et mise en scène** Thierry Romanens ♦ **musique, composition** Format A'3 - Alexis Gfeller (piano), Fabien Sevilla (contrebasse), Patrick Dufresne (batterie) ♦ **dramaturgie** Robert Sandoz ♦ **lumières** Eric Lombral ♦ **son** José Gaudin

production Salut La Compagnie **coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création

création



HISTOIRE D'UN MERLE BLANC

D'ALFRED DE MUSSET

Autobiographie camouflée en bestiaire caustique, *Histoire d'un merle blanc* narre la quête identitaire d'un volatile hors norme. Répudié par ses parents parce qu'il n'est pas de leur couleur, moqué pour sa voix qu'aucun de ses congénères n'apprécie, il décide alors d'assumer sa condition d'oiseau exceptionnel et se déclare poète. C'est une jeune merlette admiratrice de son œuvre, «femme de plume» elle aussi qui parvient à le tirer de sa misanthropie et de sa solitude, en lui proposant de partager sa vie... Lui, c'est Alfred de Musset. Elle, c'est George Sand, avec laquelle l'auteur a vécu une passion brûlante et qui vient de le quitter. Blessé, déçu, le jeune poète se raconte, tout d'orgueil et de désillusion. Jonglant avec maestria entre plainte et traits d'esprit, la comédienne Stéphanie Tesson insuffle à ce seul en scène une ardeur remarquable, et fait résonner avec justesse la peur intemporelle de la différence qui nous ronge toutes et tous au cours de l'adolescence.

♦ **interprétation** Stéphanie Tesson ♦ **mise en scène** Anne Bourgeois ♦ **lumières** Philippe Mathieu ♦ **production** Phénomène et Compagnie ♦ **administration et diffusion** Gingko Biloba ♦ **création dans le cadre de** la «saison Musset» initiée par Jean-Luc Jenner au Théâtre du Nord-Ouest – Paris ♦ @Clémence Cardot

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée 1h

• vendredi 18 novembre : bord de scène à l'issue de la représentation

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



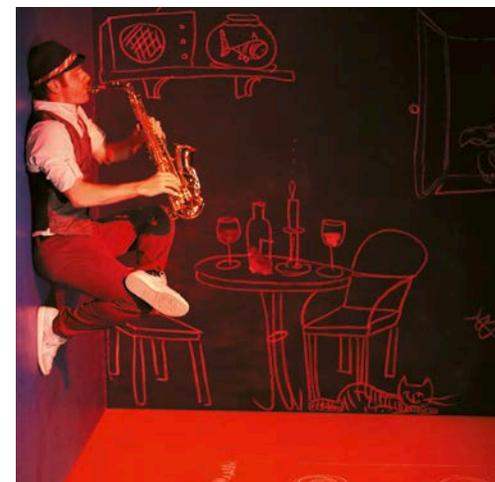
LEO

Venue du Canada, cette performance visuelle puise ses racines à la fois dans l'art du mime, du cirque, de la danse et de l'illusion. Au centre de l'action, une boîte surdimensionnée, et une interrogation: qu'arriverait-il si la loi de la gravitation venait soudain à changer? C'est la situation merveilleusement absurde à laquelle doit se confronter Leo, un homme ordinaire confiné dans un quotidien un peu terne, et dont les quatre murs se retrouvent subitement sens dessus dessous. D'abord dérouter, ce solitaire va déjouer progressivement la donne et, à force de réflexion, de rêve et d'inventivité, trouver le chemin de sa liberté... Filmé et diffusé en temps réel par une caméra inversée, cet ovni théâtral ébranle notre perception du réel et entraîne petits et grands dans un univers de folie, d'humour et d'émerveillement.

Diese visuelle Performance aus Kanada mixt Pantomime, Zirkus, Tanz und Illusion. Im Mittelpunkt des Geschehens steht eine riesige Schachtel und eine Frage: Was geschähe, wenn sich die Gesetze der Schwerkraft plötzlich verändern würden? Diese herrlich absurde Situation hat Leo zu bewältigen, ein Durchschnittsmensch, der sich in einem etwas eintönigen Alltag bewegt und dessen Umwelt unvermutet auf dem Kopf steht. Dieses Bühnen-Ufo, das zugleich mit einer umgekehrten Kamera in Realzeit gefilmt und vorgeführt wird, erschüttert unsere Wahrnehmung der Realität und entführt Gross und Klein in eine Welt, die von Verrücktheit, Humor und Entzücken geprägt ist.

♦ **mise en scène** | Regie Daniel Brière ♦ **production artistique** | Kreativproduktion Gregg Parks
 ♦ **idée originale** | Originalidee Tobias Wegner ♦ **création lumière et scénographie** | Lichtdesign und Bühnenbild Flavia Hevia ♦ **création vidéo** | Videodesign Heiko Kalmbach ♦ **création costume** | Kostümdesign Heather Maccrimmon ♦ **animation** | Animationen Ingo Panke ♦ **interprétation** | Performer William Bonnet, Julian Schultz, Tobias Wegner ♦ **en accord avec** | mit Zustimmung von Y2D Productions (Montréal) ♦ ©Andy Phillipson

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h05





Compagnie brésilienne fondée il y a plus de quarante ans, accueillie pour la première fois en terres fribourgeoises, Grupo Corpo célèbre ce jubilé avec deux pièces imaginées par Rodrigo Pederneiras, son chorégraphe attitré. Sur une musique du chanteur et guitariste João Bosco, *Benguelê* célèbre l'influence de la culture africaine et ses lointains royaumes dans une pièce festive balançant avec subtilité entre frénésie animale et mal du pays. Suit *Dança Sinfônica*, véritable puzzle de souvenirs et d'émotions, qui revisite, en les déconstruisant, les œuvres majeures de la troupe sur une mosaïque composée des visages de l'ensemble des artistes ayant marqué son histoire depuis 1975. Un travail remarquable et l'occasion de découvrir l'une des compagnies sud-américaines contemporaines les plus en vue!

Die brasilianische Compagnie Grupo Corpo, die vor mehr als 40 Jahren gegründet wurde, kommt zum ersten Mal nach Freiburg mit zwei Stücken, die ihr ständiger Choreograf Rodrigo Pederneiras für dieses Jubiläum geschaffen hat. Zuerst würdigt *Benguelê* mit Musik des Sängers und Gitarristen João Bosco die afrikanische Kultur. Anschliessend dekonstruiert und erneuert *Dança Sinfônica*, ein wahres Puzzle aus Erinnerungen und Emotionen, die Hauptwerke der Truppe in einem Mosaik mit den Gesichtern aller Artisten, welche die Geschichte des Ensembles seit 1975 geprägt haben. Ein einzigartiges Werk und die beste Gelegenheit, eine der bekanntesten südamerikanischen Compagnien der Gegenwart kennenzulernen.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Rodrigo Pederneiras ♦ **musique** | Musik Marco Antônio Guimarães (*Dança Sinfônica*), João Bosco (*Benguelê*) ♦ **scénographie** | Bühnenbild Paulo Pederneiras (*Dança Sinfônica*), Fernando Velloso **et/und** Paulo Pederneiras (*Benguelê*) ♦ **costumes** | Kostüme Freusa Zechmeister ♦ **lumières** | Beleuchtung Paulo Pederneiras (*Dança Sinfônica*, *benguelê*), Gabriel Pederneiras (*Dança Sinfônica*) ♦ © José Luiz Pederneiras

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.-

Durée | Dauer *Dança Sinfônica* 42 min; *Benguelê* 41 min

GRUPO CORPO



NUITHONIE PETITE SALLE

NOVEMBRE | NOVEMBER

Je | Do 24 – 19H / Ve | Fr 25 / Sa | Sa 26 – 20H

Di | So 27 – 17H



CLOUDS IN MY ROOM

JACCARD/SCHELLING DRIFT

La compagnie fribourgo-zurichoise drift (*Machines à Sons, Pierre Noir, Cadavre Exquis*) propose une création autour de notre identité. Toujours connectés, jamais seuls, vivants à travers nos publications en temps réel validées par les pouces levés d'amis virtuels, qui sommes-nous, au fond? Existons-nous ailleurs que dans cet univers simulé noyé d'informations? Suis-je parce que l'on me suit sur un réseau social? Où est-ce que je prends fin, où débute le reste du monde? Seule en scène, Béatrice Jaccard danse, chante, performe et se lance dans une aventure d'auto-émancipation féminine aussi poignante que poétique. Ecrit à quatre mains avec son complice Peter Schelling et mis en musique par François Gendre, ce spectacle fait la part belle à l'expérimentation avec le décalage coutumier de la compagnie!

Die Compagnie drift (*Machines à Sons, Pierre Noir, Cadavre Exquis*), die in Freiburg und Zürich zu Hause ist, setzt sich in ihrer diesjährigen Produktion mit unserer Identität auseinander. Wer sind wir eigentlich, die wir stets eingeloggt und mit unseren durch die erhobenen Daumen virtueller Freunde in Realzeit gelikten Posts nie allein leben? Wie existieren wir ausserhalb dieser von Informationen überquellenden simulierten Welt? Béatrice Jaccard tanzt, singt und performt allein auf der Bühne. Das von François Gendre vertonte Stück, das sie mit ihrem Gefährten François Gendre schuf, steht im Zeichen des Experiments und ist ganz von der Eigenwilligkeit geprägt, die das Kennzeichen der Compagnie ist.

collaboration de | Zusammenarbeit Jaccard/Schelling drift – Zürich, Patricia Rincon UC San Diego ♦ **concept et création** | Konzept und Kreation Béatrice Jaccard, Patricia Rincon, Peter Schelling ♦ **interprétation** | Performance Béatrice Jaccard ♦ **création son** | Sounddesign Melanie Chen, Roli Strobel ♦ **création musique pour accordéon et texte** | Musikkomposition für Akkordeon und Text Béatrice Jaccard ♦ **vidéo** | Video Natalia Valerdi, Sergei Nikokochev ♦ ©Béatrice Jaccard

production | Produktion Jaccard/Schelling drift – Zürich **coproduction** | Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-

durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt

„création

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

NUITHONIE MUMMENSCHANZ

NOVEMBRE Ve 25 / Sa 26 – 20H



UNE VIE SUR MESURE



DE ET AVEC CÉDRIC CHAPUIS

Adrien, garçon naïf un brin autiste, est différent, donc solitaire, et peu doué pour l'exercice scolaire. Jusqu'au jour où il tombe éperdument amoureux de Tikétoum, batterie de son état. Pas de doute, la passion est là! Le jeune homme s'y lance alors à corps perdu et se met à retranscrire sa vie pas toujours simple en une multitude de bruits, gifle d'un professeur compris. Tout en lui vibre désormais en rythme et lui permet de s'ouvrir tout doucement à l'autre ainsi qu'aux spectateurs, devenus complices d'une existence bouleversante de gentillesse et de simplicité... Ecrit et joué par Cédric Chapuis, *Une vie sur mesure* a triomphé quatre ans de suite au Festival d'Avignon avant de rester plusieurs mois à l'affiche à Paris. Un succès mérité pour ce petit bijou aussi tendre qu'attachant!

♦ **de et avec** Cédric Chapuis ♦ **mise en scène** Stephane Battle ♦ **son et lumières** Cilia Trocmée-Léger ♦ **avec le soutien de** Yamaha, Paiste, la Baguetterie ♦ ©Laurence Desmoulin

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | tarif enfant 15.- | durée 1h25



EMOTIONS

THIERRY LANG

C'est à un spectacle doublement festif que nous convie le pianiste et compositeur Thierry Lang, qui fête à la fois ses soixante ans et la sortie d'un nouvel album en cette fin d'année. Accompagné par son complice de toujours le contrebassiste Heiri Kaenzig, le percussionniste Andi Pupato, le trompettiste Matthieu Michel et le quatuor Sine Nomine, le génial musicien fribourgeois a mitonné à cette occasion une toute nouvelle création avec le concours de Daniel Perrin, qui signe les arrangements des cordes. Au menu, cinq pièces inédites où fusionnent improvisation jazzy, effets synthétiques et musique classique dans une suite de solo, duo, trio, quartet et octuor. Une magnifique soirée, contemporaine et concertante, à la hauteur du talent de son instigateur et portée par d'exceptionnels interprètes.

Zu einem Doppelfest lädt uns der Pianist und Komponist Thierry Lang am Jahresende ein, wenn es gilt, seinen 60. Geburtstag und zugleich die Taufe eines neuen Albums zu feiern. Begleitet von seinem langjährigen Partner, dem Bassisten Heiri Kaenzig, dem Schlagzeuger Andi Pupato, dem Trompeter Matthieu Michel und dem Quartett Sine Nomine, hat der geniale Freiburger Musiker zu diesem Anlass etwas ganz Besonderes ausgeheckt. Ein herrlicher zeitgenössischer Konzertabend, der vom hohen Talent des Musikers und von aussergewöhnlichen Interpreten getragen wird.

♦ **composition** | Komposition Thierry Lang ♦ **piano** | Klavier Thierry Lang ♦ **contrebasse** | Kontrabass Heiri Känzig ♦ **percussions** | Schlagzeug Andi Pupato ♦ **bugle** | Flügelhorn Matthieu Michel ♦ **quatuor classique** | Sine Nomine Patrick Genet, François Gottraux (violons), Hans Egidi (alto), Marc Jaermann (violoncelle) ♦ **arrangements** | Bearbeitung Daniel Perrin ♦ **création lumière** | Lichtdesign Yann Serez

création | Première novembre 2016, Théâtre le Reflet – Vevey

chargée de production | Produktionsleitung Emmanuelle Piaget production | Produktion Association EN FACE coproduction | Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Théâtre le Reflet – Vevey avec le soutien de | mit Unterstützung von Fondation du Casino Barrière, Montreux ©Edouard Curchod

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.-

durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt

en collaboration avec



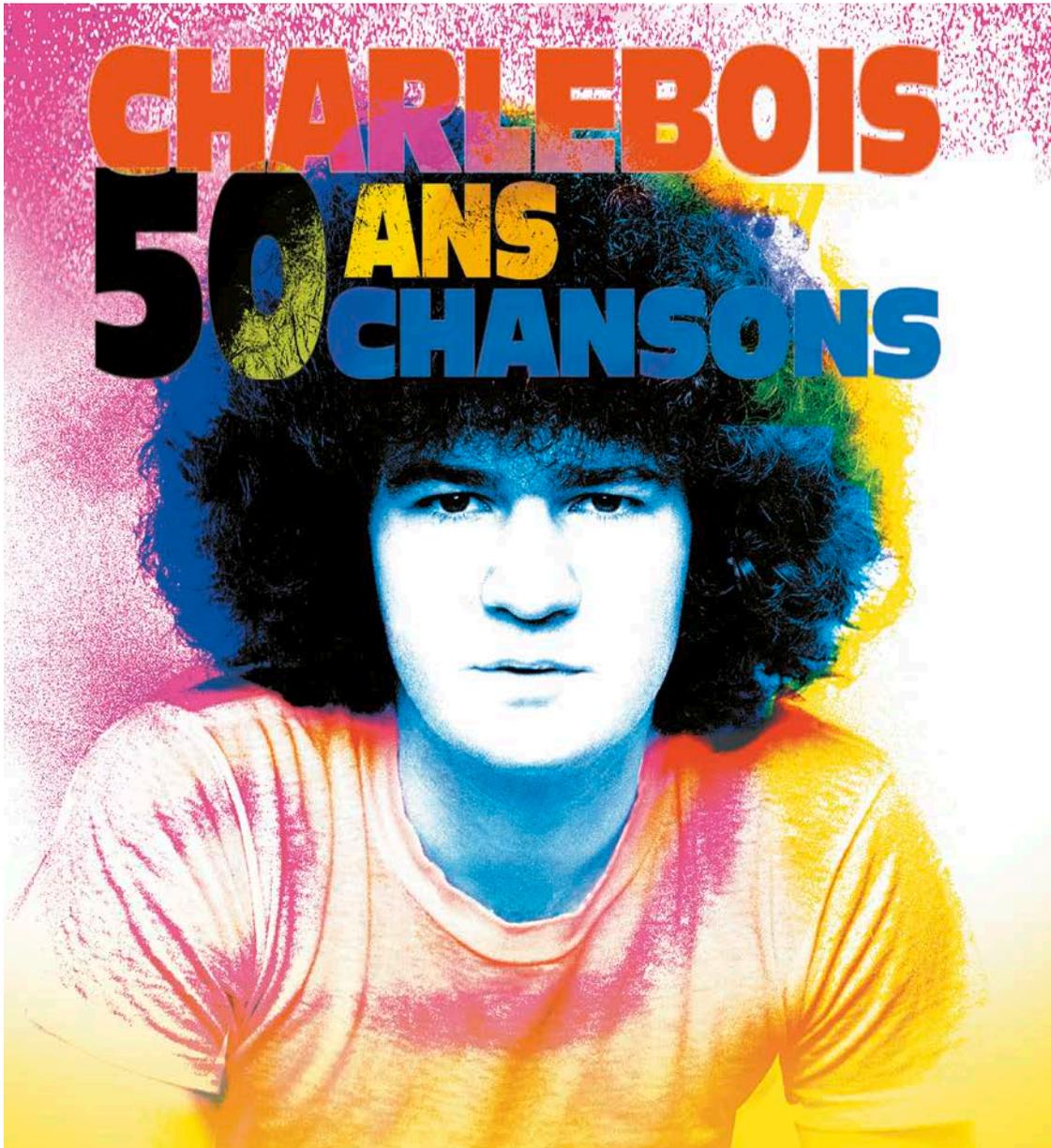
LE MENSONGE

AVEC PIERRE ARDITI ET EVELYNE BOUX

Après *Comme s'il en pleuvait*, l'excellent duo Evelyne Bouix - Pierre Arditi retrouve les planches d'Equilibre le temps d'une comédie grinçante sur les pous et les contres de nos petits arrangements quotidiens. Ludique contre-pied de *La Vérité* écrite par le même Florian Zeller, *Le Mensonge* expose l'apparent dilemme d'Alice, qui surprend le mari d'une de ses amies en galante compagnie. Que faire? Se taire? Tout révéler? La question s'avère ici d'autant plus épineuse que Paul, son propre époux, se lance avec ardeur dans un éloge improbable du mensonge alors que ledit couple débarque justement pour dîner. S'ensuit un véritable numéro d'équilibriste, où chacun progresse masqué sur le fil de ce qu'il tend à cacher... Une pièce à tiroirs drôle et subtile, avec des comédiens irrésistibles de virtuosité!

♦ **mise en scène** Bernard Murat ♦ **interprétation** Pierre Arditi, Evelyne Bouix, Jean-Michel Dupuis, Sylvie Flepp ♦ **décor** Nicolas Sire ♦ **musique** Benjamin Murat ♦ **costumes** Carine Sarfati ♦ **lumières** Laurent Castaingt ♦ **assistanat mise en scène** Léa Moussy ♦ **coproduction** Théâtre Édouard VII – CZ Productions ♦ ©Emmanuel Murat

Plein tarif 75.- | tarif réduit 70.- | durée 1h40



Toujours aussi fringant après plus de cinquante ans de carrière, le géant de la chanson québécoise Robert Charlebois retrouve la scène le temps d'une tournée électro-acoustique pleine d'allant. Grand Prix du Festival du Disque à seulement seize ans, cet anticonformiste à l'ironie tranchante et au large sourire a collectionné depuis les récompenses et les tubes (*Marie-Noël, Demain l'hiver, Fu Man Chu, California*), influencé la génération post 68, inspiré une ribambelle d'auteurs-compositeurs-interprètes francophones et marqué les esprits en 2010 avec *Tout est bien*, son magistral dernier album oscillant entre folk et pop orchestrale. Mais Charlebois, c'est avant tout une voix mythique, profonde, nuancée, qui n'a pas pris une ride. L'occasion unique de la (re-)découvrir dans un concert truffé de classiques!

©Ronald Labelle, illustration Beaudin

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | durée 1h25



MOLIÈRE-MONTFAUCON 1-1

DE ET AVEC LIONEL FRÉSARD



Solo autobiographique attachant du comédien jurassien Lionel Frésard, *Molière-Montfaucon 1-1* retrace avec recul et drôlerie sa conversion de bistrotier « de père en fils » en comédien professionnel romand. Le virus des planches, il l'a attrapé grâce à son entraîneur de foot franc-montagnard, qui troquait les crampons contre des costumes de boulevard lorsque la météo locale se prêtait peu à la pratique du sport en plein air. Petit à petit, l'appel de la scène se fait impérieux, si vigoureux même que Lionel délaisse les fourneaux familiaux pour rejoindre le Conservatoire. Une petite trahison peut-être, une grande réalisation de soi certainement... Mis en scène par Thierry Romanens, ce spectacle rend un bel hommage aux racines de son auteur-interprète, qui se glisse avec souplesse dans les frusques de ses anciens habitués et esquisse une galerie de portraits bourrée de gouaille, tendresse et subtilité. A consommer sans modération!

♦ de et avec Lionel Frésard ♦ texte Lionel Frésard et Thierry Romanens ♦ conseiller dramaturgique Camille Rebetez ♦ mise en scène Thierry Romanens ♦ musique et son Pascale Schaer ♦ scénographie et costumes Coline Vergez ♦ lumières Jérôme Bueche ♦ régie Jérôme Bueche en alternance avec Gaël Chapuis ♦ collaboration artistique Martine Corbat et Laure Donzé ♦ production Extrapol

coproduction Football club Montfaucon administration Alice Kummer avec le soutien du Canton du Jura ©Julien Mudry

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée 1h20



MY ROCK

COMPAGNIE JEAN-CLAUDE GALLOTTA

Jean-Claude Gallotta (*Cher Ulysse*, *Yvan Vaffan*) revient à Equilibre avec *My Rock*, spectacle hommage aux icônes d'une musique qui a bercé son adolescence et embrasé sa vocation naissante de danseur. Dans un décor tout en sobriété, le brillant chorégraphe grenoblois joue cette fois-ci les meneurs de jeu, le chapeau paternel vissé sur la tête, et présente chacun des treize tubes tirés d'une playlist ultra pointue en nous adressant quelques paroles débordant d'humour, de tendresse et de nostalgie. Toutes les légendes sont là. Elvis, bien sûr, les Beatles et les Stones, The Who, The Velvet Underground, Dylan et Cohen, aussi, sans oublier le tristement célèbre club des 27. Avec passion et énergie, Gallotta et ses danseurs électrisent alors chaque tableau, leur insufflant puissance, rage et sensualité. L'alliance parfaite, intense autant que bouleversante, de deux langages artistiques épris de liberté.

Nach *Cher Ulysse* und *Yvan Vaffan* kommt Claude Gallotta mit einer Reprise von *My Rock* ins Equilibre zurück, eine Hommage an die Ikonen einer Musik, die seine Jugend prägten und ihn motivierten, Tänzer zu werden. In schlichtem Dekor agiert der brillante Choreograf diesmal als Spielleiter mit einem altväterischen Hut auf dem Kopf, und präsentiert in humorvoller, zärtlicher und wehmütiger Weise 13 Hits aus einer ausgefallenen Playlist. Alle Legenden sind zu hören. Elvis natürlich, die Beatles und die Stones, The Who, The Velvet Underground, Dylan und Cohen, ohne den traurigen Klub 27 zu vergessen, aber auch alle, die man weniger gut kennt. Ein Abend voller Leidenschaft, Schwung, Kraft und Sinnlichkeit.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Jean-Claude Gallotta ♦ **assistanat chorégraphie** | Choreografie-Assistenz Mathilde Altaraz ♦ **textes** | Texte Claude-Henri Buffard, Jean-Claude Gallotta ♦ **costumes** | Kostüme Marion Mercier ♦ **assistanat costumes** | Kostüm-Assistenz Anne Jonathan et Jacques Schiotto ♦ **montage vidéo** | Videomontage Pierre Escande d'après Benjamin Houal ♦ **10 à 13 danseuses-danseurs** | Tänzerinnen und Tänzer

production | Produktion Groupe Émile Dubois **coproduction** | Koproduktion Centre chorégraphique national de Grenoble **avec le soutien de** | mit Unterstützung von MC2-Grenoble **re-création** | Reprise septembre 2015, MC2 Grenoble **administration et coordination** | Verwaltung und Koordination Céline Kraff ©Guy Delahaye

éditions Robert Laffont, Nouveau dictionnaire du rock de Michka Assayas

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée | Dauer 1h20

9 COMPAGNIES À NUITHONIE VOUS INVITENT À PARTAGER LEUR VISION DU MONDE ET LEUR IMAGINAIRE...

9 COMPAGNIEN IN
NUITHONIE, DIE SIE EINLADEN,
IHRE WELTSICHT UND IHR
SCHÖPFERTUM ZU TEILEN...

NUITHONIE, UN CENTRE DE CRÉATION SCÉNIQUE

Nuithonie, depuis son ouverture en 2005, accueille des compagnies fribourgeoises en résidence de création, en leur offrant des espaces de travail et un accompagnement.

Si certains fidèles spectateurs ont coutume d'assister aux Premières, nous souhaitons en quelques mots mettre en lumière le travail de metteurs en scène, chorégraphes, comédiens, danseurs, costumiers, auteurs et créateurs son et lumières que nous soutenons.

LA CRÉATION, DANS UN ÉCRIN COMME NUITHONIE, C'EST :

- un lieu de résidence de un à trois mois
- deux studios de création et de répétitions
- un atelier de décor
- un accompagnement technique, logistique, matériel et promotionnel
- un soutien financier
- un lieu d'échanges humains précieux entre les équipes artistiques des compagnies et l'ensemble des collaborateurs du théâtre

NUITHONIE, ZENTRUM FÜR ZEITGENÖSSISCHE BÜHNENKUNST

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2005 stellt Nuithonie den Freiburger Kulturschaffenden, die eine eigene Bühnenproduktion vorbereiten, Arbeitsräume zur Verfügung.

Auch wenn einige Stammzuschauer regelmässig die Premieren besuchen, möchten wir die von uns unterstützte Arbeit der Regisseure, Choreografen, Schauspieler, Tänzer, Kostüm- und Bühnenbildner, Autoren sowie Ton- und Lichttechniker kurz vorstellen.

EINE BÜHNENPRODUKTION AN EINEM ORT WIE NUITHONIE BEDEUTET:

- einen ständigen Arbeitsort für ein bis drei Monate
- zwei Arbeits- und Probenräume
- eine Bühnenwerkstatt
- eine technische, logistische, materielle und werbemässige Begleitung
- eine finanzielle Unterstützung
- eine Plattform für den Austausch zwischen den künstlerischen Teams und allen Mitarbeitenden des Theaters



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

EQUILIBRE

DÉCEMBRE Sa 3 - 20H



AVRAC ON TOUR

AVEC VINCENT KUCHOLL
ET VINCENT VEILLON

AVRAC, c'est l'occasion de retrouver Vincent Kucholl et Vincent Veillon, les inséparables trublions de *120 secondes* et *26 minutes*, et leur troupe d'improvisation. Formée d'une douzaine de filles et garçons, celle-ci se réunit une vingtaine de fois par an sur les planches. Le principe? Les spectateurs soumettent à l'équipe une série de thèmes qui sont ensuite tirés au sort. Les règles sont simples. Faire preuve de réactivité, d'écoute, d'humour et de présence scénique, le tout sur un ton absurde, cynique ou déjanté, mais jamais méchant. Une gageure autant qu'une récréation pour les participants, qui profitent de cette liberté totale pour faire rire et surprendre le public. Deux heures de pur divertissement, durant lesquelles vous assisterez peut-être à la naissance d'un futur personnage mythique!

♦ **interprétation** Vincent Kucholl, Vincent Veillon, Didier Charlet et, en alternance, Christophe Auer, Sébastien Blanc, Lionel Caille, Cécile Collet, Pierrick Destraz, Viviane Deurin, Virginie Lièvre, Laurence Scheurer, Pascal Schopfer, Antonio Troilo ♦ ©Celine Michel

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée 2x 45 min

SANS OBJET

AURÉLIEN BORY



La Fondation Equilibre-Nuithonie ne pouvait clore l'année 2016 sans un clin d'œil au 25^e anniversaire de la disparition de Jean Tinguely. C'est chose faite avec *Sans objet*, un spectacle mêlant installation, performance et nouveau cirque signé Aurélien Bory, dont le public fribourgeois avait plébiscité *Plan B* en 2014. Au centre du plateau, une machine imposante et son bras de fer articulé sortis tout droit de l'industrie automobile d'autrefois. Face à ce robot de prime à bord sensible, deux hommes en costards qui tentent de l'appivoiser. Mais ne mène pas la danse qui veut, et c'est un âpre combat qui se profile bientôt, entre séduction, pouvoir et manipulation... Absurde, burlesque et acrobatique, cette farce hypnotique tacle les désillusions créées par un monde moderne en totale déshumanisation!

Die Stiftung Equilibre-Nuithonie konnte das Jahr 2016 nicht verstreichen lassen, ohne an den 25. Todestag von Jean Tinguely zu erinnern. Dies geschieht mit *Sans objet*, einem Stück von Aurélien Bory, das Installation, Performance und Neuen Zirkus vereint. Den Mittelpunkt der Bühne nimmt eine gewaltige Maschine ein, ein eiserner Industrieroboter, der mit seinem beweglichen Greifer direkt der Autoindustrie entsprungen zu sein scheint. Zwei Männer in Anzug und Krawatte suchen das mobile Monster in den Griff zu bekommen. Absurd, burlesk und akrobatisch brandmarkt diese packende Farce die Enttäuschungen, die uns die total entmenslichte moderne Welt bereitet.

♦ 2 danseurs et interprètes | Tänzer und Darsteller Olivier Alenda, Olivier Boyer / Nicolas Lourdelle
 ♦ conception, scénographie et mise en scène | Konzeption, Bühnenbild und Regie Aurélien Bory
 ♦ pilote et programmation robot | Roboterführung und -programmierung Tristan Baudoin
 ♦ composition musique | Musikkomposition Joan Cambon ♦ création lumières | Lichtdesign Arno Veyrat
 ♦ conseil artistique | künstlerische Beratung Pierre Rigal ♦ assistanat à la mise en scène | Regieassistent Sylvie Marcucci
 ♦ son | Ton Stéphane Ley ♦ costumes | Kostüme Sylvie Marcucci
 ♦ scénographie | Bühnenbild Pierre Dequivre ♦ accessoire moniteur | Monitor-Zubehör Frédéric Stoll
 ♦ patine | Patina Isadora de Ratuld ♦ masques | Maskenbild Guillermo Fernandez ♦ régie générale | Bühnenmeister Arno Veyrat
 ♦ régie lumière | Lichtregie Arno Veyrat / Carole China ♦ régie son | Tonregie Stéphane Ley
 ♦ régie plateau | Bühnentechnik Tristan Baudoin ♦ ©Aglae Bory

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h10



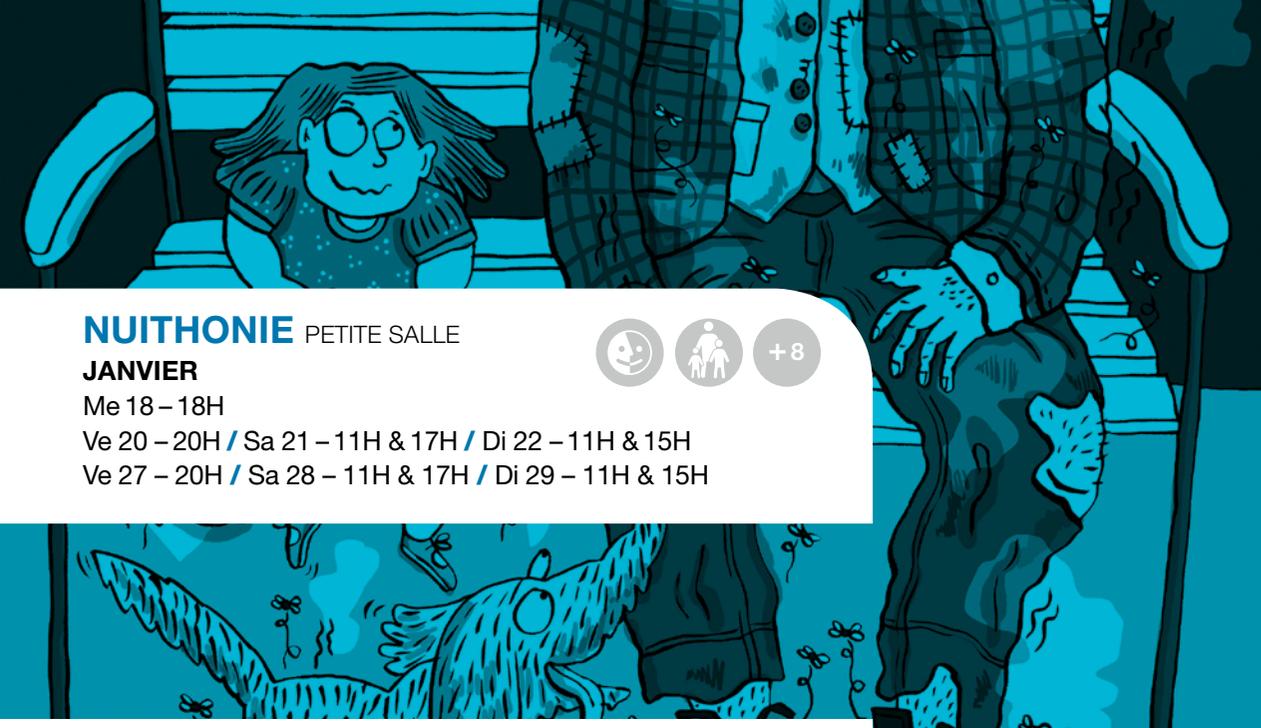
AFRICA

Écrit par Peter Verhelst et puissamment incarné par Oscar Van Rompay, ce diptyque s'inspire de la vie de son interprète, à la fois acteur en Belgique et propriétaire d'une plantation au Kenya. L'Afrique, objet de tous les désirs et de toutes les projections, il la découvre à dix-huit ans. Ridiculement petit et blanc, il rêve de toucher du doigt l'essence même du continent, de ne faire plus qu'un avec ses semblables africains. Alors il danse, il se transforme, il change de langue, pour se muer sous les yeux du public en cet homme noir, puissant, tribal, qu'il s'est tant fantasmé. Mais peut-on réellement devenir une illusion? Parvient-on à trouver sa place dans une société lointaine qui nous échappera toujours? Le libre-échange est-il vraiment devenu un moyen de nous rapprocher de l'étranger? Une performance troublante et habitée.

◆ [interprétation](#) Oscar Van Rompay ◆ [texte mise en scène](#) Peter Verhelst ◆ [son](#) Kreng ◆ ©Kurt Van Der Els

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25. | durée 1h40





NUITHONIE PETITE SALLE

JANVIER

Me 18 – 18H

Ve 20 – 20H / Sa 21 – 11H & 17H / Di 22 – 11H & 15H

Ve 27 – 20H / Sa 28 – 11H & 17H / Di 29 – 11H & 15H



MONSIEUR KIPU

D'APRÈS UN TEXTE DE DAVID WALLIAMS
CIE DE L'ÉFRANGETÉ

Monsieur Kipu est un SDF. Il vit sur un banc, qu'il pleuve, qu'il neige ou qu'il vente. Chaque jour, la jeune Chloé Croûton l'observe avec curiosité depuis la banquette arrière du véhicule ultrachic qui la conduit à son école privée. Elle a même tellement de questions à lui poser qu'elle décide de l'aborder. Mère désapprouverait, elle qui prône l'absolue distinction en inondant le monde de déodorant - pire, qui décide de s'engager en politique et dont le programme électoral bannit les sans-abris! C'en est trop pour Chloé, qui prend son courage à deux mains et s'en va planquer son nouvel ami dans la cabane du jardin... Après le succès des *Contes abracadabrants*, la compagnie fribourgeoise de l'Efrangeté a choisi de porter à la scène une perle d'histoire pour enfants écrite par le Britannique David Walliams. En collaboration avec Robert Sandoz, Sylviane Tille et sa brillante équipe abordent un sujet sérieux avec tendresse et drôlerie, et dressent le portrait d'un monde d'adultes corrompu, vaincu par l'humanité d'une petite fille.

♦ **mise en scène** Sylviane Tille ♦ **adaptation** Robert Sandoz ♦ **interprétation** Diego Todeschini, Vincent Rime, Catherine Büchi, Céline Cesa, Fanny Brunet ♦ **scénographie et costumes** Julie Delwarde ♦ **lumières** Mario Torchio ♦ **musique** François Gendre ♦ **construction décor** Vincent Rime

administration Michaël Monney **production** Cie de L'éfrangeté **coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg @Adrienne Barman

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée spectacle en création

♦ samedi 28 janvier à 17h : la représentation est interprétée en langue des signes en collaboration avec *Sourds & Culture*



création

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FRIEBURG

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*

NUITHONIE MUMMENSCHANZ

JANVIER Ve 20 – 20H



LA COMÉDIE DES ERREURS

DE WILLIAM SHAKESPEARE

Matthias Urban et sa compagnie lausannoise ont engagé une belle distribution romande pour donner vie à ce grand classique de Shakespeare truffé de situations cocasses et de mises en abyme. La faute à Egéon, marchand de Syracuse, qui a eu l'idée saugrenue de baptiser ses jumeaux à l'identique! Ces derniers se sont d'ailleurs entourés de serveurs qui partagent eux aussi un prénom unique et une parfaite gémellité. Seulement voilà, les deux fratries ont été jadis séparées par un naufrage et déclarées réciproquement noyées. C'est donc une avalanche de malentendus qui s'abat sur les deux paires de sosies lorsqu'un malicieux hasard les réunit des années plus tard dans les rues d'Ephèse... Une farce effrénée qui entraîne acteurs et spectateurs dans un jeu de dupe joyeusement vertigineux!

♦ **mise en scène** Matthias Urban **assisté de** Maria Da Silva ♦ **interprétation** François Nadin, François Florey, Lucie Rausis, Sabrina Martin, Thierry Jorand, Antonio Troilo ♦ **musiciens** Christoph König et Thierry Debons ♦ **costumes** Scilla Ilardo ♦ **maquillage** Sonia Geneux ♦ **création lumière** Laurent Schaer ♦ **scénographie** Fanny Courvoisier ♦ @Matthias Urban - Ramon & Pedro

création décembre 2016, Théâtre Kléber-Méleau – Lausanne

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création

RÉPERTOIRE #1

KAMPUS / MOURAD MERZOUKI

Fidèle aux planches fribourgeoises, le chorégraphe, directeur du CCN de Créteil et de la Cie Käfig Mourad Merzouki a réuni autour de lui quatre pointures du hip-hop français, avec pour objectifs de favoriser la transmission intergénérationnelle et constituer un véritable répertoire de la danse urbaine. Naît alors ce patchwork finement tricoté de pièces considérées comme des classiques du genre. Ses propres créations, bouillonnantes et métissées, y côtoient l'univers électro-hybride d'Anthony Egéa, l'instinct de Marion Motin, l'onirisme de Kader Attou (*Corps étrangers*, *Petiteshistoires.com*, *The Roots*) et la précision de Bouba Landrille Tchouda. Une soirée placée sous le signe du partage, interprétée par trente danseurs remarquables de force et de cohésion.

Mourad Merzouki, Choreograf und Direktor des Centre chorégraphique national Créteil, der in Freiburg kein Unbekannter ist (*Boxe Boxe*, *Käfig Brazil*, *Yo Gee Ti*, *Terrain Vague*), vereinte vier Grössen des französischen Hip-Hop um sich, um die Weitergabe zwischen den Generationen zu unterstützen und ein echtes Repertoire des urbanen Tanzes zu schaffen. So entstand dieses fein gewebte Patchwork aus Stücken, die als Klassiker des Genres gelten. Zu Merzoukis eigenen überquellenden, vielseitigen Produktionen kommen die elektro-hybride Welt von Anthony Egéa, der Instinkt von Marion Motin, die Traumwelt von Kader Attou (*Corps étrangers*, *Petiteshistoires.com*, *The Roots*) und die Präzision von Bouba Landrille Tchouda hinzu. Ein Abend im Zeichen des Teilens mit 30 Tänzer/innen, die sich durch ihre Kraft und Geschlossenheit auszeichnen, in einem virtuos, engagierten Schauspiel.

♦ **direction artistique** | künstlerische Leitung Mourad Merzouki ♦ **chorégraphie** | Choreografie Kader Attou, Anthony Egéa, Mourad Merzouki, Marion Motin, Bouba Landrille Tchouda ♦ **assisté de** | assistiert von Kader Belmoktar ♦ **30 danseuses-danseurs** | Tänzerinnen und Tänzer ♦ **lumières** | Beleuchtung Cécile Robin ♦ **assistée de** | assistiert von Yoann Tivoli ♦ **scénographie** | Bühnenbild Benjamin Lebreton ♦ **costumes** | Kostüme Nadine Chabannier ♦ **régie lumière** | Lichtregie Amélie Verjat ♦ **régie son** | Tonregie Cyril Virevaire ♦ **régie plateau** | Bühnentechnik Judith Leray ou Axel Psaltopoulos ♦ ©M. Dina

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

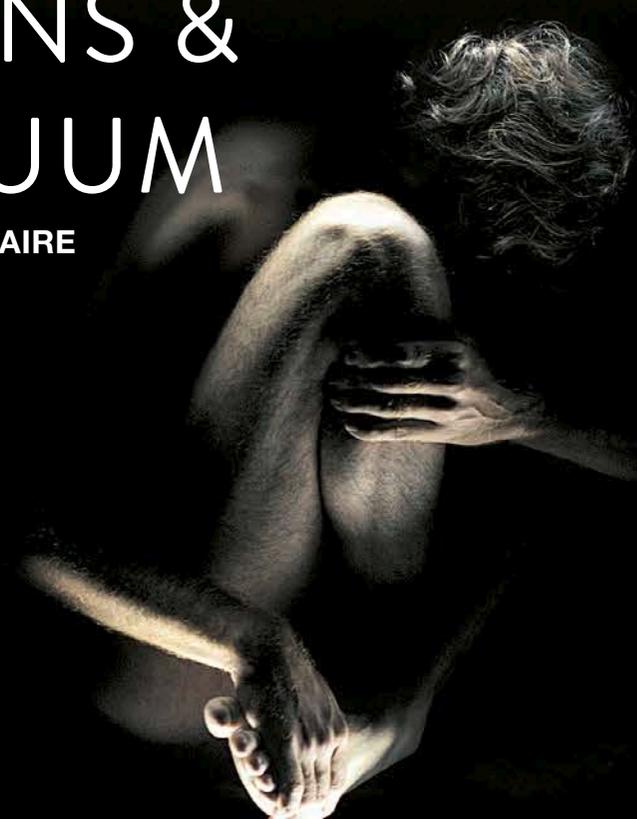
Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h20





NEONS & VACUUM

CIE PHILIPPE SAIRE



Dans le prolongement de *Black Out* (2013), le chorégraphe lausannois Philippe Saire présente deux autres opus de sa série *Dispositifs*. Entre ombres et lumière *NEONS Never Ever, Oh ! Noisy Shadows* dessine l'intimité et la séparation d'un couple. Lettres défilantes et néons composent la lumière, le décor et le sous-texte de la pièce. Ciselé, intense, le mouvement explore tout en nuance les relations chaotiques de ce duo. Dans *Vacuum*, deux tubes lumineux flottent horizontalement, créant l'illusion d'un trou noir au travers duquel apparaissent et se dissipent des fragments de corps, sculptures éphémères et picturales. Deux voyages optiques envoûtants à la lisière des arts visuels et de l'objet dansé.

Am Anschluss an *Black Out* (2013) präsentiert der Lausanner Choreograf Philippe Saire zwei weitere Werke der Reihe *Dispositifs* im Grenzbereich zwischen visueller Kunst und Tanzobjekt. In Licht- und Schattenspiele getaucht, erzählt *NEONS* mit Neonleuchten und Schriftbändern das Ende einer Paarbeziehung. Die Bewegungen loten in fein ziselierter, intensiver Weise die Gewalt der Intimität in ihren Grautönen aus. Im folgenden Stück *Vacuum* schweben zwei Neonleuchten waagrecht vor dem Publikum. Zwischen ihnen tut sich ein schwarzes Loch auf, das die Tanzenden verschlingt, zerstückelt und unvermutet in ihrer Körperhaftigkeit zu sehen gibt. Unser Leib wird uns poetisch und kunstvoll in all seiner Schönheit und Hässlichkeit (wieder-)vorgeführt.

♦ 2 danseurs | Tänzer ♦ **concept et chorégraphie** | Konzept und Choreografie Philippe Saire ♦ **chorégraphie en collaboration avec** | Choreografie in Zusammenarbeit mit Philippe Chosson, Pep Garrigues ♦ **création son** | Klangbild Stéphane Vecchione ♦ ©Philippe Weissbrodt

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée | Dauer *Néons* 40 min; *Vacuum* 25 min



MARIA DE LA PAZ

CANTA PIAZZOLLA



Née à Buenos Aires et installée à Lausanne depuis des années, la chanteuse Maria de la Paz renoue avec ses origines argentines grâce à l'incandescent *Preludio para el año 3001*, concert dédié au maître du tango moderne, musicien visionnaire et auteur engagé Astor Piazzolla. Entourée de cinq superbes musiciens (Daniel Perrin au bandonéon et aux arrangements, le pianiste et arrangeur Luis Semeniuk, la contrebassiste Jocelyne Rudasigwa, le violoniste Primasch et le guitariste Ignacio Lamas), l'artiste conjugue fougue, élégance et sensualité pour distiller une soirée de feu, entre nostalgie viscérale, hymne à l'amour et appel à la liberté. Une performance magique mise en scène par le directeur du Théâtre du Crochetan Lorenzo Malaguerra, qui résonnera encore longtemps dans les murs d'Equilibre.

Mit dem flammenden *Preludio para el año 3001*, einem Konzert, das dem Meister des modernen Tango, dem visionären Musiker und engagierten Autor Astor Piazzolla, gewidmet ist, kehrt die Sängerin Maria de la Paz, die in Buenos Aires zur Welt kam und seit vielen Jahren in Lausanne lebt, zu ihren argentinischen Ursprüngen zurück. Begleitet von einem hervorragenden Quintett, das sich aus dem Bandoneonisten und Arrangeur Daniel Perrin, dem Pianisten und Arrangeur Luis Semeniuk, der Kontrabassistin Jocelyne Rudasigwa, dem Violinisten Primasch und dem Gitarristen Ignacio Lamas zusammensetzt, vereint die Sängerin Schwung, Eleganz und Sinnlichkeit, um uns einen feurigen Abend zwischen tiefgründiger Nostalgie, Liebesleidenschaft und Freiheitsdrang erleben zu lassen. Eine magische Performance, an die man noch lange denken wird.

♦ **mise en scène** | Regie Lorenzo Malaguerra ♦ **création et chant** | Kreation und Gesang Maria de la Paz ♦ **bandonéon et arrangements** | Bandoneon und Bearbeitung Daniel Perrin ♦ **piano et arrangements** | Klavier und Bearbeitung Luis Semeniuk ♦ **contrebasse** | Kontrabass Jocelyne Rudasigwa ♦ **guitare** | Gitarre Ignacio Lamas ♦ **violon** | Violine Primasch ♦ **scénographie** | Bühnenbild Kristelle Paré ♦ ©Lauren Pasche

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | durée | Dauer 1h30



MEGURI / SANKAI JUKU

TEEMING SEA, TRANQUIL LAND



Les premiers spectateurs de Nuithonie se rappelleront du splendide *Hibiki*, œuvre d'une folle beauté et d'un onirisme délicat, déjà signée par le chorégraphe japonais Ushio Amagatsu. Ce spécialiste du butô, danse japonaise rebelle et raffinée née dans le Japon post-Hiroshima des années soixante, revient à Fribourg avec *Meguri*, dont le titre évoque le cycle, le cercle et le passage du temps. Dans un décor inspiré par des fossiles d'animaux aquatiques millénaires, six danseurs, dont le chorégraphe lui-même, égrènent lentement des tableaux hypnotiques stupéfiants d'esthétisme, le corps couvert d'une pellicule crépusculaire qui estompe les personnalités pour faire émerger un sentiment d'intense universalité. Une merveille, unique, ritualisée, traversée par ce monde et l'autre, et par le symbolisme des éléments.

Die ersten Besucher von Nuithonie erinnern sich gewiss an *Hibiki*, ein herrliches Tanzstück zwischen irrer Schönheit und traumhafter Zartheit, das der japanische Choreograf Ushio Amagatsu schuf. Dieser Spezialist des Butô, eines rebellischen und raffinierten japanischen Tanzes, der in den 1960er-Jahren als Antwort auf Hiroshima in Japan entstand, kommt nach Freiburg zurück mit *Meguri*, dessen Titel auf den Kreislauf und die verrinnende Zeit anspielt. In einem Bühnenbild, das von uralten Meeresfossilien angeregt ist, schaffen sechs Tänzer, darunter der Choreograf selber, ästhetisch bestechende, hypnotische Bilder. Ein einzigartiges Wunderwerk, das durch die Symbolik der Elemente ritualisiert und geprägt wird.

♦ **chorégraphie, concept et direction** | Choreografie, Konzept, Leitung Ushio Amagatsu ♦ **musique** | Musik Takashi Kako, Yas-Kaz, Yoichiro Yoshikawa ♦ **8 danseuses-danseurs** | Tänzerinnen und Tänzer ♦ **mise en scène** | Regie Kazuhiko Nakahara ♦ **lumières** | Beleuchtung Satoru Suzuki ♦ **régie plateau** | Bühnentechnik Satoshi Ono ♦ **son** | Ton Junko Miyazaki

coproduction | Koproduktion Théâtre de la Ville Paris-France, Kitakyushu Performing Arts Center Fukuoka Pref-Japon, Esplanade Theatres on the Bay-Singapore, Sankai Juku Tokyo-Japon **avec le soutien de** | mit Unterstützung von Shiseido @Sankai juku

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | durée | Dauer 1h20



STÜCK PLASTIK

DE MARIUS VON MAYENBURG

Le metteur en scène lausannois Gianni Schneider met en scène la première adaptation française de *Stück Plastik*, la dernière pièce de l'auteur allemand Marius von Mayenburg créée en 2015 à la Schaubühne berlinoise. Ulrike (Anne-Catherine Savoy) et Michaël (Roland Vouilloz) forment un couple politiquement correct et ultrabranché. Lui est médecin, elle assistante d'un artiste conceptuel en vogue. Dépassés par leur travail et la puberté précoce de leur fils, ils décident d'engager Jessica, qui leur servira à la fois de femme de ménage, de baby-sitter et d'oreille attentive aux soucis de chacun. Mais son arrivée dans cette tribu apparemment si engagée et soucieuse du bien-être de tous va révéler quelques noirceurs insoupçonnées... Une comédie féroce et acide!

♦ mise en scène Gianni Schneider ♦ interprétation Roland Vouilloz, Anne-Catherine Savoy, Agathe Hauser, Romain Daroles, suite de la distribution en cours ♦ dramaturgie Magali Tosato ♦ scénographie, vidéo Sébastien Dupouey ♦ assistant vidéo et régie Giuseppe Greco ♦ musique et régie son Sylvain Jacques ♦ lumières Marie Christine Soma ♦ costumes Nadia Cuenoud ♦ assistanat mise en scène Simon Labarrière

création novembre 2016, La Grange de Dorigny – Lausanne ©Sébastien Dupouey

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création

• jeudi 2 février : bord de scène à l'issue de la représentation



FLEUR DE CACTUS

AVEC CATHERINE FROT ET MICHEL FAU

Acclamé dans *Le Misanthrope*, l'acteur et metteur en scène français Michel Fau réalise un grand écart réussi en recréant *Fleur de Cactus*, grand classique d'*Au théâtre ce soir*, dans une ambiance acidulée très swinging sixties. Epris de liberté, Julien, un dentiste volage, fait croire à sa maîtresse qu'il est marié et père de famille. Mal lui en prend, car la jeune femme met comme condition de rencontrer sa première épouse lorsqu'il finit par lui demander sa main. C'est donc Mlle Stéphane, assistante dentaire secrètement éprise de son employeur, qui se voit chargée d'incarner l'ex-femme imaginaire. Sous des dehors de vieille fille austère, cette dernière cache toutefois une énergie et fantaisie insoupçonnées... Une comédie décalée qui offre un rôle majeur à Catherine Frot, éblouissante d'humour et de poésie.

♦ mise en scène Michel Fau ♦ assistanat mise en scène Damien Lefèvre ♦ interprétation Catherine Frot, Michel Fau, Mathilde Bisson, Patrick Ligardes, Marie-Hélène Lentini, Wallerand denormandie, Frédéric Imbert, Audrey Langle ♦ décor Bernard Fau assisté d'Emmanuel Charles ♦ costumes David Belugou ♦ lumières Joël Fabing ♦ maquillages Pascale Fau ♦ ce spectacle est présenté par Jean-Marc Dumontet en accord avec le Théâtre Antoine ♦ ©Marcel Hartman

Catherine Frot: Molière 2016 de la Comédienne dans un spectacle de Théâtre privé

Plein tarif 75.- | tarif réduit 70.- | durée 2h15



TOKAÏDO

CIE GASPARD

De passage à Midi, Théâtre ! en 2014 avec *Les Dentellières de Cambrai*, Pierre Mifsud et Fred Mudry reviennent cette fois-ci sous les traits de deux mutines geishas pour nous narrer les tribulations de Yaji et Kita, tirées du chef-d'œuvre de la littérature nipponne *A la force du mollet sur le Tokaïto*. Dans une succession de tableaux humoristiques fleurant bon un Japon fantasmé, lesdites demoiselles frivoles donnent corps au voyage rocambolesque d'Edo à Kyoto entrepris par nos deux héros, qu'un penchant certain pour la bonne chair, les femmes et le saké plonge dans des situations les plus abracadabrantes qui soient... Ce spectacle aux atours badins se joue des conventions et détourne le langage avec une franche jubilation!

♦ montage réalisé à partir de textes de Jippensha Ikku, Ghérasim Luca, Christophe Tarkos ♦ texte, interprétation et conception Pierre Mifsud, Fred Mudry inspiré du roman de Jippensha Ikku ♦ consultants François Gremaud, Espé Lopez, Paola Pagani ♦ scénographie René Delcourt ♦ vidéo Nicolas Wagnière ♦ maquillage et perruques Emmanuelle Olivet Pellegrin ♦ création lumière et régie plateau Etienne Bettler

diffusion Eloise Egré administration Jean-Yves Zufferey production Cie Gaspard, Petithéâtre – Sion coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg ©Michael Abbet

création janvier 2017, Petithéâtre – Sion

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création

- jeudi 9 février : bord de scène à l'issue de la représentation
- samedi 11 février : la représentation est proposée en audiodescription en collaboration avec *Ecoute Voir* **AD**



TURN OUT

CIE FABIENNE BERGER
HUBESKYLA - ANYMA

A l'occasion des trente ans de sa compagnie, Fabienne Berger avait convié Anyma et le groupe de rock expérimental fribourgeois Hubeskyla à la rejoindre à Nuithonie le temps d'une performance transversale qui a enflammé le public. Les voici à nouveau rassemblés dans *Turn Out*, prolongement de cette réflexion consacrée à la possibilité qu'a la danse d'exister en corrélation avec la puissance du son et de l'image dans une osmose énergétique où les langages scéniques se complètent, répondent et résistent sans se paraphraser ou s'entredévoier. Place donc à trois performeuses de talent, trois corps-instruments avec leur souffle et rythme propre, qui se lâchent et s'abandonnent sur fond de musique hypnotique et d'expérimentations vidéo débridées... Une recherche captivante et passionnée!

Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums ihrer Compagnie hatte Fabienne Berger Anyma und die Freiburger Experimentalrockband Hubeskyla zu einer transversalen Performance eingeladen, die das Publikum begeisterte. In *Turn Out* sind sie alle erneut vereint, um die Möglichkeiten des Tanzes auszuloten, mit kraftvollen Klängen und Bildern in einer energiegeladenen Osmose zu leben, in der sich die Bühnensprachen ergänzen und entsprechen, ohne sich nachzuahmen oder zu zerfetzen. Ein festes und begeisterndes Unterfangen!

♦ concept et chorégraphie | Konzept und Choreografie Fabienne Berger ♦ danse et collaboration chorégraphique | Tanz und choreografische Mitarbeit Margaux Monetti, Caroline de Cornière, Fabienne Berger ♦ musique | Musik Hubeskyla avec | mit Lionel Gaillard (guitare), Mathias Bieri (guitare), Fabrice Seydoux (batterie), Christophe Jaquet (voix), Duri Darms (pedalsteel, farfisa) ♦ vidéo | Video Anyma (Michael Egger) ♦ régie lumière | Lichtregie François Gendre ♦ régie son | Tonregie Grégoire Pasquier

coordination production | Produktionskoordination Xavier Munger, Sandra Sabino administration et communication | Verwaltung und Kommunikation Sandra Sabino production | Produktion cie fabienne berger/Laboratory Label coproduction | Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg en collaboration avec | in Zusammenarbeit mit Hubeskyla et Anyma ©Ciefb

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.-

durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt

création

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

CASSE-NOISETTE

BALLET DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE

Superbement chorégraphié par le Belge Jeroen Verbruggen, ce *Casse-Noisette* marque le retour à Fribourg du Ballet du Grand Théâtre de Genève. Mis en musique par Tchaïkovski, ce célèbre conte pour enfants prend ici des allures de féerie et immerge le public dans un univers baroque grâce à une scénographie spectrale. La veille de Noël, la famille de Marie reçoit la visite de l'oncle Drosselmeyer qui offre à la fillette un soldat casse-noisette rapidement abîmé par son frère. Tandis que la demoiselle veille son cadeau à peine rafistolé, celle-ci se sent soudain rapetisser et se retrouve poursuivie par le roi des souris. C'est alors qu'une armée de jouets s'anime pour lui venir en aide... Une version festive, partagée entre exubérance, classicisme et une remarquable inventivité!

Mit diesem vom Belgier Jeroen Verbruggen meisterhaft choreografierten *Nussknacker* kehrt das von Philippe Cohen geleitete Ballet du Grand Théâtre de Genève nach Freiburg zurück. Das berühmte, von Pjotr Iljitsch Tschairowski vertonte Kindermärchen nimmt hier feenhafte Züge an und entführt das Publikum dank seiner aufwendigen Szenografie in eine hinreissende Barockwelt. Eine stimmungsvolle Fassung zwischen Überschwang und Klassik, geprägt von ungewöhnlicher Erfindungskraft!

créé en 1892 par | geschaffen 1892 von Marius Petipa

Ballet féerie en deux actes | Märchenballett in zwei Akten

Livret d'Ivan Vsevolovski et Marius Petipa d'après *Histoire d'un casse-noisette* d'Alexandre Dumas, lui-même inspiré du conte d'E.T.A. Hoffmann *Casse-Noisette et le Roi des Souris* | Libretto von Iwan Wsewoloschski und Marius Petipa nach der *Geschichte eines Nussknackers* von Alexandre Dumas, die ihrerseits vom Märchen *Nussknacker und Mausekönig* von E. T. A. Hoffmann angeregt ist

◆ chorégraphie | Choreografie Jeroen Verbruggen ◆ musique | Musik Piotr Ilitch Tchaïkovski ◆ scénographie et costumes | Bühnenbild und Kostüme Livia Stoianova, Yassen Samoulov ◆ lumières | Beleuchtung Ben Ormerod ◆ 22 danseuses-danseurs | Tänzerinnen und Tänzer ◆ directeur général | Leitung Tobias Richter ◆ directeur de ballet | Ballettdirektor Philippe Cohen ◆ ©Gregory Batardon

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h50



L'HEURE ET LA SECONDE

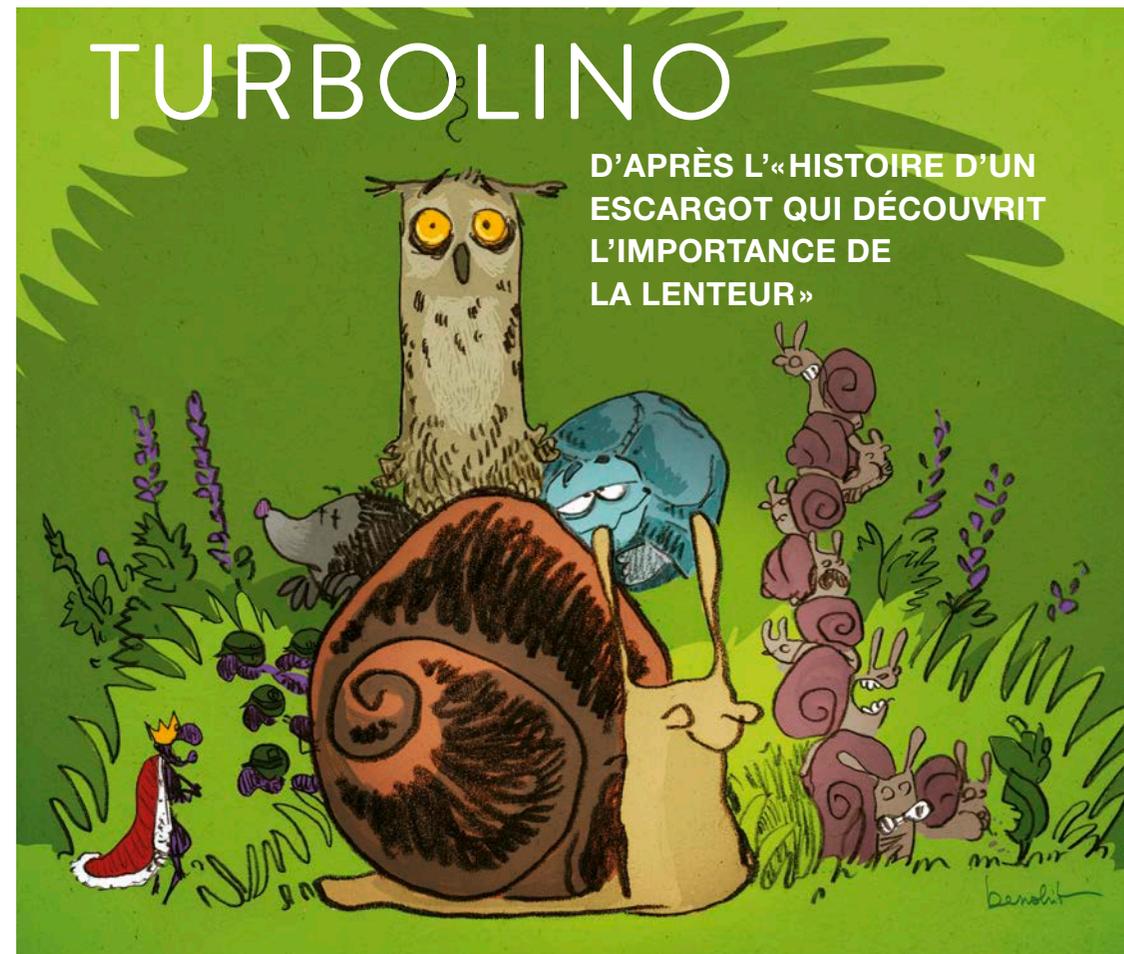
LA FABRIQUE IMAGINAIRE

Un spectacle des Belges Yves Hunstad et Ève Bonfanti (*Au Bord de l'Eau, La Tragédie Comique*), c'est toujours une invitation inénarrable à voguer aux confins de l'imaginaire. Leur dernière création nous convie à un périple subtil et philosophique autour de la notion de « bonheur », territoire mystérieux à explorer. Sur le plateau un auteur insomniaque écrit, la tête dans les étoiles, et nous embarque dans le voyage déconcertant de ses pensées, voguant entre l'immensément grand et l'infiniment petit. Vertigineux, poétique et délicatement subversif, le théâtre de la Fabrique Imaginaire transforme notre rapport au monde et à l'autre avec une minutieuse fantaisie!

♦ **conception et direction artistique** Ève Bonfanti, Yves Hunstad ♦ **interprétation** Ève Bonfanti, Simonne Moesen et Yves Hunstad ♦ **création lumière** Léo Clarys assisté de Mathias Flank ♦ **création sonore** Léo Clarys ♦ **création musicale** Gaspard Giersé ♦ **assistant** Caroline Kempeneers

production La Fabrique Imaginaire / Philippe Maby **coproduction** Théâtre Varia - Bruxelles, Théâtre de Liège, Théâtre de Cusset Scène régionale d'Auvergne, Equinoxe Scène Nationale de Châteauroux, La Villette Résidences d'artiste 2015, Théâtre du Crochetan résidence d'écriture Monthey - Suisse, La Cascade Pôle National des Arts du Cirque Résidence d'écriture - Bourg St Andéol **diffusion** Laurence Fabre DdD - Paris **administration et production** Philippe Maby ©Vincent Marin

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée 1h



Eloge de la lenteur et de la libre pensée dans une société contemporaine formatée, *Turbolino* raconte les pérégrinations d'un petit escargot, mi-outsider, mi-looser, en quête d'identité. Aux commandes de ce conte philosophique pour enfants signé Luis Sepúlveda, les acteurs et metteurs en scène Nathalie Sandoz et Yann Mercanton sont épaulés en alternance par un-e musicien-ne et un-e illustrateur/-trice. C'est donc une alliance de mots, notes et dessins qui donne rendez-vous à son jeune public. Une invitation toute douce, toute tendre à prendre du recul, se rêver solidaires, sortir des rangs et lutter contre le conformisme ambiant. Un voyage initiatique drôle et surprenant, avec une merveille de gastéropode aux doutes universels et au cœur gros comme ça.

♦ **mise en scène et interprétation** Nathalie Sandoz **en alternance avec** Yann Mercanton ♦ **illustration live** Benoît Schmid **en alternance avec** Philippe Baumann ♦ **musique** Shirley Hofmann **en alternance avec** Cédric Liardet ♦ **costumes** Janick Nardin ♦ **régie technique** Julien Dick ♦ **D'après** l'« Histoire d'un escargot qui découvre l'importance de la lenteur » de Luis Sepúlveda, Editions Métailié (2014) ♦ **visuels du spectacle** Benohit

suivi production et diffusion Julie Visinand **production** Cie De Facto (création), l'odéuse compagnie (tournée) **coproduction** CCN-Théâtre du Pommier, Le petit théâtre - Lausanne, Cie De Facto, L'odéuse compagnie **avec le soutien de** Affaires culturelles du Canton de Vaud **soutien à la création** Loterie Romande, Canton et Ville de Neuchâtel, Fondation BCN, Fondation Jan Michalski **soutien à la tournée** Pour-cent culturel Migros, CORODIS, Loterie Romande, Fondation CÉrtli ©Benohit

création septembre 2016, CCN-Théâtre du Pommier

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 50 min

• mercredi 22 février : sirop philosophique (p.97)

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école



P.P.P.

COMPAGNIE NON NOVA

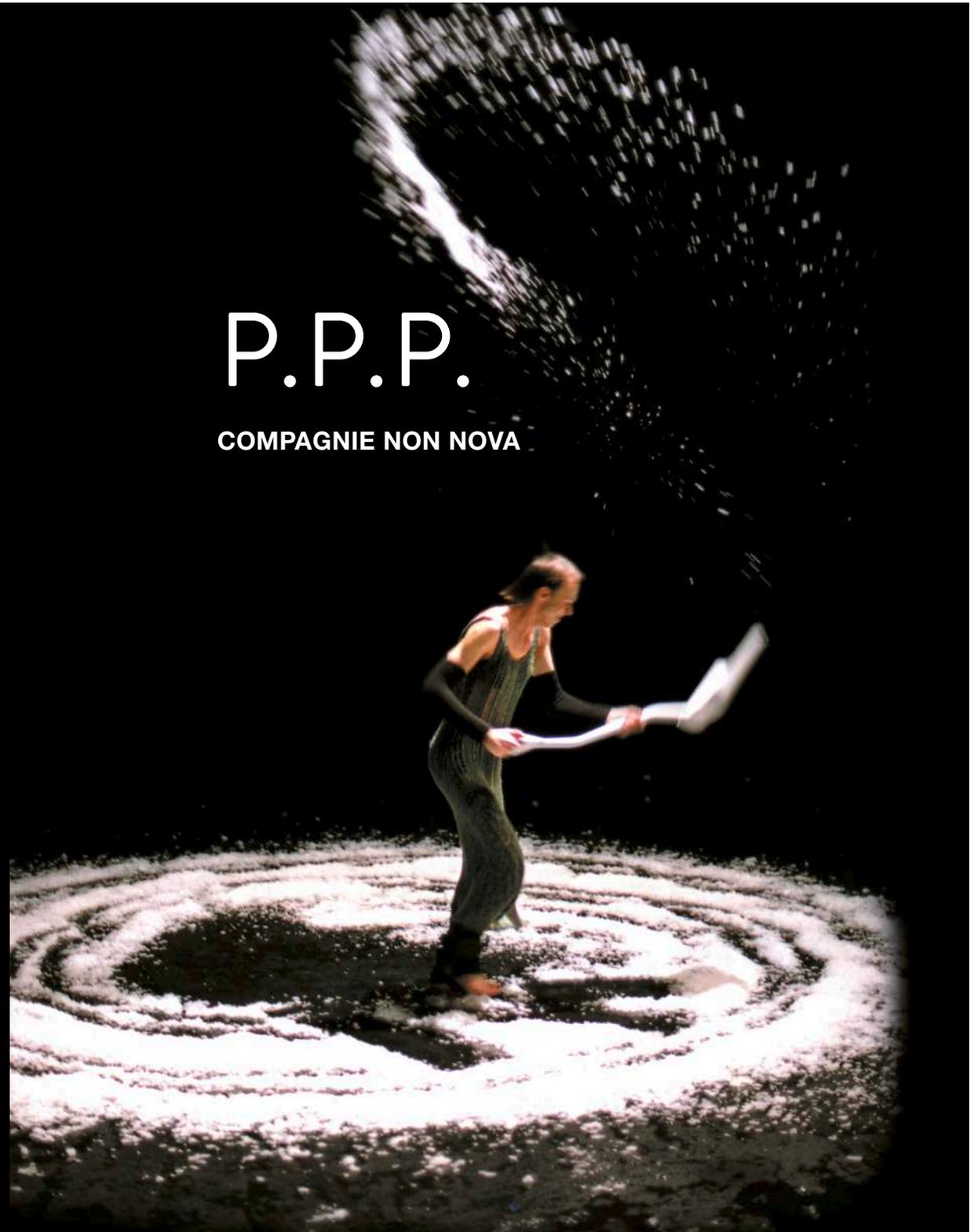
Après un passage remarqué à Equilibre en 2015 (*Vortex, L'Après-midi d'un Foehn*), la Compagnie Non Nova revient à Fribourg avec une création bouleversante à nouveau placée sous le signe de la recherche identitaire et de la mutation intime. Circassienne d'origine, Phia Ménard est née dans la peau d'un garçon, et a choisi ici la jonglerie et la danse comme langage scénique susceptible de nous raconter sa transidentité et les modifications de son corps. Sur scène, deux congélateurs. L'artiste en extrait de la glace et dialogue avec elle à travers un long processus de métamorphose, de son état solide puis liquide et gazeux, quelque part entre la mort qui menace et les élans joyeux d'une vie toute prête à renaître. Un spectacle personnel et prenant, qui défend avec sensibilité la singularité des êtres.

Nach einem fulminanten Auftritt im Equilibre 2015 (*Vortex, L'Après-midi d'un Foehn*) besucht die Compagnie Non Nova erneut Freiburg, um mit *P.P.P.* eine weitere umwerfende Produktion im Zeichen der Identitätssuche und des intimen Wandels zu präsentieren. Die ursprüngliche Zirkuskünstlerin Phia Ménard, die im Körper eines Knaben geboren wurde, benutzt hier das Jonglieren als Bühnensprache, um uns von ihrer Transidentität und den Veränderungen ihres Körpers zu erzählen. Auf der Bühne befinden sich zwei Gefrierschränke. Die Artistin entnimmt ihnen Eis, um mit diesem während eines langen Umwandlungsprozesses vom festen über den flüssigen und gasförmigen Zustand einen Dialog zu führen. Eine persönliche, packende Vorführung, die mit hoher Sensibilität für den individuellen Charakter jedes Menschen eintritt.

♦ **direction artistique, chorégraphie et interprétation** | künstlerische Leitung, Choreografie und Performance Phia Ménard **assisté de** | assistiert von Jean-Luc Beaujault ♦ **création lumières** | Lichtdesign Robin Decaux ♦ **régie lumière** | Lichtregie Alice Ruest **en alternance avec** | abwechselnd mit Aurore Baudouin ♦ **musique et son** | Musik und Ton Ivan Roussel ♦ **diffusion des bandes sonores** | Übertragung der Tonbänder Ivan Roussel **en alternance avec** | abwechselnd mit Olivier Gicquiaud ♦ **création plateau et manipulations** | Bühnensentwurf und Handhabungen Pierre Blanchet ♦ **régie plateau et manipulations** | Bühnentechnik und Handhabungen Pierre Blanchet, Manuel Menes ♦ **régie des glaces** | Spiegeltechnik Jean-Luc Beaujault **en alternance avec** | abwechselnd mit Rodolphe Thibaud ♦ **création costumes** | Kostümbild Phia Menard, Marilou Mayeur ♦ **construction des robots** | Roboterbau Philippe Ragot ♦ **scénographie** | Bühnenbild Phia Menard, Jean-Luc Beaujault ♦ **régie générale** | Bühnenmeister Pierre Blanchet ♦ ©Jean-Luc Beaujault

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée | Dauer 55 min





L'ENVERS DU DÉCOR

AVEC DANIEL AUTEUIL ET
ISABELLE GÉLINAS

Nouvelle pièce de Florian Zeller (*La Vérité*) écrite spécialement pour Daniel Auteuil, *L'Envers du décor* sonde l'abîme qui sépare ce que nous pensons de ce que nous disons. Pour ce faire, l'auteur prodige du théâtre de boulevard imagine une situation des plus banales: Daniel (Daniel Auteuil, qui signe également la mise en scène) et sa femme Isabelle (Isabelle Gélinas, qui triomphe à la télévision dans *Fais pas ci, fais pas ça*) convient un ami à dîner. Ce dernier veut leur présenter sa belle et jeune compagne. Problème, son arrivée va soulever une foule d'interrogations existentielles et amoureuses, prononcées à haute et intelligible voix par les acteurs entre deux hypocrisies de rigueur. Le public peut alors suivre avec délice les diverses manipulations verbales des protagonistes... Un régal d'originalité!

♦ **mise en scène** Daniel Auteuil ♦ **interprétation** Daniel Auteuil, Isabelle Gélinas, François-Éric Gendron, Pauline Lefèvre ♦ **assistanat mise en scène** Annette Barthelemy ♦ **création décor** Jean-Paul Chambas ♦ **collaboration décor** Carole Metzner ♦ **lumières** Alain Poisson ♦ **assistanat lumières** Sébastien Böhm ♦ **création costumes** Jean-Paul Chambas ♦ **collaboration costumes** Alice Cambournac ♦ **création son** Virgile Hilaire ♦ @Jean-Marie Leroy

Plein tarif 75.- | tarif réduit 70.- | durée 1h40

NUITHONIE PETITE SALLE

MARS

Me 8 – 19H / Je 9 / Ve 10 / Sa 11 – 20H
Je 16 / Ve 17 / Sa 18 – 20H / Di 19 – 17H



LA MÉTHODE GRÖNHOLM

DE JORDI GALCERÁN
LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

Après une seconde tournée avec *Douze Hommes en Colère*, Le Magnifique Théâtre et Julien Schmutz propose, en accord avec l'auteur, la nouvelle traduction française officielle de *La Méthode Grönholm*, un texte choc sur le monde du travail issu de la plume acérée du dramaturge catalan Jordi Galcerán. Le propos? Quatre candidats se rendent à un entretien dans une multinationale. En jeu, un poste de cadre supérieur. Pour l'obtenir, tous les coups sont permis. Mensonges, trahisons, manipulations, humiliations... jusqu'où les protagonistes de ce processus d'élimination sans pitié seront-ils prêts à aller pour décrocher le job de leur rêve? Quelle cruauté seront-ils d'accord d'endurer? Inspiré par la célèbre expérience de Milgram, cet implacable huis clos questionne tant l'effet de groupe que notre soumission aveugle à l'autorité. Une comédie intelligente, dérangeante et rythmée, où louvoient les plus bas instincts de notre société contemporaine, et qui n'est pas sans rappeler certains jeux télévisés!

♦ **mise en scène** Julien Schmutz ♦ **assisté de** Michel Lavoie ♦ **interprétation** Amélie Chérubin-Soulières, Michel Lavoie, Diego Todeschini, suite de la distribution en cours ♦ **traduction** en cours ♦ **lumière** Gaël Chapuis ♦ **son** François Gendre ♦ **costumes** Eléonore Cassaigneau ♦ **administration** Emmanuel Colliard ♦ **diffusion** Le Magnifique Théâtre

production Le Magnifique Théâtre **coproduction** Théâtre Equilibre-Nuithonie – Fribourg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

• samedi 18 mars : bord de scène à l'issue de la représentation
• samedi 18 mars : atelier jeux pour spectateurs (p.98)

création

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



BIGRE

DE PIERRE GUILLOIS

Créé en 2014 au Quartz de Brest par son artiste associé Pierre Guillois, *Bigre* est un mélo muet burlesque pétri d'humour noir. Sur scène, trois chambres contiguës. L'une abrite un féru de karaoké nippon en slip kangourou, la deuxième un baba-cool débrouillard, la dernière une ravissante idiote. Deux hommes, une femme, trois ratés, fantoches, maladroits, terriblement attachants. Malheureux en amour, désespéré face aux cahots d'une vie qui prend l'eau, ce trio de la loose se vautre, s'égaré et s'enferme dans des situations abracadabrantes pour le plus grand bonheur des spectateurs qui se délectent des tribulations de ces drôles de congénères aux vices et tourments pas si étrangers aux leurs... Une fresque citadine entre burlesque et mélodrame qui raconte par l'absurde la fragile beauté de notre profonde solitude.

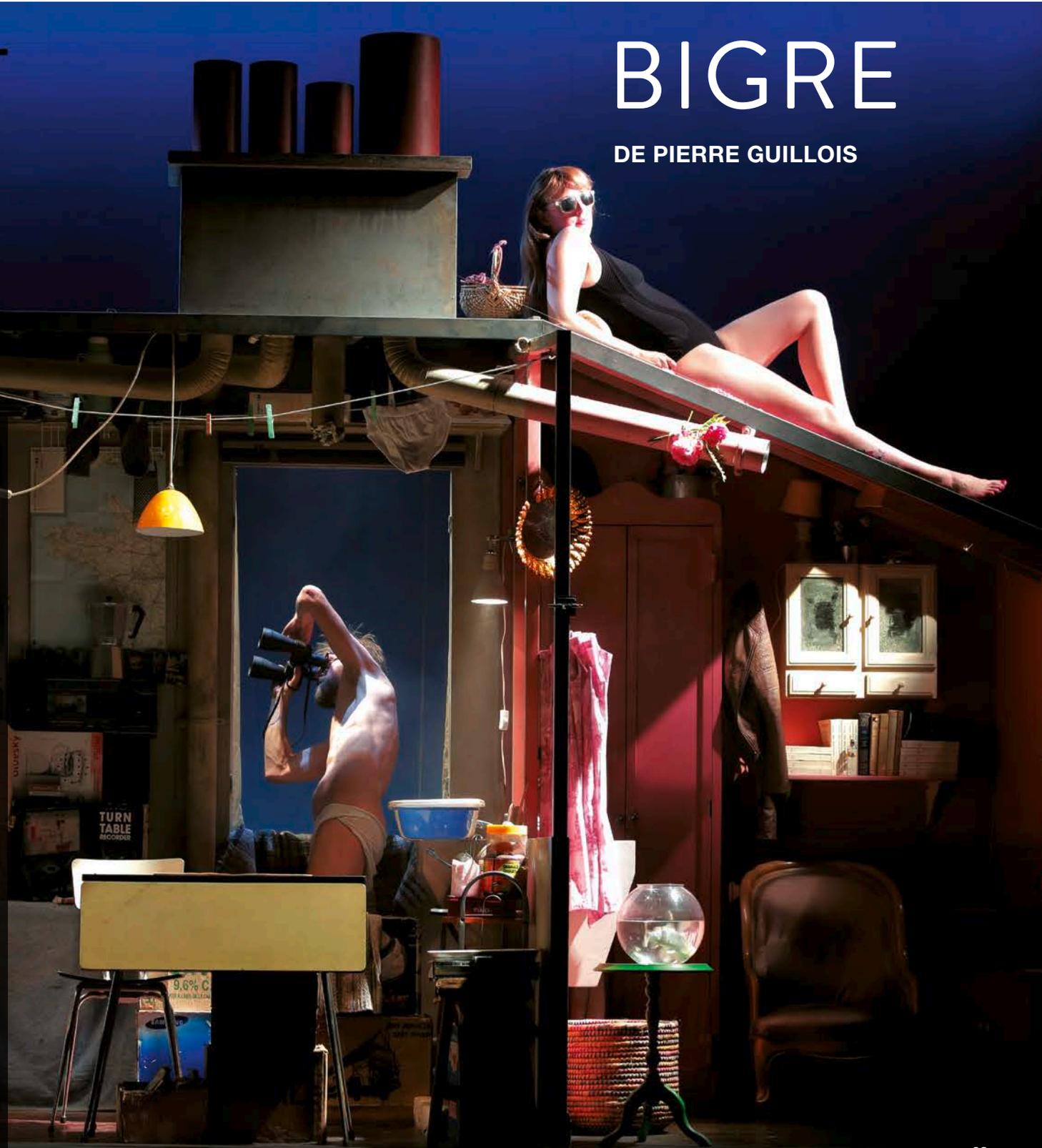
Bigre ist ein stummes burleskes Melodram, das von schwarzem Humor geprägt ist. Auf der Bühne hausen in drei nebeneinanderliegenden Zimmern ein japanischer Karaoke-Fan im Känguru-Slip, ein pfiFFiger Hippie und ein bezauberndes Dummerchen. Zwei Männer und eine Frau, drei Versager und Tölpel, doch umwerfend herzig. Das Looser-Trio räkelt, verirrt und verhaspelt sich zur grössten Freude des Publikums in unwahrscheinlichsten Situationen. Ein böses urbanes Fresko, das für grosse Lachsalven sorgt und sich über die Qualen unserer heutigen Einsamkeit mokiert.

♦ **texte et mise en scène** | Text und Inszenierung Pierre Guillois ♦ **co-écriture avec** | Ko-Autor/innen Agathe L'Huillier, Olivier Martin Salvan ♦ **interprétation** | Spiel Pierre Guillois, Agathe L'Huillier, Jonathan Pinto-Rocha ♦ **scénographie** | Bühnenbild Laura Léonard ♦ **assistanat à la mise en scène** | Regieassistenz Robin Causse ♦ **costumes** | Kostüme Axel Aust ♦ **création lumière** | Lichtdesign Marie-Hélène Pinon et David Carreira ♦ **coiffures et maquillage** | Frisuren und Maske Catherine Saint-Sever ♦ **son** | Ton Roland Auffret et Loïc Le Cadre ♦ **effets spéciaux** | Spezialeffekte Abdul Alafrez ♦ **construction décor** | Bühnenaufbau atelier Jipanco, équipe technique du Quartz scène nationale-Brest ♦ **régie générale et lumières** | Bühnen- und Lichtregie David Carreira ♦ **régie générale plateau** | Bühnenmeister Ludovic Perché ♦ **régie plateau** | Bühnentechnik Robin Causse ♦ **régie son** | Tonregie Loïc Le Cadre

avec le soutien de | mit Unterstützung von Spectacle vivant-Bretagne, Lilas en scène Centre d'échange et de création des arts de la scène La compagnie le Fils du Grand Réseau est conventionnée par | Ministère de la Culture et de la communication-Drac de Bretagne ©Fabienne Rappeneau

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | tarif enfant 15.- | durée | Dauer 1h25





VOLVER

JEAN-CLAUDE GALLOTTA / OLIVIA RUIZ

Suite à leur rencontre sur *L'Amour sorcier*, le chorégraphe Jean-Claude Gallotta a proposé à Olivia Ruiz de créer une comédie musicale autour de ses chansons. Les origines espagnoles de la chanteuse ont ainsi inspiré au dramaturge Claude-Henri Buffard la trame de *Volver*, l'histoire d'une jeune artiste issue d'une famille d'immigrés ayant fui la dictature et qui tente sa chance à Paris. Si la gloire et l'amour seront bel et bien au rendez-vous, des peines de cœur plongeront bientôt l'alter ego d'Olivia dans un gouffre où plus personne ne la considérera comme l'une des leurs, ni ici, ni ailleurs... Réflexion sur la complexité d'avoir une double culture et ce sentiment de se sentir, parfois, deux fois étranger, ce spectacle allie chant, danse et performance scénique avec élégance et une folle énergie pour cette date unique en Suisse!

♦ **conception** Jean-Claude Gallotta, Olivia Ruiz ♦ **chorégraphie** Jean-Claude Gallotta ♦ **assisté de** Mathilde Altaraz ♦ **chant et danse** Olivia Ruiz ♦ **9 danseuses-danseurs** ♦ **6 musiciens** ♦ **texte** Olivia Ruiz, Claude-Henri Buffard ♦ **dramaturgie** Claude-Henri Buffard ♦ **lumières** Guillaume Fournier ♦ **arrangements** Olivier Daviaud

création septembre 2016, avant-première MC2 – Grenoble ©Jean-Louis Fernandez (spectacle *L'Amour Sorcier*)

crédits supplémentaires page 120

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée spectacle en création



CACHE DANS SON BUISSON DE LAVANDE, CYRANO SENTAIT BON LA LESSIVE

CIE HECHO EN CASA

Vous connaissez Cyrano, l'homme au fier tarin et au verbe haut? Oubliez-le. Ou plutôt, imaginez ce qu'auraient été ses aventures dans un Japon moyenâgeux. C'est le parti pris adopté par la compagnie franco-chilienne Hecho en casa, qui adapte avec brio l'album de l'illustratrice Rébecca Dautremer. Sur scène, trois comédiennes évoluent avec souplesse dans une esthétique orientale pour nous raconter le destin de ce modèle de panache, généreux, disgracieux pense-t-il, fou amoureux surtout de sa ravissante cousine Roxane, qui, elle, n'a d'yeux que pour le fringant Christian. Ce qu'elle ignore, c'est que son prince charmant, si beau, n'est en réalité qu'une coquille vide, puisque c'est Cyrano qui lui souffle les mots doux qui la séduisent tant... Un poème d'amour tout public, drôle et envoûtant.

♦ **texte** Taï-Marc Le Thanh ♦ **mise en scène** Hervé Estebeteguy ♦ **interprétation** Sophie Kastelnik, Viviana Souza, Anaïs Sinderla ♦ **scénographie, costumes et accessoires** Francisco Dussourd ♦ **masques** Annie Onchalo ♦ **technique** Aitz Amilibia, Julien Delignères ♦ **travail corporel** Fabien Piquemal ♦ **création musicale** Clo ♦ **construction décor** Carlos P. Donado ♦ **diffusion** Jean-Yves Ostro ♦ **administration** Solange Boucaret ♦ **voix off** Ludovic Estebeteguy ♦ ©Guy Labadens

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 1h

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



NOW

CAROLYN CARLSON COMPANY



Figure de proue de la danse contemporaine française depuis 1971 et ancienne directrice du CCN de Roubaix, la chorégraphe américaine Carolyn Carlson avait captivé le public fribourgeois avec *Inanna*, chef-d'œuvre consacré aux multiples facettes des femmes d'aujourd'hui. Equilibre accueille désormais *Now*, une nouvelle création majeure née dans le cadre de sa résidence au Théâtre National de Chaillot. Le résultat, une fois encore, est un véritable coup de maître. Sept interprètes au sommet de leur art nous accompagnent dans une traversée du temps qui analyse avec profondeur, simplicité et un brin de malice notre rapport au présent, au bonheur, à la nature et à la spiritualité. De quelle façon changer le monde, si ce n'est dans l'instant? Comment inscrire notre intimité dans l'immensité qui nous entoure? Philosophique et limpide, ce ballet pose des questions simples, de celles qui comptent vraiment, et marque déjà de son empreinte la danse du 21^e siècle, entre poésie visuelle, fluidité et engagement.

Die amerikanische Choreografin Carolyn Carlson, Galionsfigur des zeitgenössischen französischen Tanzes und ehemalige Direktorin des Centre chorégraphique national Roubaix, begeisterte das Freiburger Publikum mit *Inanna*, einem Meisterwerk, das die vielfältigen Facetten der heutigen Frau zeigte. Equilibre kann nun mit *Now* ein neues Glanzstück präsentieren, das die Choreografin im Rahmen ihrer Residenz im Théâtre National de Chaillot schuf. Sieben Spitzentänzer/innen begleiten uns auf einer Zeitreise, die tiefgründig, schlicht und leicht ironisch unsere Beziehung zu Gegenwart, Glück, Natur und Spiritualität auslotet. Das glasklare philosophische Ballett stellt einfache Fragen – jene, die tatsächlich zählen – und prägt bereits mit seiner Mischung aus visueller Poesie, Fluidität und Engagement den Tanz des 21. Jahrhunderts.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Carolyn Carlson ♦ **assistée de** | assistiert von Colette Malye ♦ **7 danseuses-danseurs** | Tänzerinnen und Tänzer ♦ **musique originale** | Originalmusik René Aubry ♦ **lumières** | Beleuchtung Patrice Besombes ♦ **collaboration scénographique** | Mitarbeit Bühnenbild Maxime Ruiz (photos, vidéos), Benoît Simon (photomontages) ♦ **costumes** | Kostüme Chrystel Zingiro ♦ **conseil artistique** | künstlerische Beratung Claire de Norzi ♦ **collaboration artistique** | künstlerische Zusammenarbeit Théâtre National-Chaillot

production | Produktion Théâtre National, Chaillot **en partenariat avec** | in Partnerschaft mit Carolyn Carlson Company **coproduction** | Koproduktion Ballet du Nord Centre Chorégraphique National Roubaix-Nord-Pas de Calais, L'atelier à spectacle, Scène conventionnée de l'Agglo du Pays de Dreux **avec le soutien du** | mit Unterstützung von Crédit du Nord, Fonds de dotation Le Manège de Chaillot ©Patrick Berger

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | durée | Dauer 1h40

ENEZ AU THEÂTRE EN FAMILLE !

MIT DER FAMILIE INS THEATER!



ET PROFITEZ DE NOTRE OFFRE
ABO-FAMILLE

DANK UNSERES GÜNSTIGEN
FAMILIENABOS

50% DE RÉDUCTION POUR LES ENFANTS
20% DE RÉDUCTION POUR LES PARENTS

50% REDUKTION FÜR KINDER
20% REDUKTION FÜR ELTERN

À PARTIR DE 2 PERSONNES

(un adulte et un enfant)
choisissez au minimum 6 spectacles et bénéficiez d'une
réduction de 50% sur le tarif enfant et de 20% sur le tarif
adulte (bulletin de commande p.117)

AB 2 PERSONEN

(1 Erwachsene und 1 Kind)
Wählen Sie mindestens 6 Veranstaltungen aus und
profitieren Sie von einer Ermässigung von 50% auf den
Kindertarif und von 20% auf den Volltarif
(Bestellschein S. 117).



LE BAL DES VOLEURS

DE JEAN ANOUILH
MISE EN SCÈNE ROBERT SANDOZ

Créée au Théâtre de Carouge, *Le Bal des Voleurs*, comédie-ballet de Jean Anouilh, se déroule dans une Vichy en proie à d'incessants pillages. Les responsables? Un trio de truands passés maîtres dans l'art du déguisement: Peterbono, l'ancien, Hector, le roi des séducteurs, et Gustave, l'apprenti gâfeur amoureux de la belle Juliette. Mis au parfum de l'arrivée de l'excentrique Lady Hurf et de ses bijoux, les trois vide-goussets se griment en Espagnols ruinés afin d'approcher leur victime putative. Mal leur en prend, tant celle-ci se révèle plus fine mouche qu'escompté... Mise en scène par Robert Sandoz (*Monsieur Chasse!*) et riche d'une belle distribution romande (Joan Mompert, Anne-Catherine Savoy), cette pièce rose au charme désuet questionne notre rapport au réel et nos travestissements quotidiens.

♦ **texte** Jean Anouilh ♦ **mise en scène** Robert Sandoz **assisté de** Fanny Wobmann
♦ **interprétation** Johanne Kneubühler, Anne-Catherine Savoy, Joan Mompert, Adrien Gygax, David Casada, Laurent Deshusses, suite de la distribution en cours ♦ **lumières** Stéphane Gattoni ♦ **scénographie et accessoires** Nicole Grédy ♦ **costumes** Anne-Laure Futin ♦ **masques, perruques et maquillage** distribution en cours ♦ **administration** Nina Vogt

L'outil de la ressemblance **est bénéficiaire** d'un contrat de confiance avec les Villes de La Chaux-de-Fonds et de Neuchâtel **partenariat** Canton de Neuchâtel ©Guillaume Perret

création février 2017, Théâtre de Carouge – Atelier de Genève

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création



LE NOSHOW

NOUS SOMMES ICI ET THÉÂTRE DUBUNKER

Suite à son triomphe lors des dix ans de Nuithonie, le *NoShow* revient à Fribourg et investit cette fois Equilibre avant d'entamer une tournée romande. Aux origines de cet irrésistible ovni québécois, un triste bilan tiré par le metteur en scène Alexandre Fecteau: quel que soit le succès, il est aujourd'hui difficile de joindre les deux bouts en pratiquant les arts de la scène. Puisqu'il en est ainsi, son collectif a décidé de jouer cartes sur table. Ce soir, le public est roi, il paie ce qu'il veut et peut même voter pour choisir les comédiens qu'il souhaite voir jouer! Seulement voilà, la rentabilité à tout crin a souvent des effets pervers et les artistes rejetés n'ont pas dit leur dernier mot... Portrait sans prêchi-prêcha de l'industrie artistique et des affres de la sous-productivité, le *NoShow* cache sous son délire festif apparent un fin constat d'exclusion, de cynisme social et paupérisation. Courez-y, c'est brillant!

♦ **texte en collaboration avec les interprètes** François Bernier, Alexandre Fecteau, Hubert Lemire et Maxime Robin ♦ **idée originale et mise en scène** Alexandre Fecteau ♦ **interprétation** Francesca Bárcenas, François Bernier, Catherine Dorien, Hubert Lemire, Annabelle Pelletier-Legros, Julien Storini, Sophie Thibeault ♦ **création vidéo** Marilyn Laflamme ♦ **création sonore et régie générale** Olivier Gaudet-Savard ♦ **Lumières, direction technique et régie plateau** Renaud Pettigrew

direction de production Hubert Lemire **coproduction** Collectif Nous Sommes Ici et Théâtre DuBunker **Diffusion** Scène 2-Séverine André Liebaut ©Alain Kilar

Spectacle hors-abonnement | durée 2h15

Tarif du spectacle : ce soir, c'est vous qui décidez!

Réservations possibles à l'aide du bulletin de commande (p.115)

ou par téléphone à Fribourg Tourisme et Région dès le 27 août.

Veuillez vous présenter le soir du spectacle à la billetterie du théâtre dès 19h.





La comédienne, metteuse en scène et nouvelle directrice du Théâtre Alambic à Martigny Stefania Pinnelli, adapte sur les planches un classique de la littérature et du grand écran, *Mary Poppins*. Propulsée dans une famille monoparentale où M. Banks ne parvient plus à communiquer avec sa fille, cette mythique gouvernante à la poigne de fer mais au cœur généreux (Olivia Seigne) fera découvrir à la petite Jane un monde merveilleux qui l'incitera à cultiver son imaginaire, tout en amenant son père à retrouver son âme d'enfant... Soucieuse d'offrir une vision cinématographique de ce conte enchanteur, The Divine Company a conçu un ingénieux décor truffé de trappes, tirages et autres tourniquets. Et, puisqu'il s'agit de magie, a fait appel à un expert en la matière, le comédien veveysan et champion du monde de close up Pierric Tenthorey, qui sortira quelques tours de son sac pour susciter l'émerveillement... Un spectacle féerique à découvrir en famille!

♦ **conception et direction du projet** The Divine Company / Stefania Pinnelli et Denis Correvon ♦ **mise en scène et adaptation** Stefania Pinnelli ♦ **interprétation** Olivia Seigne, Denis Correvon, Pierric Tenthorey, Sandrine Girard, François Karlen ♦ **conception des effets magiques** Pierric Tenthorey ♦ **scénographie et collaboration dramaturgique** David Deppierraz ♦ **lumières** Gilbert Maire ♦ **musique** Lee Maddeford ♦ **costumes** Scilla Ilardo

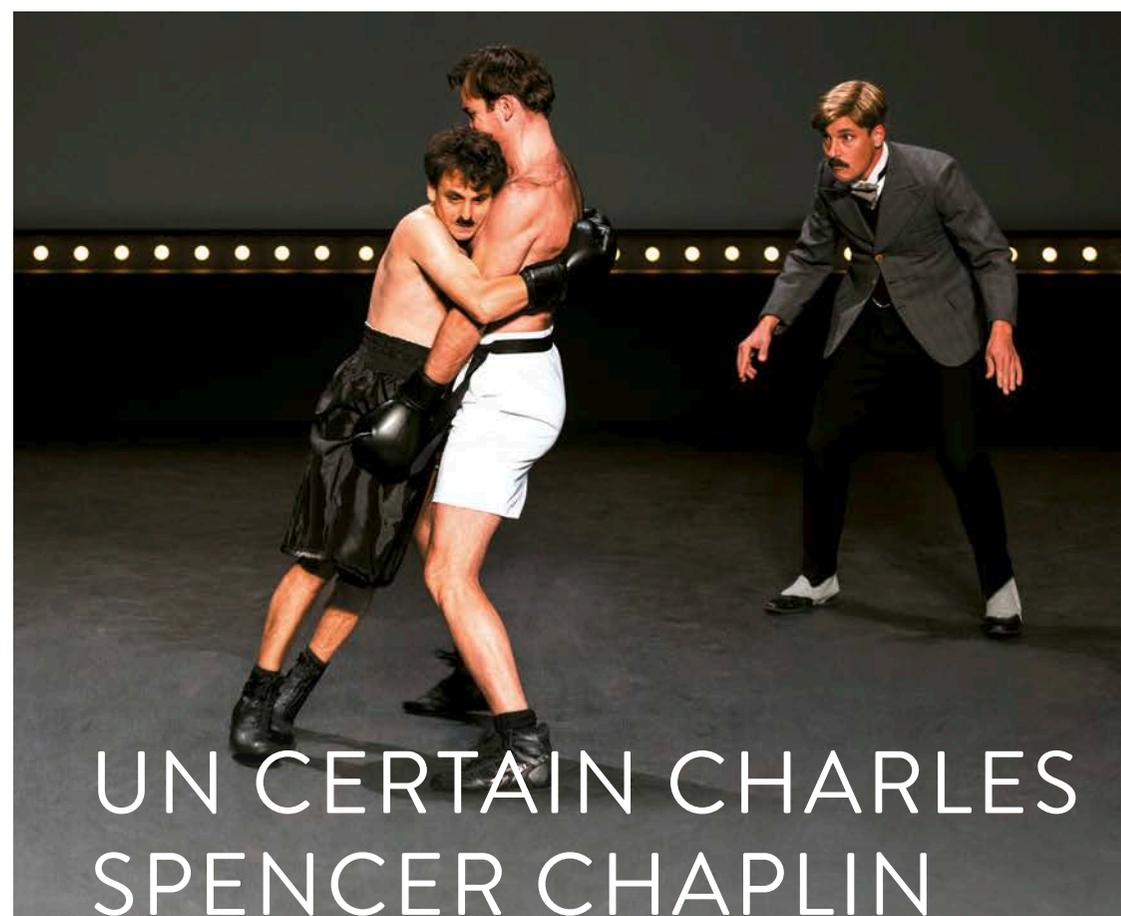
avec le soutien du Canton de Vaud, Ville de Lausanne, Loterie Romande coproduction Le petit théâtre – Lausanne, The Divine Company – Lausanne, L'Echandole – Yverdon-les-Bains

création décembre 2016, Le petit théâtre – Lausanne

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée spectacle en création

- samedi 25 mars à 17h : la représentation est interprétée en langue des signes en collaboration avec *Sourds & Culture*
- samedi 25 mars : bord de scène à l'issue de la représentation de 17h
- dimanche 26 mars à 15h : la représentation est proposée en audiodescription en collaboration avec *Ecoute Voir*

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



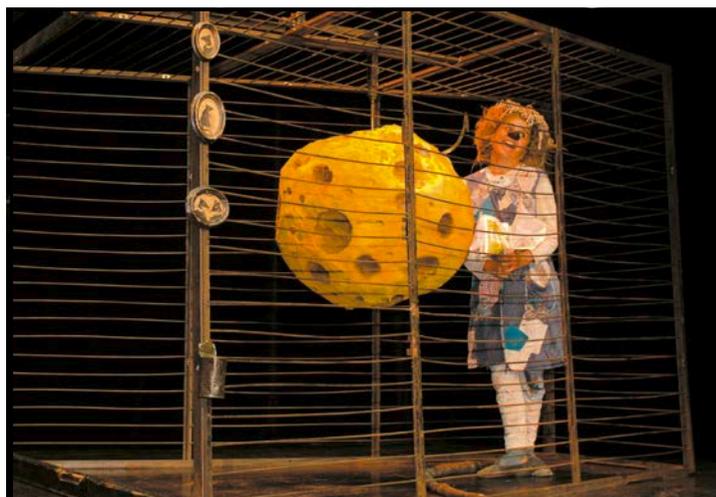
UN CERTAIN CHARLES SPENCER CHAPLIN

DE ET MISE EN SCÈNE PAR DANIEL COLAS

A l'occasion du 40^e anniversaire de la disparition de Charlie Chaplin, le metteur en scène français Daniel Colas retrace la vie de cet artiste hors du commun dans une juxtaposition de séquences noir-blanc très cinématographiques. Tour à tour jeune Londonien sans le sou, immigré juif aux Etats-Unis, créateur visionnaire, défenseur des petits, homme puma, persona non grata dans l'Amérique puritaine et retraité sur l'arc lémanique, le père de Charlot intrigue, agace, inspire. Tableau après tableau, *Un certain Charles Spencer Chaplin* dévoile avec habileté les mille-et-une facettes de cet énigmatique personnage à la silhouette identifiable entre toutes, et explore ce faisant une multitude de thématiques d'actualité telles que le nationalisme, la discrimination, la liberté individuelle et les paradoxes du génie. Un spectacle fin et captivant, avec l'épatant Maxime d'Aboville (Molière 2015 du comédien) dans la peau du fameux vagabond sentimental au pantalon bien trop large et à la dégaine de caneton.

♦ **texte et mise en scène** Daniel Colas ♦ **collaboration artistique** Coralie Audret ♦ **interprétation** Maxime d'Aboville, Linda Hardy, Marcelline Collard, Benjamin Boyer, Xavier Lafitte, Adrien Melin, Coralie Audret, Alexandra Ansidei, Thibault Sauvaige, Yann Couturier ♦ **scénographie** Jean Haas assisté de Juliette Azémar ♦ **costumes** Jean-Daniel Vuillermoz assisté de Michèle Pezzin ♦ **lumières** Franck Thevenon ♦ **musique originale** Sylvain Meyniac ♦ **vidéo** Olivier Bémer ♦ **chorégraphie** Cécile Bon ♦ **assistanat mise en scène** Victoire Berger-Perrin ♦ **attachée de direction** Atelier Théâtre Actuel Chantal Hilleret ♦ **un spectacle du Théâtre Montparnasse** présenté par Label Théâtre Actuel ♦ ©J. Stey

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | durée 1h55



Après *La Couturière*, voici à nouveau la légendaire clown suisse Gardi Hutter! C'est l'histoire d'une rongeuse affamée ayant jeté son dévolu sur un morceau d'Emmentaler qu'elle admire en salivant du bout de son tuyau-télescope. L'objet de sa convoitise est toutefois inatteignable, puisque bien protégé par un piège métallique qui ne demande qu'à se refermer sur elle. La demoiselle à moustache n'aura alors de cesse de déjouer le piège infernal, et ira même jusqu'à rêver décrocher la lune, cet astre si rond, blond et appétissant qu'il y a bien là de quoi en faire un fromage... Irrésistible caricature de notre société de surconsommation et de l'avidité qu'elle sous-tend, ce spectacle visuel plébiscité plonge le public dans une succession de situations burlesques réhaussées de réflexion!

Nach *Die Schneiderin* kehrt die legendäre Schweizer Clown-Komödiantin Gardi Hutter mit *So ein Käse* nach Freiburg zurück. Diesmal handelt ihr Stück von einer hungrigen Maus, die sehnsüchtig durch ihr Fern-ofen-rohr ein Stück Emmentaler betrachtet. Das Objekt ihrer Begierde ist allerdings unerreichbar, da es in einer Mausefalle hängt, die nur darauf wartet, zuschnappen zu können. Das Fräulein mit Schnurrbart findet weder Rast noch Ruhe, bis es das teuflische Gerät überlistet hat.

◆ **de** | von Caniero, Gardi Hutter, Mark Wetter ◆ **clown** | Clown-Komödiantin Gardi Hutter ◆ **mise en scène** | Regie Ferruccio Cainero
avec le soutien de | mit Unterstützung von Pro Helvetia ©Susann Moser-Ehinger

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | tarif enfant 20.-
durée | Dauer 1h40 entracte compris | inkl. Pause



SOURIS SOURIS!

GARDI HUTTER



Nouvelle coqueluche du hip-hop français, le chorégraphe Mickaël le Mer, désormais artiste associé à la scène nationale du Grand R de La-Roche-sur-Yon, réalise un spectacle incandescent autour de la couleur rouge et de ses variations sans jamais la dévoiler sur scène. Sa patte hybride, qui réconcilie les codes du break dance et ceux de la danse contemporaine, a réservé une partition de choix à sept b-boys de très haut niveau tout de noir vêtus. Mis en valeur par un décor élégant, les corps s'élancent, se mêlent et s'enlacent dans une succession de tableaux évoquant tantôt une fresque macabre, tantôt une corrida, sans oublier ces élans d'une folle sensualité où la puissance des danseurs n'a d'égale que leur féminité. Amour, danger, colère, ardeur, interdiction... une soirée placée sous le signe de la passion.

Der Choreograf Mickaël le Mer, neuer Publikumsliebbling des französischen Hip-Hop, präsentiert ein feuriges Schauspiel über die Farbe Rot und ihre Variationen, ohne diese Töne je auf der Bühne zu zeigen. Dank seiner hybriden Kunstfertigkeit, welche die Codes des Breakdance mit jenen des zeitgenössischen Tanzes verknüpft, schuf er für die sieben ganz in Schwarz gekleideten, hoch talentierten B-Boys eine ausgesuchte Choreografie. Durch ein stilvolles Bühnenbild hervorgehoben, hüpfen, drehen und mischen sich die Körper in einer rasanten Abfolge von Bildern. Liebe, Gefahr, Zorn, Eifer, Verbot ... ein Abend im Zeichen der Leidenschaft!

◆ **chorégraphie** | Choreografie Mickaël Le Mer ◆ **regard extérieur** | Aussenblick Laurent Brethome
 ◆ **7 danseuses-danseurs** | Tänzerinnen und Tänzer ◆ **création lumières** | Lichtdesign Nicolas Tallec
 ◆ **spatialisation sonore** | Raumklangeffekte Fabrice Tison ◆ **composition** | Komposition Julien Camarena
 ◆ **costumes** | Kostüme Amandine Fonsin ◆ **scénographie** | Bühnenbild Olivier Menanteau «Moon»
 ◆ **production** | Produktion Compagnie S'poart ◆ @Le Poulpe

[crédits supplémentaires page 120](#) | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h



BOULOU DÉMÉNAGE

CIE RUPILLE7

Spectacle jeune public *Boulou déménage* évoque le déracinement à travers les yeux d'un enfant. Ou plutôt d'un petit carton. Celui de Boulou, dont il a recueilli les affaires, y compris le doudou chéri. Boulou qui pleure parce qu'il doit changer de maison et il ne le veut pas vraiment... Ecrite et mise en scène par Julie Annen, cette fable douce-amère interroge avec tendresse la plongée vers l'inconnu et la découverte de nouveaux horizons, avec tout ce que la démarche implique de douloureux, de riche et d'effrayant. Sur un plateau épuré, trois comédiens manipulateurs donnent vie avec adresse à ces boîtes que nous entassons au fond du camion et qui portent en elles nos espoirs, doutes et émotions...

♦ **texte et mise en scène** Julie Annen ♦ **création des marionnettes** Laure-Isabelle Blanchet ♦ **interprétation et manipulation** Salvatore Orlando, Viviane Thiébaud, suite de la distribution en cours ♦ **scénographie et costumes** Prunelle Rulens dit Rosier ♦ **création lumière et régie générale** Marc Defrise ♦ **conseil manipulation** Agnès Limbos ♦ **conseil écriture** Fabrice Melquiot ♦ **création son** Michel Zürcher

création janvier 2017, Le Petit théâtre – Lausanne ©Julie Annen

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école



OMBRES SUR MOLIÈRE

DE ET MIS EN SCÈNE PAR DOMINIQUE ZIEGLER

Accueilli pour la première fois à Nuithonie, l'auteur et metteur en scène genevois Dominique Ziegler a imaginé une fiction historique en alexandrins autour de Molière et du rapport de l'art au pouvoir. La pièce s'ouvre alors que la troupe du dramaturge français vient d'obtenir la reconnaissance du roi. Tout à leurs créations, Molière (Yves Jenny) et sa compagnie apprennent qu'un de leurs amis comédiens vient de mourir sans avoir eu le temps de recevoir les derniers sacrements, la faute à un prêtre peu enclin à lui éviter l'excommunication. Ulcéré de voir ledit trépassé jeté à la fosse commune, l'auteur décide de s'attaquer à la morale versatile du clergé à travers un texte, *Le Tartuffe*, qui n'épingle en apparence que les faux dévots. Si ce stratagème semble tout d'abord fonctionner, c'est bientôt un véritable ouragan qui s'abat sur Molière, censuré, menacé, accusé d'hérésie, renié par sa compagnie et plongé dans la tourmente conjugale... Un hommage engagé à un artiste génial, doublé d'une ode à la liberté d'expression!

♦ **texte et mise en scène** Dominique Ziegler ♦ **interprétation** Yves Jenny, Caroline Cons, Jean-Alexandre Blanchet, Yasmina Remil, Jean-Paul Favre, Olivier Lafrance ♦ **scénographie** David Deppierraz ♦ **lumières** Alex Kurth ♦ **son** Graham Broomfield ♦ **costumes** Trina Lobo ♦ **coiffure et maquillage** Arnaud Buchs ♦ **production** Cie Les Associés de l'Ombre

Avec le soutien de Ville de Genève, Canton de Genève, Loterie Suisse Romande – Genève, Fondation Leenaards, Fondation Jan Michalski et les communes de Chêne-Bourg, Choulex, Presinge et Satigny ©David Deppierraz

Cette pièce a reçu le Prix Plume d'Or de la Société Genevoise des Ecrivains (2014)

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée 1h45

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école

NUITHONIE PETITE SALLE

AVRIL | APRIL Me | Mi 26 – 18H /

Ve | Fr 28 – 20H / Sa | Sa 29 – 11H & 17H / Di | So 30 – 11H & 15H

MAI | MAI Ve | Fr 5 – 20H / Sa | Sa 6 – 11H & 17H /

Di | So 7 – 11H & 15H



FABRIKAMO

INSPIRÉ DE «LA GRANDE FABRIQUE DE MOTS» D'AGNÈS DE LESTRADE
CIE AD'OC

Dans un pays loin d'ici, les gens ne parlent presque pas. Les mots coûtent cher, il faut les acheter pour pouvoir les prononcer. Produits dans une grande fabrique, ils sont vendus en boutique, bradés parfois, ou jetés à la poubelle. C'est là que les familles désargentées tentent d'en récupérer un ou deux, tandis que les enfants, les soirs de grand vent, se postent à la fenêtre avec un filet à papillon dans l'espoir d'en attraper. C'est le cas de Philéas, petit garçon pas riche du tout, épris de la jolie Cybelle. Philéas qui conserve précieusement trois mots tout simples glanés au fil du temps pour lui déclarer sa flamme. Seulement voilà, il a un rival, un sacré beau parleur qui, lui, peut se payer le luxe de dire je t'aime... Cette création de la compagnie fribourgeoise plurilingue Ad'Oc (*Che Viaggio*) rend un magnifique hommage au langage. Une allégorie de notre société de communication, aussi douce que formatrice.

In einem fernen Land sprechen die Leute fast nicht. Die Wörter sind teuer, und man muss sie kaufen, um sie benutzen zu können. Sie werden in einer grossen Fabrik produziert und im Laden verkauft, manchmal auch verramscht oder weggeworfen. So suchen mittellose Familien ein oder zwei Wörter zu erbeuten, während sich die Kinder an stürmischen Abenden mit einem Schmetterlingsnetz ans Fenster stellen, in der Hoffnung, ein Wort einzufangen. Phileas, ein alles andere als reicher Junge, der sich in die hübsche Cybelle verliebt hat, fand bei seiner Suche nach Vokabeln im Laufe der Zeit drei ganz einfache Wörter, die er sorgfältig aufbewahrt, um der Angebeteten seine Liebe zu erklären. Diese Produktion der mehrsprachigen Freiburger Compagnie Ad'hoc (*Che Viaggio*), ist eine herrliche Hommage an die Sprache, die für Denken und Kommunikation unerlässlich ist.

♦ mise en scène | Regie Muriel Imbach ♦ interprétation | Spiel Jacqueline Corpataux, Christina Diaz, Clemens Lüthard, Ana Tordera ♦ musique sur scène | Bühnenmusik Yves Zahno ♦ scénographie et construction décor | Bühnenbild und Bühnenaufbau Jean-Marie Mathey ♦ lumières | Beleuchtung Gaël Chappuis ♦ dramaturgie | Dramaturgie Matthias Rüttimann

production | Produktion Cie Ad'Oc coproduction | Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg administration | Verwaltung Mathias Bieri ♦ La grande fabrique de mots, album écrit par Agnès de Lestrade et illustré par Valeria Docampo © Alice Éditions Bruxelles @sebfoto.dada

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt

- mercredi 12 avril à 14h : répétition publique (p.100)
- samedi 6 mai : bord de scène à l'issue de la représentation de 17h
- mercredi 10 mai : sirop philosophique (p.97)

création

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Les représentations scolaires de
ce spectacle sont organisées
dans le cadre de Culture et école

NUITHONIE MUMMENSCHANZ

AVRIL

Je 27 – 19H / Ve 28 / Sa 29 – 20H / Di 30 – 17H

MAI

Je 4 / Ve 5 / Sa 6 – 20H



PLEIN CŒUR

CIE ROZ & COZ

C'est une histoire inventée, dictée par les courants. Une histoire enfouie au creux des océans. Celle de Joy (Raïssa Mariotti), fleur de pavé en mal de douceur arrachée à son bitume pour être envoyée là où elle ne gênera plus, vers ces Antilles aux parfums de vanille qui, elle l'espère, lui ouvriront grand les bras comme une Mama créole. Celle de Caron aussi (Olivier Havran), passeur de peu de mots qui met le cap sur les îles malgré l'ombre du kraken, le chant des sirènes et le souffle des noyés pour y livrer sa cargaison. C'est l'histoire d'un face-à-face. D'un voyage entre deux eaux. Le dernier. Mais ça, Joy ne se l'avoue pas vraiment. Elle préfère s'accrocher à la promesse d'une vie plus belle, à cet amour qui l'attendra, elle en est sûre, au terme de la traversée. Alors, seulement, ses racines repousseront... Après *Ta Main* (2015), tout juste publiée à Paris, l'auteure et metteuse en scène fribourgeoise Joëlle Richard cède à l'appel du large et nous convie à une odyssée maritime pleine de rire, d'espoir et d'émotion.

♦ texte, mise en scène et production Joëlle Richard ♦ interprétation Raïssa Mariotti, Olivier Havran ♦ création lumière et scénographie Alain Kilar ♦ création musique et son Morgan Romagny ♦ costumes Anne Marbacher

production Cie Roz & Coz coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg avec le soutien de Loterie Romande, Pour-cent culturel Migros, Ernst Göhner Stiftung, Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs SSA @Visuel-printalainkilar

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

- vendredi 5 mai : bord de scène à l'issue de la représentation
- samedi 6 mai : atelier Voies théâtrales (p.98)



CIE CHICOS MAMBO

Un spectacle décalé et plein d'humour pour six danseurs-pitres au sommet de leur art. Danseur formé à l'Académie Solange Golovine, interprète chez Russillo, Peter Goss ou Rudolf Noureev, Philippe Lafeuille connaît la danse. Il en connaît ses codes, ses tics, ses errements et c'est ce qui servira de matière pour construire la caricature, pivot de cette comédie chorégraphique. Revisitant en vingt tableaux le ballet classique, la danse contemporaine, de salon, sportive et rythmique, académique ou acrobatique, *Tutu* est multiple, atypique, irrévérencieuse, tendre, délurée mais toujours artistique. Sans jamais ridiculiser la danse, il réussit la prouesse de séduire, dans un même mouvement, les amateurs de danse comme les novices. Un pur moment de divertissement en ce week-end de Fête de la danse.

Das ausgeflippte Tanzstück vereint Technik und Humor, um in 20 Bildern die Geschichte des Tanzes, seine Ikonen, seine Schwächen und seine Trends mit viel Selbstironie darzustellen. Unter Leitung des Choreografen Philippe Lafeuille schlüpfen hier sechs männliche Darsteller (die Chicos Mambo, deren *Méli-Mélo* weltweit bejubelt wurde) in ein köstliches Ur-Tutu, um den Extravaganzen der Tanzstars ein eigenes Gewand zu verpassen. Eine unterhaltsame Blütenlese, die uns in sämtliche Höhen und Tiefen einer anspruchsvollen Kunst führt, und zugleich ein augenzwinkernder Beitrag zum Tanzfest-Wochenende.

♦ **conception et chorégraphie** | Konzeption und Choreografie Philippe Lafeuille **assisté de** | assistiert von Flavie Hennion ♦ **conseil en dramaturgie** | dramaturgische Beratung Romain Comping ♦ **directeur technique** | technische Leitung Albert Penouel ♦ **lumières** | Beleuchtung Dominique Mabileau ♦ **son** | Ton Antisten ♦ **costumes** | Kostüme Corinne Petitpierre **assisté de** | assistiert von Anne Tesson ♦ **régie scène** | Bühnentechnik Eric Maliszkiwicz ♦ **6 danseuses-danseurs** | Tänzerinnen und Tänzer ♦ **zentaï** | Zentaï Flavie Hennion **en alternance avec** | abwechselnd mit Corinne Barbara / Julie Sicher

production et diffusion | Produktion und Vertrieb Val Productions Equipe Cie La Feuille d'Automne **production et diffusion** | Produktion und Vertrieb Françoise Empio **administration** | Verwaltung Matthieu Salas **avec le soutien de** | mit Unterstützung von Klap, Maison de la Danse – Marseille, Résidence de finalisation 2014 **résidence de création** | Produktionsresidenz L'Orange Bleue à Eaubonne, L'Apostrophe à Cergy Pontoise **accueil studio** | Produktionsbegleitung TPE à Bezons, CND à Pantin ©DR

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | durée | Dauer 1h15



TUTU /
LA DANSE DANS
TOUS SES ÉTATS!

LES THÉÂTRES ET VOUS

UNSERE THEATER UND SIE

RESTEZ INFORMÉS TOUT AU LONG DE LA SAISON

- représentations supplémentaires
- last minute (jusqu'à 50% de réduction)
- médiations organisées en lien avec les spectacles
- toute l'actualité des théâtres...

BLEIBEN SIE INFORMIERT WÄHREND DER GANZEN SPIELZEIT

- Zusatzvorstellungen
- Last Minute (bis 50% Ermässigung)
- Mediationsaktionen zu den Veranstaltungen
- Aktuelle News aus beiden Häusern...

OUI MAIS... COMMENT? | JA GERNE, DOCH WIE?

- Sur notre site internet ou notre site mobile www.equilibre-nuithonie.ch
- Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous.
- Auf unserer Website www.equilibre-nuithonie.ch
- Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken.



- Rejoignez-nous sur Facebook www.facebook.com/equilibre.nuithonie
- Folgen Sie uns auf Facebook www.facebook.com/equilibre.nuithonie

- Inscrivez-vous à la Newsletter par le biais de notre site internet, l'info viendra à vous...
- Abonnieren Sie unseren Newsletter auf der Website, und die Neuigkeiten kommen direkt zu Ihnen...



- Visionnez les vidéos de spectacles sur notre page You tube
- Schauen Sie sich die Veranstaltungsvideos auf unserer You Tube-Seite an



SOIRÉE DE GALA

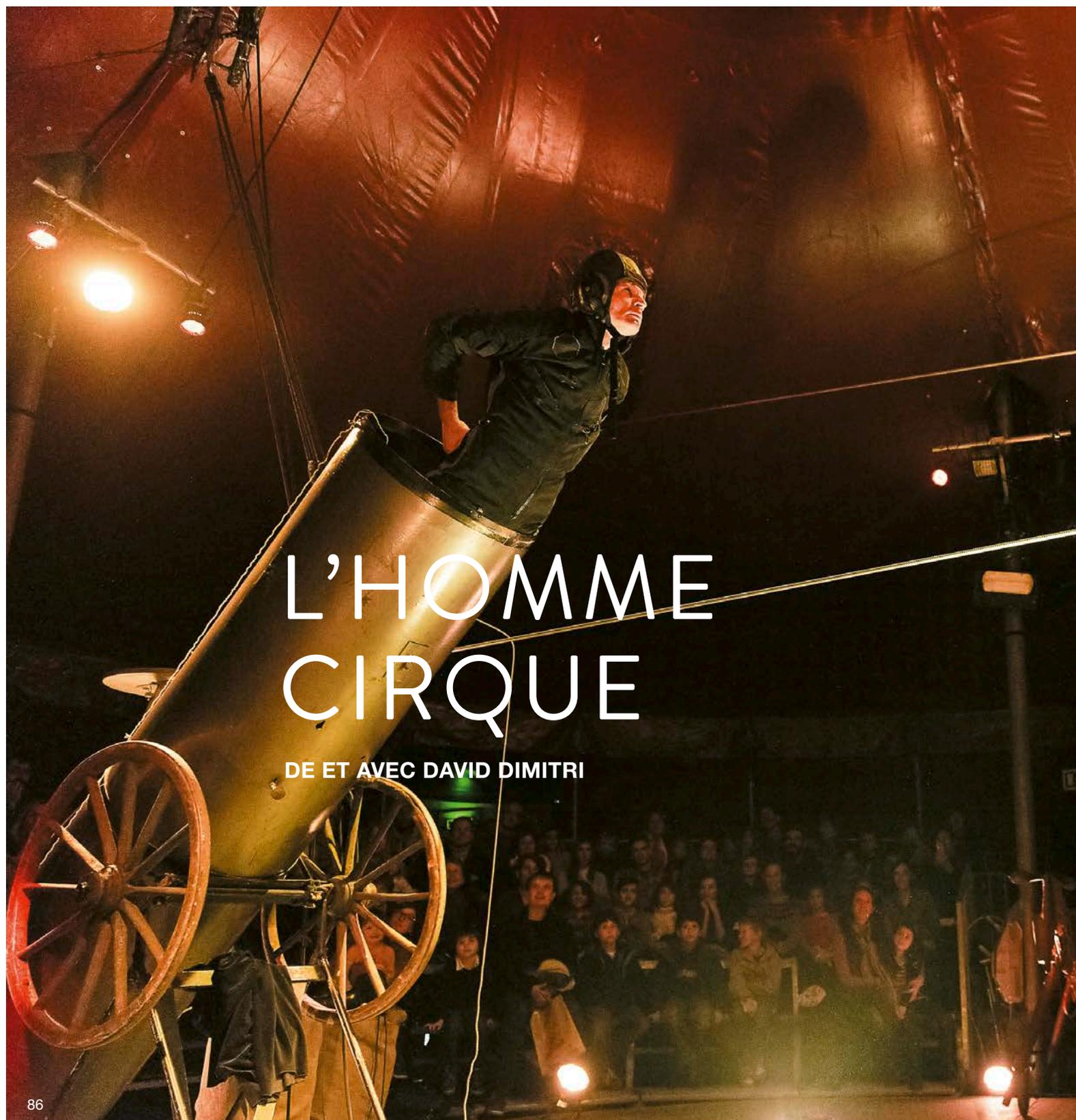
FRANÇOIS SILVANT

Sous l'impulsion de Philippe Cohen et de Jean-Luc Barbezat, Equilibre organise deux soirées de gala en souvenir du comédien vaudois François Silvant, qui s'est éteint il y a tout juste dix ans. Complices de toujours, jeune génération d'humoristes ainsi qu'un invité de marque en la personne de Yann Lambiel se partagent les planches pour rejouer les sketches cultes de l'inoubliable interprète de Madame Pahud, à qui l'on doit notamment *Adam*, *La Visite à l'Hôpital*, *Les Témoins de Génova*, *L'Essayage des Dentiers* et *La Naturalisation*! L'occasion de retrouver la plume inimitable, la finesse d'observation et la tendresse caustique d'un maître de l'humour romand, et de faire revivre toute une galerie de personnages hauts en couleurs qui nous rappellent avec émotion que, décidément, les plantes vertes sont magnifiques!

♦ mise en scène Jean-Luc Barbezat ♦ interprétation Yann Lambiel, Philippe Cohen, Cuche et Barbezat, Gaspard Boesch, Sandrine Viglino, Arek Gurunian, Carine Martin, suite de la distribution en cours

coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée spectacle en création



L'HOMME CIRQUE

DE ET AVEC DAVID DIMITRI



Baigné dans le milieu circassien depuis sa plus tendre enfance, David Dimitri a contracté le virus de la piste dans les coulisses du Knie lorsque son père, le clown Dimitri, s'y produisait. Il se forme alors à l'Ecole du Cirque de Budapest, puis à la Julliard School de New York, avant de faire montre de son talent, entre autres, au Cirque du Soleil, au Big Apple Circus, à Paris et Las Vegas. Dans son chapiteau intimiste, ce surdoué multitâche sait tout faire: comédien, musicien, bricoleur, acrobate, funambule, homme-canon, rien ne lui fait peur, surtout pas les saltos, et le public retient son souffle fasciné quand il s'élance sans filet dans un final plus que périlleux... Un one man show spectaculaire et généreux, empreint de grâce et de poésie, dont les prouesses et le suspense haletant captiveront petits et grands!

David Dimitri war schon seit Kindesbeinen mit der Zirkuswelt vertraut und wurde vom Zirkus-Virus befallen, als sein Vater, der Clown Dimitri, im Zirkus Knie auftrat. In seinem kleinen Zelt ist dieser Hochbegabte als vielseitiger Schauspieler, Musiker, Bastler, Akrobat, Seiltänzer und Kanonenmann tätig, nichts macht ihm Angst, vor allem nicht Saltos, und das Publikum hält gespannt den Atem an, wenn er zu seinem mehr als gefährlichen Finale ansetzt... Eine spektakuläre, grosszügige One-Man-Show, deren hinreissende Nummern Gross und Klein in ihren Bann schlagen!

♦ de et par | von und mit David Dimitri ♦ création lumières | Lichtdesign Jérôme Soufflet ♦ production | Produktion Emile Sabord ©D. Eaubonne Raoul ©Gilbert

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école


**Theater in
Freiburg**

FRAU MÜLLER MUSS WEG

FREITAG, 30. SEPTEMBER 2016

Komödie von Lutz Hübner
Euro-Studio Landgraf

Die Eltern einer vierten Primarklasse haben die Lehrerin Frau Müller um eine Unterredung gebeten. Mütter und Väter sind sich einig: Nicht ihre Kinder sind schuld am miserablen Leistungsstand der Klasse, sondern allein die unfähige Lehrerin.

ONKEL TOMS HÜTTE

MITTWOCH, 12. OKTOBER 2016

Schauspiel mit Musik nach dem Roman von Harriet Beecher Stowe.
Idee Gerold Theobalt
Theatergastspiele Kempf München

Vier jugendliche Gefangene spielen Szenen aus dem Leben «Onkel Toms» und bringen ihre eigenen Lebenserfahrungen mit ein. Bekannte Evergreens aus Gospel, Rock, Soul, Pop und Rap verdeutlichen musikalisch die Unterdrückung der Schwarzen - gestern und heute.

NATHAN DER WEISE

FREITAG, 11. NOVEMBER 2016

Drama von Gotthold Ephraim Lessing
Landestheater Tübingen

Lessings «Nathan» ist ein Manifest des Glaubens an die aufklärerische Idee, dass Verständigung über kulturelle Grenzen hinweg möglich ist. Es ist ein äusserst brisantes Stück in Zeiten von religiösem Fundamentalismus, von Terror und Absage an eine multikulturelle Gesellschaft.

EIN VOLKSFEIND

FREITAG, 3. FEBRUAR 2017

Schauspiel von Rainer Erlen nach
Henrik Ibsen
Theatergastspiele Kempf, München

Was soll Badearzt Stockmann tun, der Wasserproben des Kurbades an die Universität in Oslo geschickt und erfahren hat: Das Wasser der berühmten Heilquellen ist verseucht. Soll er die Wahrheit ans Licht bringen und den Kampf gegen eine korrupte Clique von Stadtvertretern aufnehmen?

VATER

MITTWOCH, 29. MÄRZ 2017

Schauspiel von Florian Zeller
Altes Schauspielhaus Stuttgart /
Euro-Studio Landgraf

Der 80-jährige André merkt, dass nichts mehr ist wie früher. Er hat Alzheimer und findet sich in seinem Leben nicht mehr zurecht. Der Zuschauer nimmt emotional teil am Auf und Ab der Hauptfigur, kann mit ihr lachen und ist aufgewühlt angesichts ihrer Hilflosigkeit.

TERROR

DONNERSTAG, 27. APRIL 2017

Stück von Ferdinand von Schirach
Theater Orchester Biel Solothurn

Major Koch, Kampfpilot der Bundeswehr, steht vor Gericht. Er hat sich entschlossen, einen vollbesetzten, von Terroristen gekaperten Airbus abzuschiessen, statt ihn auf die Münchner Allianz-Arena mit 70 000 Leuten abstürzen zu lassen. Das Publikum muss entscheiden: Schuldig oder nicht?

THEATER IN FREIBURG

Seit der letzten Spielzeit bereichert das Programm von Theater in Freiburg (TiF) auch das Abo nach Wahl von Equilibre-Nuithonie. Sie haben drei Möglichkeiten, um Ihre Plätze für das TiF zu reservieren oder zu erwerben:

- im Rahmen des Abos (6 Vorstellungen) von Theater in Freiburg
- im Rahmen des Abos nach Wahl von Equilibre-Nuithonie (mindestens 8 der 65 angebotenen Vorstellungen dieser Saison)
- durch Kauf von Einzeltickets bei Freiburg Tourismus und Region oder ab Samstag 27. August 2016 online auf www.equilibre-nuithonie.ch

Alle weiteren Informationen auf www.theaterinfreiburg.ch

La programmation du Theater in Freiburg, depuis la saison passée, a enrichi l'abonnement à la carte d'Equilibre-Nuithonie. Trois possibilités vous sont offertes concernant la réservation et l'achat de vos places pour le TiF :

- dans le cadre de l'abonnement (6 spectacles) du Theater in Freiburg
- dans le cadre de l'abonnement à la carte d'Equilibre-Nuithonie (au minimum 8 spectacles à choisir parmi les 65 proposés cette saison)
- vente des billets individuels à Freiburg Tourisme et Région et achat en ligne dès le 27 août sur www.equilibre-nuithonie.ch

Retrouvez toutes les informations sur www.theaterinfreiburg.ch

Alle weiteren Informationen finden Sie auf www.theaterinfreiburg.ch

Volltarif 45.- (1. Platz) | 40.- (2. Platz)
Ermässigtar 40.- (1. Platz) | 35.- (2. Platz)
Für diese Vorstellungen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen von Theater in Freiburg



ORCHESTRE
DE CHAMBRE
FRIBOURGEOIS

FREIBURGER
KAMMERORCHESTER



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Depuis toujours la musique provoque des émotions chez les humains de tout âge, provenance, appartenance religieuse ou statut social ; elle nous étonne, nous surprend, elle nous accompagne et nous fait rêver dans les moments les plus variés de notre existence.

En proposant un choix d'œuvres ambitieux et varié l'OCF vous invite à partager ces émotions dans le cadre de ses 5 concerts d'abonnement, insérés dans la saison du d'Equilibre-Nuithonie. De grands compositeurs seront à l'honneur : Strauss, Mozart, Rossini, Rota, et bien d'autres. Par ailleurs, tant la présence de solistes de renom, tels le tromboniste Jacques Mauger, le pianiste Pascal Rogé ou le violoncelliste suisse Lionel Cottet, que les collaborations avec l'ensemble Orlando ou l'Ensemble Symphonique Neuchâtel, enrichiront l'offre afin de combler les souhaits les plus divers d'un public attentif et exigeant.

Les musiciens, leur chef d'orchestre et l'équipe administrative de l'OCF se réjouissent de vous accueillir, vous remercient de votre indispensable soutien et vous souhaitent une magnifique saison en leur compagnie. Qu'elle puisse vous faire vivre de belles sensations à la découverte de cette programmation concoctée expressément pour vous.

Seit jeher weckt die Musik Gefühle in uns Menschen, ungeachtet von Alter, Herkunft, Religionszugehörigkeit oder sozialem Status. Sie versetzt uns in Erstaunen, überrascht uns, lässt uns träumen und begleitet uns in verschiedensten Momenten unseres Daseins.

Mit einer reichhaltigen und ambitionierten Auswahl an Werken lädt uns das FKO ein, diese Gefühle im Rahmen seiner fünf Abonnementskonzerte im Saal des Equilibre zu teilen. Grosse Komponisten werden gespielt: Strauss, Mozart, Rossini, Rota u.a. Renommierter Solisten wie der Posaunist Jacques Mauger, der Pianist Pascal Rogé oder der Schweizer Cellist Lionel Cottet bereichern das Programm, genauso wie die Zusammenarbeit mit dem Vokalensemble Orlando oder mit dem Ensemble Symphonique Neuenburg. Damit möchten wir den verschiedenen Wünschen unseres aufmerksamen und anspruchsvollen Publikums gerecht werden.

Die Musikerinnen und Musiker, ihr Chefdirigent und das administrative Team des FKO freuen sich auf Sie, danken Ihnen für Ihre Unterstützung und wünschen Ihnen eine Saison voller grosser Gefühle. Auf dass das Jahresprogramm Sie immer wieder überraschen und träumen lassen möge!

MARDI 4 OCTOBRE 2016 – 20H (1)

Direction Laurent Gendre
Soliste Lionel Cottet, violoncelle
Antonín Dvořák Sérénade pour vents
Joseph Haydn Concerto pour violoncelle en do majeur
Richard Strauss *Métamorphoses* pour cordes

MERCREDI 16 NOVEMBRE 2016 – 20H (2)

Direction Gabor Takacs-Nagy
Soliste Jacques Mauger, trombone
Gioachino Rossini *Il Signor Bruschino*, ouverture
Nino Rota Concerto pour trombone
Igor Stravinsky *Pulcinella*, suite pour orchestre

CONCERT FAMILLE

DIMANCHE 5 MARS 2017 – 15H (3A)

Wolfgang Amadeus Mozart Concerto n° 21 en do majeur
Ludwig van Beethoven Symphonie n° 6 *Pastorale* (extraits)

DIMANCHE 5 MARS 2017 – 17H (3B)

Direction Laurent Gendre
Soliste Pascal Rogé, piano
Caroline Charrière *Trauerfarben und Verklärung*
Wolfgang Amadeus Mozart Concerto n° 21 en do majeur
Ludwig van Beethoven Symphonie n° 6 *Pastorale*

LUNDI 3 AVRIL 2017 – 20H (4)

Direction Alexander Mayer
Oliver Knussen *Flourish with Fireworks*
Igor Stravinsky *L'Oiseau de feu*
Georg Friedrich Händel / Anthony Baines *Fireworks-Music*
Maurice Ravel Bolero

MARDI 16 MAI 2017 – 20H (5)

Direction Laurent Gendre
Solistes Bénédicte Tauran, soprano ;
Jörg Dürmüller, ténor ; Andreas Daum, basse
Ensemble Orlando Fribourg
Joseph Haydn *La Création (Die Schöpfung)*, oratorio en trois parties

CONCERT 1-2-3B-4

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | tarif enfant 20.-

CONCERT FAMILLE 3A – 15H (dès 7 ans)

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-

CONCERT 5

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | tarif enfant 20.-

MIDI, THÉÂTRE!

Pour cette nouvelle saison théâtralo-culinaire, 7 compagnies suisses vous concoctent un menu (ré)-créatif à déguster au Souffleur à l'heure du repas de midi. Au cœur de l'événement, un spectacle entremêlé d'une cuisine gourmande et revigorante, spécialement mijotée par le maître des lieux Benoit Tschachtli. Evadez-vous, entre collègues ou entre ami(e)s, le temps d'une halte artistique et dépayssante !

1

Jeudi 13 octobre 2016

BOUFFONS DE L'OPÉRA
CIE NONANTE-TROIS

Voici un vaudeville chanté sur un maître de cuisine moléculaire capable de tout déstructurer avec son redoutable coup de fourchette. Le besoin de performance, ayant gagné jusqu'à notre alimentation, n'est-il pas en train de nous désagréger de l'intérieur ?

de Benjamin Knobil
mise en scène Benjamin Knobil
interprétation Lee Maddeford, Aude Gillieron, Simon Bonvin, Benjamin Knobil

2

Mardi 8, mercredi 9 et jeudi 10 novembre 2016

LES DÉBOIRES D'UNE MACHINE À ÉCRIRE
OPUS 89 COLLECTIF

Malheur ! Notre tendre ami l'écrivain vit en ce moment une panne d'écriture... Après s'être acharné à chercher de l'inspiration sous son lit, dans son armoire et en son moi intérieur, il ne sait plus quoi faire. Peut-être pourrez-vous l'aider ?

d'après des proses de Robert Walser
mise en scène Joséphine de Weck
interprétation Patric Reves

3

Jeudi 15 décembre 2016

RÉCIT DU RETOUR DE GUERRE
CIE 94

Paysan devenu soldat dans l'espoir de faire fortune - en pillant - à la guerre, Ruzzante rentre à Venise, épuisé, maigre, pouilleux et affamé. Face à son compère Menato, il raconte le champ de bataille, et jette ses dernières forces, dans une tentative désespérée de transformer ses déboires en exploits.

d'Angelo Beolco, dit Ruzzante
mise en scène Eric Salamin
interprétation Anna Pieri, Guillaume Prin, suite de la distribution en cours

4

Jeudi 19 janvier 2017

AIR MAIL
L'AÉRIENNE CIE

Deux amies, Fergie et Marilou, sont invitées à parler à cœur ouvert évoquant des souvenirs de leur passé. Elles souhaitent partager leur expérience et montrer l'importance et la beauté de l'engagement dans les relations humaines. Elles partent sur les traces de l'auteur d'une lettre qui aurait pu disparaître à jamais si elle n'avait pas été sauvée in extremis d'une poubelle. Voici donc l'épopée d'une correspondance dévoilée et racontée avec humour et poésie.

mise en scène et interprétation Fabienne Barras, Marie-Emmanuelle Perruchoud

5

Jeudi 9 février 2017

LETTRE À ELISE
CIE CANTAMISÙ

1809 - Vienne. Vivant de peu et entendant de moins en moins, Beethoven s'éprend d'une jeune aristocrate. Tout les oppose. Il compose alors pour Thérèse... ce qui deviendra *Lettre à Elise*... Poursuivant sa quête autour de l'opéra de tréteaux, la Cie Cantamisù se propose de donner corps à l'histoire de cette pièce musicale légendaire.

d'Olivier Chiacchiarini
mise en scène et conception musicale Isabelle Renaut, Florence Renaut
interprétation Frédéric Lugon, Florence Renaut, suite de la distribution en cours

6

Jeudi 30 mars 2017

LE DERNIER REPAS
CIE EXTRAPOL

Si l'on devait partager un dernier repas, ferions-nous «le gueuleton de la mort qui tue»? Se dirait-on tout ce que l'on n'a jamais osé se dire? Et plutôt qu'une dernière cigarette, si l'on demandait le spectacle du siècle!

de Camille Rebetez
mise en scène Laure Donzé
interprétation Martine Corbat, Lionel Frésard

7

Jeudi 11 mai 2017

SANGUINES
CIE NEURONE MOTEUR

Silence. Un rendez-vous, une nappe. Quatre femmes. Les mots jaillissent. Des pensées s'entremêlent et tentent de refaire l'histoire. Elles se racontent, s'inventent, entre coups de gueule, émulsions poétiques et humour noir. Quatre femmes. Des éclats de rire. Des plaisirs minuscules. Une orange. Un digestif. Silence.

interprétation Charlotte Riondel, Christa Barrett, Delphine Barut, Fanny Krähenbühl, suite de la distribution en cours

PRODUCTION

Cie nonante-trois (Vaud)
Opus 89 Collectif (Fribourg)
Cie 94 (Genève)
L'aérienne Cie (Valais)
Cie Cantamisù (Vaud)
Cie Extrapol (Jura)
Cie Neurone Moteur (Berne)



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

COPRODUCTION

Midi, théâtre!
Equilibre-Nuithonie (Fribourg)
Théâtre du Grütli (Genève)
Le Reflet -Théâtre de Vevey
Théâtre Benno Besson (Yverdon-les-Bains)
Théâtre de Valère (Sion)
Spectacles français (Bienne)
Centre Culturel Régional de Delémont
Centre Culturel du District de Porrentruy

SOUTIEN

Agglomération de Fribourg
Etat de Fribourg
Conseil de la culture du canton du Valais
République et Canton de Genève
Office de la culture du Canton de Berne
Office de la culture de la République et canton du Jura
Service des affaires culturelles de l'Etat de Vaud
Service culturel de la Ville de Vevey
Ville de Sion
Ville d'Yverdon-les-Bains
Ville de Delémont
Ville de Porrentruy
Loterie Romande
Migros, Pour-cent culturel
Fondation Ernst Göhner
Payot Libraire
Plateaux.ch

TARIF UNIQUE Fr. 30.-
(repas compris)
En vente dès le 27 août 2016

PASS'MIDI, THÉÂTRE! :
168.- au lieu de 210.-
Assistez aux 7 spectacles et bénéficiez de 20% de réduction
En vente dès le 29 juin 2016

Billetterie :
Fribourg Tourisme et Région
026 350 11 00

nuithonit



restaurant **Le Souffleur**

DES AUTEURS ET UNE VOIX...

Nuithonie initie cette saison son premier cycle de lectures. Des écrits passionnants seront donnés à écouter, à entendre, à imaginer, à rêver au travers d'une voix, celle d'Armen Godel. Ce fribourgeois d'origine nous propose un voyage au cœur de littératures à la langue riche, textes anciens, du répertoire ou contemporains, de nos contrées ou d'ailleurs.

Nuithonie – 19h30

Tarif unique 15.-

Tarif cycle de 5 lectures
50.- au lieu de 75.-

Durée 1h environ

En vente dès le 27 août à
Fribourg Tourisme et Région
026 350 11 00

Mardi 11 Octobre 2016

CÉYX ET ALCYONÉ
PHILOMÈLE ET PROCNÉ
PHILÉMON ET BAUCIS
IPHIS ET IANTHE

4 Métamorphoses
d'Ovide (43-vers 17-18)

Magie de la poésie épique latine, véhiculée par quatre histoires de couple, sous le regard plein de sagesse du grand Pythagore: pathétique pour la première (*Céyx et Alcyoné*), d'une insoutenable cruauté pour la deuxième (*Philomèle et Procné*), paisible et bienheureuse pour la troisième (*Philémon et Baucis*), extravagante pour la dernière (*Iphis et Ianthe*).

Adapté librement pour la lecture d'après le texte latin original, avec l'apport de traductions des XX^e, XIX^e et VII^e siècles.

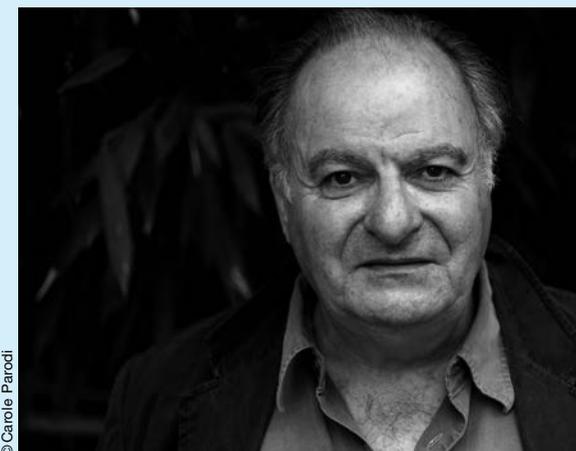
Mardi 15 Novembre 2016

NOTES DE MA CABANE
D'ERMITE (HÔJÔ KI, 1212)

de Kamo no Chômei
(1155-1216)

Ce journal intime, écrit il y a plus de huit cents ans, est un chef-d'œuvre absolu. Fils d'un prêtre desservant au sanctuaire de Kamo, élevé par sa grand-mère, Chômei étudie la poésie et la musique sous la direction de maîtres éclairés. Son immense talent lui permet d'accéder à la cour de l'empereur Go Toba qui le nomme membre régulier du Bureau de la Poésie. Avec l'effondrement de la société aristocratique, Chômei, sans illusion, entre en religion et se retire dans les montagnes au nord-est de Kyôto. Dans sa retraite, il rédige son journal dans lequel il relate sa vie d'ermite et les événements douloureux dont il a été témoin. Il est aussi l'auteur d'un essai critique sur la poésie et d'un recueil d'anecdotes édifiantes.

Version française établie à partir du texte original japonais et de la traduction du R. P. Sauveur Candau.



© Carole Parodi

ARMEN GODEL

Acteur, metteur en scène et écrivain né à Genève, Armen Godel est professeur honoraire du Conservatoire de Genève où il a enseigné de 1969 à 2007, ainsi qu'à Lausanne de 1987 à 2003. Spécialiste du théâtre nô, cet officier de l'Ordre du Soleil Levant (Japon) a joué dans de nombreuses mises en scène dont celles de François Simon, André Steiger, Benno Besson, Matthias Langhoff, Manfred Karge, François Rochaix ou Martine Paschoud.

Il est également auteur d'une dizaine d'ouvrages, dont trois romans, un récit : *Mes algues d'Osaka* (Paris, Le Seuil), trois chroniques : *Le Maître de Nô* (Paris, Albin Michel), *La Maison Kizuki, Zeami, traces !* (MétisPresses), un essai sur le théâtre nô : *Joyaux et Fleurs du Nô* (Albin Michel), ainsi que des traductions d'auteurs classiques japonais (Paris, Gallimard, Connaissance de l'Orient).

Mardi 6 Décembre 2016

LES 120 JOURNÉES
DE SODOME :
INTRODUCTION (~1785)

du Marquis de Sade
(1740-1814)

Ce chapitre initial, qui tient lieu d'entrée en matière aux *120 Journées de Sodome*, est l'un des plus grands textes du marquis de Sade. Il expose avec une minutie chirurgicale, aussi méticuleuse qu'une horloge suisse, toute la préparation et la logistique de l'entreprise funeste imaginée par quatre scélérats de la haute société, dont la description des initiateurs, la sélection impitoyable des sujets respectifs y participant, et finalement le voyage secret qui conduira tout ce monde de bourreaux et de victimes dans la forteresse de Silling, au-delà de Bâle, dans une Suisse imaginaire de non-droit absolu...

Mercredi 15 Février 2017

L'AUBERGE (1886)
AUX EAUX DE LOÈCHE
(1883)

de Guy de Maupassant
(1850-1893)

Ces deux nouvelles ont été écrites par Maupassant suite à la cure qu'il avait effectuée à Loèche-les-Bains en août 1877, un séjour qui fut pour lui une découverte éblouie des Alpes valaisannes. Pour *L'Auberge*, Maupassant s'est inspiré de la fameuse auberge du Schwarenbach où il avait séjourné au cours de sa traversée alpine. Ce récit relate la terrible solitude qui saisit l'homme dans la montagne et se propage jusqu'au tréfonds des rouages de l'angoisse. En revanche, *Aux Eaux* de Loèche est une chronique plutôt légère sur la station thermale et sa clientèle. Sous la forme du journal, un aristocrate parisien évoque le trajet fait avec sa jeune maîtresse depuis Paris jusqu'à Thoune, puis Loèche-les-Bains, en passant par le col de la Gemmi, l'itinéraire suivi par Maupassant pour rejoindre sa cure.

Lundi 13 Mars 2017

FAILLES (2009)

de Patrick SUTER

Tout part d'une simple fissure, une fente de mur dans laquelle est contenu le monde entier. La faille part d'un rien et génère un (ou le) monde dans sa multiplicité des formes, sa diversité. La trame se déploie telle une pièce de théâtre qui, sans en avoir la forme, n'est qu'une faille dans le temps de la vie. Un tissu poétique déchiré, conçu pour être entendu, pour être proféré par des voix multiples: «Je n'ai pas imaginé de personnages. Non, mais un espace. Et des voix dans cet espace.» Un mot se cache ou surgit derrière un autre, en appelle un autre. Les mots ne cherchent pas cependant à combler les failles, cela ne sert à rien : les failles sont révélatrices et interpellent.

Patrick Suter vit à Fribourg et enseigne la littérature française à l'université de Berne.

LES ÉCOLES DIE SCHULEN

AVANT D'ÊTRE LE PUBLIC DE DEMAIN, LES ENFANTS ET LES JEUNES SONT À NOS YEUX UN PUBLIC D'AUJOURD'HUI

Un public exigeant que nous souhaitons, au fil des saisons, toujours plus averti. Il nous tient ainsi à cœur de lui présenter des spectacles de caractère, conçus et créés à son intention.

Pour mieux accueillir les jeunes spectateurs dans notre théâtre, nous organisons, en partenariat avec la DICS, des matinées exclusivement réservées aux écoles.

Nous proposons également des billets à prix préférentiel pour les représentations publiques de plusieurs de nos spectacles, aux groupes d'étudiants accompagnés par un enseignant.

Pour plus d'informations 026 407 51 41
manuela.ostini@equilibre-nuithonie.ch
Vous pouvez également consulter la page Saison des écoles sur :
www.equilibre-nuithonie.ch

BEVOR SIE ZUM PUBLIKUM VON MORGEN WERDEN, SIND DIE KINDER UND JUGENDLICHEN IN UNSEREN AUGEN VOR ALLEM UNSER PUBLIKUM VON HEUTE

Ein anspruchsvolles Publikum, dessen Sachkundigkeit wir von Spielzeit zu Spielzeit steigern möchten. Deshalb sind wir bestrebt, unseren Zuschauer/innen hochklassige Veranstaltungen anzubieten, die eigens für sie konzipiert und geschaffen werden.

Um das junge Publikum bestmöglich empfangen zu können, veranstalten wir in Partnerschaft mit der EKSD Matineen, die ausschliesslich für Schulen reserviert sind.

Zudem bieten wir Schülergruppen, die von einer Lehrperson begleitet werden, Tickets zu Sonderpreisen für die öffentlichen Vorstellungen einiger unserer Veranstaltungen an.

Für weitere Informationen 026 407 51 41
manuela.ostini@equilibre-nuithonie.ch
Sie finden auch Informationen auf der Seite Spielzeit für Schulen unserer Website:
www.equilibre-nuithonie.ch

NEBULA* (P.20)

HISTOIRE D'UN MERLE BLANC (P.23)

MONSIEUR KIPU (P.42)

TURBOLINO* (P.57)

CACHÉ DANS SON BUISSON DE LAVANDE, CYRANO SENTAIT BON LA LESSIVE (P.65)

MISS POPPINS (P.72)

BOULOU DÉMÉNAGE (P.78)

OMBRES SUR MOLIÈRE (P.79)

FABRIKAMO* (P.80)

L'HOMME CIRQUE* (P.86)

* Ces spectacles sont accessibles aux germanophones et aux francophones.

Diese Vorstellungen sind für Deutsch- wie Französischsprachige geeignet.



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Les représentations scolaires sont organisées dans le cadre de *Culture et école*

HORS SCÈNE

Chaque saison Equilibre-Nuithonie initie des ateliers, des bords de scène, des répétitions publiques ou des SiroPhilos pour prolonger le processus de création et offrir ainsi l'occasion de rencontrer les équipes artistiques.

Pour en savoir plus restez connectés... sur www.equilibre-nuithonie.ch

In jeder Spielzeit veranstaltet Equilibre-Nuithonie Workshops, Gespräche am Bühnenrand, öffentliche Proben und SiroPhilos, um den Schaffensprozess zu verlängern und Möglichkeiten zur Begegnung mit den künstlerischen Ensembles zu schaffen.

Weitere Angaben erhalten Sie... auf www.equilibre-nuithonie.ch



SIROPHILO

A L'INTENTION DE NOTRE JEUNE PUBLIC

SIROPS PHILOSOPHIQUES

Tu as assisté à une représentation de *Fabrikamo* ou *Turbolino*? Viens discuter le mercredi suivant autour des thèmes abordés par ces spectacles, avec des enfants de ton âge et avec Silvia Maspoli Genetelli, docteur en philosophie et animatrice d'ateliers philo pour enfants. Des contes et des jeux t'aideront à réfléchir tout en t'amusant, comme un vrai petit philosophe!

TURBOLINO (P.57)

DE LA VITESSE ET DE LA LENTEUR

«Va vite te doucher!», «Finis vite ton assiette!», «Termine vite tes devoirs (mais sans faire de fautes)!». Est-ce qu'il vaut mieux être lent ou rapide? Faut-il toujours courir plus vite que les autres? Prendre son temps et perdre son temps, qu'est ce que cela signifie?

Comme le jeune escargot Turbolino, qui a eu le courage de poser plein de questions à tout le monde, tu pourras t'interroger et discuter autour de la vitesse, de la lenteur, de tes rythmes et de ceux des autres.

Nuithonie – mercredi 22 février 2017

14h à 15h30
enfants de 6 à 9 ans / maximum 15 participants

FABRIKAMO (P.80)

CES PETITS TRÉSORS DE MOTS...

Des mots pour rire ou des mots pour pleurer, des mots pour aimer ou des mots pour blesser, des mots pour dire la vérité ou des mots pour mentir.

Les mots, à quoi servent-ils? Que ferions-nous sans les mots? Quelle valeur ont-ils? Quel pouvoir? Au pays de la grande fabrique, les mots coûtent cher. Certains enfants en reçoivent beaucoup, d'autres presque pas. Mais, après-tout, avons-nous toujours besoin des mots pour nous exprimer?

Nuithonie – mercredi 10 mai 2017

14h à 15h30
enfants de 8 à 11 ans / maximum 15 participants

Entrée libre / Inscriptions : dès le 27 août 2016
Fribourg Tourisme et Région / 026 350 11 00

AU TRAVAIL!

ATELIER JEU POUR SPECTATEURS – EN MARGE DE « LA MÉTHODE GRÖNHOLM » (P.61)

Michel Lavoie – Magnifique Théâtre – vous initiera à l'art du comédien et aux questionnements auxquels il est confronté. Comment construire un personnage ? Pourquoi et comment dire un texte arrêté, à un moment donné ? Etc.

Il vous sensibilisera au rôle du créateur en découlant avec vous, dans l'œuvre de Galcerán, les thèmes principaux. Quels sont les rapports de pouvoir qui s'instaurent lors d'un entretien d'embauche ? Jusqu'où peut-on aller pour obtenir un poste dont on rêve ?

Au terme de l'atelier vous pourrez jouer des scènes de la pièce et vous identifier ainsi aux artistes que vous verrez le soir même. Cette sensibilisation, combinée à la découverte du spectacle fera de votre venue au théâtre un moment privilégié.

Nuithonie – samedi 18 mars 2017

14h à 16h – salle d'expo

Adultes – minimum 6 et maximum 12 participants. Aucune préparation ou connaissance préalable exigées, prévoir une tenue confortable.

Tarif unique 35.- y compris le billet pour la représentation du soir à 20h – Nuithonie (Petite Salle)
Inscriptions : dès le 27 août 2016
Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00

VOIES THÉÂTRALES

UN PROJET EN COLLABORATION AVEC COURS DE MIRACLES – DELÉMONT

Un voyage en 7 étapes à la découverte des métiers de la scène. Les artisans du théâtre vous plongeront au cœur du processus de « fabrication » d'un spectacle. Chaque étape, menée par un professionnel, sera constituée d'un atelier pratique d'une demi-journée et s'achèvera par le visionnement d'un spectacle.

A Nuithonie, « Voies théâtrales » sera associé à un atelier sur la création d'univers sonores, mené par Morgan Romagny (créateur son, compositeur), Alain Kilar (créateur lumière et décor) et Joëlle Richard (auteure metteuse en scène) de la Roz & Coz Theatre Company. L'univers de la pièce *Plein Cœur* (p.81) s'ouvrira ainsi à vous...

Nuithonie – samedi 6 mai 2017

Inscriptions : dès le 1er septembre 2016 auprès de Cours de Miracles.
Toutes les informations en ligne sur www.voiestheatrales.ch
(ouverture du site le 21 août 2016)



ATELIER LYRIQUE

CHANTER ET JOUER LE CHŒUR DE L'OPÉRA

ATELIER LYRIQUE – EN MARGE DE « ACIS AND GALATEA » (P. 21)

A l'aide d'une partition de chœur, que vous aurez découverte et préparée à l'avance, vous aborderez en salle de répétition les bases de l'interprétation scénique de la musique. Accompagnés par Julien Chavaz et Jérôme Kuhn (respectivement directeur artistique et musical d'Opéra Louise), vous apprendrez à mettre en œuvre des indications d'interprétation, à faire des adresses, à utiliser le rythme et la musicalité de la partition dans le jeu. Dans le travail spécifique du chœur, vous apprendrez également à vous déplacer tout en réalisant des actions de manière individuelle.

Jeunes de 13 à 18 ans – minimum 8 et maximum 12 participants. Cet atelier s'adresse à des jeunes qui ont une expérience du chant (solo ou en chœur).

Equilibre – dimanche 16 octobre 2016

14h à 17h – Studio de répétition

Tarif unique 30.- y compris billet pour la représentation du vendredi 4 novembre 2016 à 20h – Equilibre
Inscriptions : dès le 27 août 2016
Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00

OPERN-WORKSHOP

SINGEN UND SPIELEN DER OPERNCHOR

OPERN-WORKSHOP – AM RAND « VON ACIS AND GALATEA » (S. 21)

Gestützt auf eine Chorpartitur, mit der Sie sich bereits im Voraus vertraut machen konnten, werden Sie im Proberaum in die Grundlagen der Bühnenwiedergabe von Musik eingeführt. Begleitet von Julien Chavaz und Jérôme Kuhn (künstlerischer bzw. musikalischer Leiter der Opéra Louise), lernen Sie, die Bühnangaben umzusetzen, auf die anderen einzugehen sowie den Rhythmus und die Musikalität der Partitur in das Spiel einzubringen. Zudem lernen Sie in dieser besonderen Chorarbeit, sich zu bewegen und zugleich individuell zu agieren.

Für 13- bis 18-Jährige – mindestens 8 und höchstens 12 Teilnehmende. Der Workshop richtet sich an Jugendliche, die bereits Gesangserfahrung (einzeln, im Chor) besitzen.

Equilibre – Sonntag 16. Oktober 2016

14 – 17 Uhr – Proberaum

Einheitspreis 30.- inkl. Ticket für die Aufführung vom Freitag 4. November 2016 um 20 Uhr – Equilibre
Anmeldungen: ab 27. August 2016
Freiburg Tourismus und Region 026 350 11 00

RÉPÉTITIONS PUBLIQUES

ÖFFENTLICHE PROBEN

NEBULA ANTIPODE DANSE TANZ (P.20)

Dramaturge, scénographe, compositeur, danseurs, créateur lumière, costumière et chorégraphe lèvent le voile sur le parcours de création de *Nebula*. A quelques semaines de la Première, après vous avoir montré un extrait de leur travail de recherche, ils vous décriront leur métier et vous diront comment ils ont apporté leur savoir-faire à cette nouvelle chorégraphie.

Nuithonie – vendredi 14 octobre 2016

18h30 – Studio de répétition
durée prévue 1h env. – entrée libre

Dramaturg, Bühnenbildner, Komponist, Tänzerinnen und Tänzer, Lichtdesigner, Kostümbildnerin und Choreografin gewähren Einblick in die Produktion von *Nebula*. Ein paar Wochen vor der Premiere zeigen sie Ihnen einen Ausschnitt aus ihrer kreativen Arbeit, erzählen Ihnen von ihrem Beruf und sprechen über ihre Erfahrung im Zusammenhang mit dieser neuen Choreografie.

Nuithonie – Freitag 14. Oktober 2016

18.30 Uhr – Proberaum
Dauer ca. 1 Std. – Eintritt frei

ACIS AND GALATEA (HAENDEL) OPÉRA LOUISE (P.21)

Nous vous invitons à partager les secrets d'une création d'opéra avec la troupe, réunie autour de Frédérique Chauvet (directrice musicale) et de Julien Chavaz (metteur en scène). Vous assisterez à une répétition qui aborde la couleur vocale, l'interprétation corporelle et le ressenti musical. Cette expérience vous permettra de mieux comprendre comment les chanteurs lyriques travaillent.

Equilibre – jeudi 13 octobre 2016

18h30 – Studio de répétition
durée prévue 1h env. – entrée libre

Wir laden Sie ein, mit der Dirigentin Frédérique Chauvet, dem Regisseur Julien Chavaz und der ganzen Truppe die Geheimnisse einer Opernproduktion kennen zu lernen. Sie nehmen an einer Probe teil, bei der es um Stimmfarbe, Körperspiel und musikalischen Ausdruck in einer für diesen Anlass ausgesuchten Szene geht. So erhalten Sie spannende Einblicke in die Arbeitsweise der Opernsängerinnen und Opernsänger.

Equilibre – Donnerstag 13. Oktober 2016

18.30 Uhr – Proberaum
Dauer ca. 1 Std. – Eintritt frei

FABRIKAMO CIE AD'OC (P.80)

Venez en famille assister à une répétition. Vous découvrirez de quelle façon la compagnie a œuvré pour adapter au théâtre un livre pour jeunes lecteurs, mais aussi comment artistes de cirque et comédiens ont fait le pari audacieux d'une création pour tous âges, dans un doux mélange de français et de suisse-allemand. Vaste programme!

Nuithonie – mercredi 12 avril 2017

14h – Petite salle
durée prévue 1h env. – entrée libre

Besuchen Sie mit der ganzen Familie eine unserer Proben und entdecken Sie, wie die Compagnie ein Kinderbuch in ein Theaterdrehbuch umgearbeitet hat und wie sich Zirkusartisten und Schauspieler der Herausforderung stellen, in einer liebenswerten Mischung aus Französisch und Schweizerdeutsch ein Stück für Gross und Klein zu erarbeiten.

Nuithonie – Mittwoch 12. April 2017

14 Uhr – Kleiner Saal
Dauer ca. 1 Std. – Eintritt frei

NUITHONIE DU 28.09.2016 AU 13.11.2016

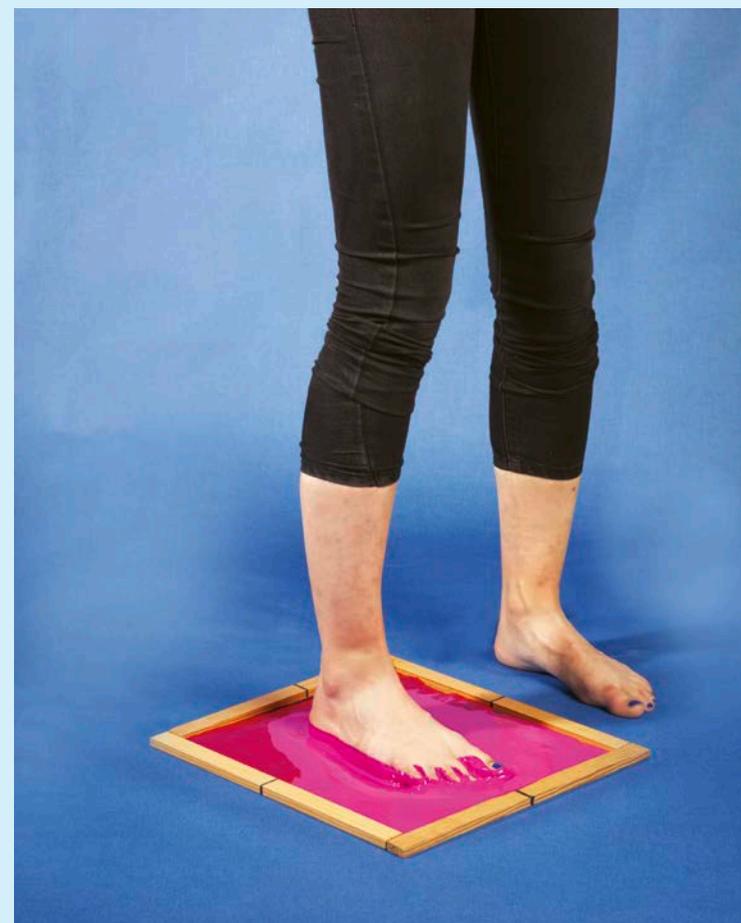
vernissage le 27 septembre – 18h

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations. Fermé le samedi en dehors des représentations.

XXS-XXL

La classe préparatoire (PREPA) de eikon, l'école professionnelle en arts appliqués de Fribourg, se propose d'investir l'espace d'exposition de Nuithonie afin de faire découvrir aux Fribourgeois les savoir-faire acquis durant cette année de formation. Dessin, couleur, sculpture, photographie, graphisme, infographie, typographie, histoire de l'art sont autant de pratiques diverses et passionnantes explorées durant cette année d'orientation.

Die Vorbereitungs-klasse (PREPA) von eikon, der Berufsfachschule für Gestaltung in Freiburg, hat sich zum Ziel gesetzt, den Ausstellungsraum von Nuithonie zu bespielen, um dem Freiburger Publikum vorzustellen, was sie in einem Jahr an Können erworben haben. Zeichnung, Farbe, Skulptur, Fotografie, Grafik, Infografie, Typografie und Kunstgeschichte sind vielfältige, passionierende Praktiken, mit denen sich die Studierenden in diesem Orientierungsjahr vertraut machen konnten.



www.eikon.ch

NUITHONIE DU 23.11.2016 AU 18.12.2016

vernissage le 22 novembre – 18h

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations. Fermé le samedi en dehors des représentations.

EIKON GALAXIE

eikon, l'école professionnelle en arts appliqués de Fribourg, sort de ses murs et rayonne grâce à ses étudiants, ses enseignants et ses partenaires. Venez découvrir les créations et les collaborations des eikonautes. Laissez-vous embarquer dans un voyage fascinant en allant graviter autour de l'Innovation et de la Créativité!

eikon, die Berufsfachschule für Gestaltung in Freiburg, verlässt ihre Mauern, um sich mit ihren Studierenden, Lehrpersonen und Partnern der Öffentlichkeit vorzustellen. Entdecken Sie die Werke und Zusammenarbeiten der Eikonauten. Lassen Sie sich mitnehmen auf eine faszinierende Reise, in deren Mittelpunkt Innovation und Kreativität stehen.



www.eikon.ch

NUITHONIE DU 18.01.2017 AU 12.03.2017

vernissage le 17 janvier – 18h

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations. Fermé le samedi en dehors des représentations.

CAROLINE WAGSCHAL

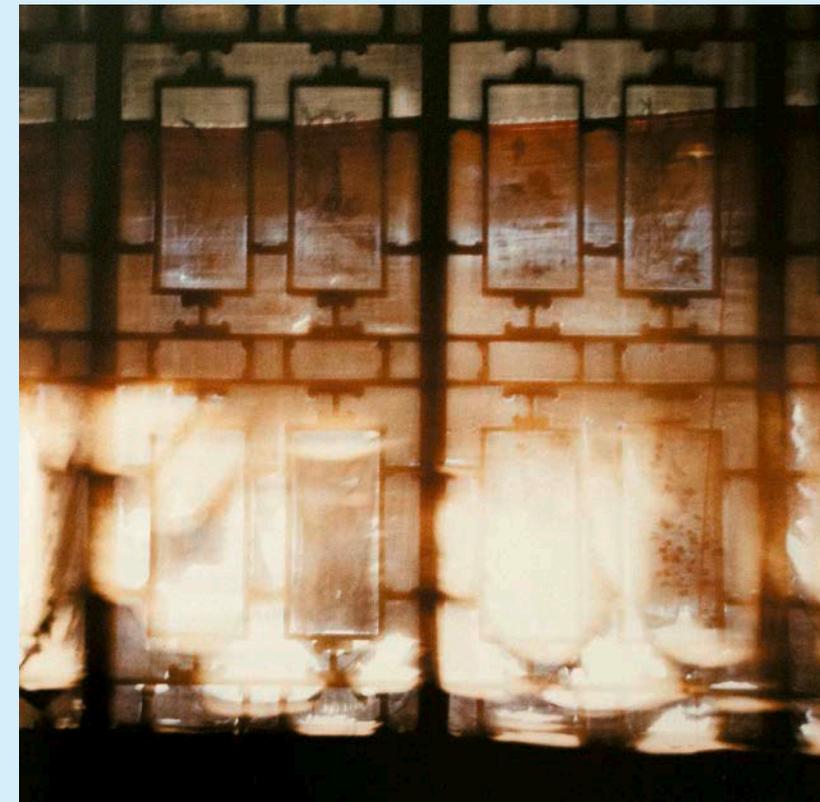
FRAGMENTS D'AILLEURS, PHOTOGRAPHIES

Au gré de ses balades, Caroline Wagschal fixe les espaces le temps d'une rencontre, le temps d'un instant. Elle trouve son inspiration dans les paysages souvent lointains, parfois habités d'humanité à peine perceptible.

Née en 1966 à Berne, Caroline Wagschal vit et travaille à Fribourg. Diplômée de l'Ecole de photographie de Vevey, elle effectue des stages et workshops en Suisse, à Paris, aux USA et à Tel Aviv et participe à plusieurs expositions. En 2001, elle est lauréate de la 3^e enquête photographique fribourgeoise, avec ses «Intérieurs fribourgeois».

Auf ihren Ausflügen hält Caroline Wagschal Begegnungen, Räume, flüchtige Augenblicke fest. Ihre Inspiration findet sie in häufig fernen Landschaften, die gelegentlich von einer kaum wahrnehmbaren menschlichen Präsenz geprägt sind.

Die Fotografin, 1966 in Bern geboren, lebt und arbeitet in Fribourg. Als Diplomierte der Ecole de photographie in Vevey absolvierte sie Praktika und Workshops in der Schweiz, den USA, Paris und Tel Aviv und nahm an mehreren Ausstellungen teil. 2001 war sie mit ihren «Freiburger Interieurs» Preisträgerin der 3. Fotografischen Ermittlung: Thema Fribourg.



NUITHONIE DU 22.03.2017 AU 14.05.2017

vernissage le 21 mars – 18h

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h

et tous les jours/soirs de représentations. Fermé le samedi en dehors des représentations.

EXPOSITION COLLECTIVE

Equilibre-Nuithonie invite des artistes fribourgeois et d'ailleurs à investir les espaces de Nuithonie et l'écran d'Equilibre autour du thème « Imaginez l'imaginaire », en lien avec le visuel de saison.

Peinture, sculpture, photographie, vidéo, céramique, bande-dessinée et toute forme d'art plastique pourront s'exprimer à l'occasion de cet événement.

Equilibre-Nuithonie lädt einheimische und auswärtige Kunstschaffende ein, die Räume von Nuithonie und den Bildschirm von Equilibre rund um das Thema «Imaginez l'imaginaire» in Verbindung mit dem Bildmaterial der Saison zu bespielen.

Malerei, Skulptur, Fotografie, Video, Keramik, Comics und jede Form bildnerischen Gestaltens sind willkommen.



S'ABONNER TOUT SIMPLEMENT...

S'abonner à Equilibre-Nuithonie, c'est avant tout soutenir un projet de découvertes artistiques.

LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT

Bénéficier d'importantes réductions pour tous les spectacles.

Profiter d'une priorité sur les réservations de votre choix en une seule démarche avant l'ouverture de la vente de billets.

Ajouter (dans la limite des places disponibles) à tout moment de la saison d'autres spectacles à votre choix initial au même tarif abonné.

Avoir la possibilité d'une souplesse de paiement (paiement échelonné en trois fois).

PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT

EN 3X

A partir d'une commande d'abonnement d'une valeur de 300.-, vous avez la possibilité de payer en trois fois sans frais supplémentaires.

COMMENT RÉGLER VOTRE ABONNEMENT?

Vous avez le choix entre deux modalités de paiement (voir bulletin de commande, page 116) :

- Paiement unique au moment du retrait des billets
- Paiement fractionné en trois fois
Si vous optez pour cette modalité, les paiements sont échelonnés selon le planning suivant :
1^{er} paiement : lors du retrait à Fribourg Tourisme et Région dès le 8 août 2016
2^e paiement : le 31.10.2016
3^e paiement : le 31.01.2017

Vous recevrez votre abonnement dès réception du 1^{er} paiement

EINFACH ABONNIEREN...

Der Erwerb eines Equilibre-Nuithonie-Abos unterstützt vor allem eine Philosophie der künstlerischen Entdeckungen.

DIE PLUSPUNKTE DES ABOS

Höchste Ermässigung auf den jeweils geltenden Kassenpreis.

Vorrangige Reservierung vor Beginn des freien Verkaufs .

Abopreis auch beim späteren Erwerb von Karten (im Rahmen der freien Plätze).

Mögliche flexible Zahlung (in drei Raten zahlen).

NUTZEN SIE UNSERE BEQUEMEN ZAH- LUNGSBEDINGUNGEN

IN 3 RATEN

Ab Bestellung eines 300-Franken-Abos können Sie ohne Mehrkosten in drei Raten zahlen.

WIE BEZAHLE ICH MEIN ABO?

Bitte wählen Sie zwischen zwei Zahlungsweisen (siehe Bestellschein auf Seite 116):

- Einmalzahlung bei Abholung der Tickets
- In drei Raten zahlen
Wenn Sie sich für diese Zahlungsart entscheiden, sind die Teilzahlungen wie folgt gestaffelt:
Erste Zahlung: bei Bezug der Tickets bei Fribourg Tourismus und Region ab 8. August 2016
Zweite Zahlung: 31.10.2016
Dritte Zahlung: 31.01.2017

Ihr Abo erhalten Sie nach der ersten Zahlung

BÉNÉFICIEZ DES RÉDUCTIONS SUIVANTES

COMMENT S'ABONNER?

Le prix de l'abonnement dépend :

- du nombre de spectacles choisis
- des réductions (étudiant, apprenti, chômeur, AVS/AI) auxquelles vous pouvez prétendre
- de votre domicile

ZONE A

Habitants des communes de Coriolis
Infrastructures : Fribourg, Villars-sur-Glâne,
Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf,
Avry et Matran

ZONE B

Habitants des autres communes

Il est possible de s'abonner durant toute la saison (dans la limite des places disponibles).

Choisissez au minimum 8 spectacles à l'aide du bulletin de commande (page 115) ou par internet: www.equilibre-nuithonie.ch
Inscrivez vos coordonnées et indiquez, en les entourant, les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.

Vos abonnements réservés peuvent être retirés à Fribourg Tourisme et Région dès le 8 août 2016

SIE PROFITIEREN VON FOLGENDEN ERMÄSSIGUNGEN

WIE STELLEN SIE IHR ABO ZUSAMMEN?

Der Preis Ihres Abonnements hängt ab:

- von der Zahl der gewählten Vorstellungen
- von den Ermässigungen (Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose, AHV/IV), auf die Sie Anspruch haben
- von Ihrem Wohnort

ZONE A

Einwohner/innen der Gemeinden von Coriolis
Infrastrukturen: Freiburg, Villars-sur-Glâne,
Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf,
Avry et Matran

ZONE B

Einwohner/innen der übrigen Gemeinden

Abonnemente können während der ganzen Saison nach Massgabe der verfügbaren Plätze erworben werden.

Wählen Sie mindestens 8 Vorstellungen aus, entweder mittels des Bestellscheins (S. 115) oder auf der Website: www.equilibre-nuithonie.ch
Tragen Sie Ihren Namen und Ihre Adresse ein und kreisen Sie die Daten der von Ihnen bevorzugten Aufführungen ein.

Ab 8. August 2016 können Sie Ihre Abonnemente bei Freiburg Tourismus und Region abholen

PLEIN TARIF / VOLLTARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès /ab 8	15 %	5 %
dès /ab 16	20 %	10 %
dès /ab 24	25 %	15 %
dès /ab 32	30 %	20 %

TARIF RÉDUIT / ERMÄSSIGTER TARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès /ab 8	10 %	–
dès /ab 16	15 %	5 %
dès /ab 24	20 %	10 %
dès /ab 32	25 %	15 %

RÉDUCTION

ENFANTS 50%
PARENTS 20%

A PARTIR DE 2 PERSONNES

(un adulte et un enfant)

Dès 6 spectacles, vous bénéficiez d'une réduction de 20% sur le plein tarif et le tarif réduit et de 50% sur le tarif enfant.

Pour le bien être de nos spectateurs en herbe et de leurs parents, nous vous remercions de tenir compte des limites d'âge indiquées pour chaque spectacle. La direction se réserve le droit de refuser l'accès à la salle de spectacle aux enfants n'ayant pas l'âge mentionné dans le programme.

Choisissez au minimum 6 spectacles parmi les 18 proposés à l'aide du bulletin de commande (page 117). Dans la limite des places disponibles.

REDUKTION

50% FÜR KINDER
20% FÜR ELTERN

AB 2 PERSONEN

(1 Erwachsene und 1 Kind)

Ab 6 Vorstellungen profitieren Sie von einer Ermässigung von 20% auf den Volltarif und den ermässigten Tarif sowie von 50% auf den Kindertarif.

Wir bitten Sie, die für jede Veranstaltung angegebenen Alterslimiten zu beachten, damit unsere jüngsten Zuschauer/innen und ihre Eltern die Aufführung geniessen können. Die Direktion behält sich das Recht vor, Kindern, die nicht das im Programm genannte Alter erreicht haben, den Zutritt zum Saal zu verweigern.

Wählen Sie mittels des Bestellscheins (S. 117) mindestens 6 aus den 18 vorgeschlagenen Veranstaltungen aus. Nach Massgabe der verfügbaren Plätze.

CUISINE & CONFESSIONS (P.14)

TITEUF – LE PESTACLE (P.18)

LEO (P.24)

UNE VIE SUR MESURE (P.29)

SANS OBJET (P.38)

MONSIEUR KIPU (P.42)

RÉPERTOIRE #1 (P.44)

CASSE-NOISETTE (P.54)

TURBOLINO (P.57)

BIGRE (P.62)

CACHÉ DANS SON BUISSON DE LAVANDE,
CYRANO SENTAIT BON LA LESSIVE (P.65)

MISS POPPINS (P.72)

SOURIS SOURIS! (P.74)

ROUGE (P.76)

BOULOU DÉMÉNAGE (P.78)

FABRIKAMO (P.80)

L'HOMME CIRQUE (P.86)

OCF 3A (P.90)

PASS'DANSE

RÉDUCTION
JUSQU'À 20%

15 SPECTACLES

Grâce au PASS'DANSE, bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 15 spectacles de danse proposés.

Pour les spectacles se jouant plusieurs fois, veuillez mentionner les dates des représentations choisies à l'aide du bulletin de commande (page 118).

Plein tarif : 496.- au lieu de 620.-
Tarif réduit : 436.- au lieu de 545.-

Dans la limite des places disponibles.

PASS'DANSE

ERMÄSSIGUNG
BIS 20%

15 VERANSTALTUNGEN

Mit PASS'DANSE erhalten Sie 20% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 15 Tanzproduktionen.

Stehen mehrere Aufführungsdaten zur Auswahl, bitten wir Sie, die von Ihnen gewünschten Daten auf dem Bestellschein (S. 118) anzugeben.

Volltarif: 496.- anstatt 620.-
Ermässigter Tarif: 436.- anstatt 545.-

Nach Massgabe der verfügbaren Plätze.

PASS'OCF

15% DE RÉDUCTION!

Grâce au PASS'OCF, bénéficiez de 15% de réduction et assistez aux 5 concerts de l'Orchestre de Chambre Fribourgeois. Le concert (3A) du 5 mars 2017 à 15h n'entre pas dans le PASS'OCF.

Plein tarif : 200.- au lieu de 235.-
Tarif réduit : 179.- au lieu de 210.-
Tarif enfant : 85.- au lieu de 100.-

TARIF SPÉCIAL OCF

pour les élèves du Conservatoire de Fribourg, de l'Institut de Musicologie de l'Université de Fribourg et de la HEMU 10.- le concert* dès le 27 août 2016

*sur présentation d'une attestation dans la limite des places disponibles.

PASS'OCF

15% PREISNACHLASS!

Mit PASS'OCF erhalten Sie 15% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 5 Konzerte des Freiburger Kammerorchesters. Das Konzert (3A) vom 5. März 2017 um 15 Uhr ist nicht im PASS'OCF enthalten.

Volltarif: 200.- anstatt 235.-
Ermässigter Tarif: 179.- anstatt 210.-
Kindertarif: 85.- anstatt 100.-

SONDERTARIF OCF

für Schülerinnen und Schüler des Konservatoriums Freiburg, der Musikwissenschaft der Universität Freiburg und der HEMU 10.- pro Konzert* ab 27. August 2016

*auf Vorlage einer Bescheinigung nach Massgabe der verfügbaren Plätze.

PASS'MIDI, THÉÂTRE !

20% DE RÉDUCTION!

Grâce au PASS'MIDI, THÉÂTRE ! bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 7 spectacles proposés dans le cadre de la saison de Midi, théâtre !

Tarif unique : 168.- au lieu de 210.-

LES PASS'DANSE, PASS'OCF ET PASS'MIDI, THÉÂTRE!

peuvent être commandés auprès de Fribourg Tourisme et Région dès le 29 juin 2016

VOUS AVEZ ENTRE 16 ET 25 ANS?
PROFITEZ DU PASS'JEUNES

PASS'JEUNES

10.- LE SPECTACLE!

Le PASS'JEUNES est vendu 45.- et permet d'obtenir des billets à 10.- pour chaque représentation de la saison.

Il est réservé aux jeunes de 16 à 25 ans.
Les billets peuvent être achetés à partir du 27 août 2016 (dans la limite des places disponibles).

Pour obtenir le PASS'JEUNES, veuillez vous rendre à Fribourg Tourisme et Région muni d'une photo passeport et d'une pièce d'identité (impératif).
Pour tout renseignement
Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00
ou spectacles@fribourgtourisme.ch

INFO PASS'JEUNES

10.- PRO ENTRITT!

Der PASS'JEUNES kostet 45.- und berechtigt zum Bezug von Tickets für jede Vorstellung der Spielzeit zum Preis von 10.-

Er ist Jugendlichen zwischen 16 bis 25 Jahren vorbehalten. **Tickets können ab 27. August 2016 erworben werden** (nach Massgabe der verfügbaren Plätze).

Den PASS'JEUNES erhalten Sie bei Fribourg Tourismus und Region gegen Vorlegung eines Passfotos und einer Identitätskarte (obligatorisch).
Weitere Auskünfte:
Fribourg Tourismus und Region 026 350 11 00
oder spectacles@fribourgtourisme.ch

BILLETS

En vente dès le 27 août 2016 en ligne sur le site internet www.equilibre-nuithonie.ch ou à Fribourg Tourisme et Région. A partir de cette date, la vente et la réservation sont ouvertes pour tous les spectacles.

VENTE EN LIGNE

Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous. Cartes acceptées: Mastercard, Visa et Postcard

RÉDUCTIONS

Le tarif réduit est accordé aux étudiants, aux apprentis et aux chômeurs, ainsi qu'aux personnes bénéficiant de l'AVS et de l'AI. La pièce de légitimation est à présenter lors de l'achat et du contrôle des billets.

Le tarif professionnel est fixé à un prix unique de 20.- sur présentation d'une carte professionnelle agréée. Pour les spectacles proposés à l'abonnement famille (voir page 117), le tarif enfant est accordé jusqu'à l'âge de 15 ans. Pour les autres spectacles, les enfants bénéficient du tarif réduit.

Les détenteurs de la CarteCulture de CARITAS Fribourg bénéficient d'une remise de 50% sur le prix du billet individuel adulte tarif réduit et de 30% sur le prix du billet individuel enfant.

La catégorie II à Equilibre (rang R à Y) et à la Salle Mummenschanz (rang 21 à 25) donnent droit à un rabais de 10.- sur le prix du billet pour le genre théâtre. Les réductions ne sont pas cumulables.

Dans la Salle Mummenschanz et à Equilibre, les places sont numérotées. Dans la Petite Salle, les places ne sont pas numérotées.

Les conditions générales de vente des billets du Theater in Freiburg s'appliquent à tous les spectacles qui sont programmés dans sa saison.

EINTRITTSKARTEN

Der Kartenverkauf beginnt am 27. August 2016 auf der Website www.equilibre-nuithonie.ch sowie bei Freiburg Tourismus und Region. Ab diesem Datum können Tickets für sämtliche Veranstaltungen bestellt und gekauft werden.

ONLINE-KAUF

Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken. Akzeptierte Karten: Mastercard, Visa und Postcard

ERMÄSSIGUNGEN

Der ermässigte Tarif gilt für Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose und AHV- oder IV-Bezüger/innen. Ein Ausweis ist beim Kauf und bei der Einlasskontrolle vorzulegen.

Der Profitarif beträgt einheitlich 20.- bei Vorlage eines Berufsausweises. Bei Veranstaltungen des Familienabos (siehe Seite 117) gilt der Kindertarif bis zum 15. Altersjahr. Kinder erhalten den ermässigten Tarif bei allen anderen Veranstaltungen.

Die von CARITAS angebotene KulturLegi Freiburg erlaubt ihren Inhaber/innen, 50 Prozent Rabatt auf die ermässigte Erwachsenen-Einzelkarte und 30 Prozent Rabatt auf die Kinder-Einzelkarte zu erhalten.

Die Kategorie II im Equilibre (Reihe R bis Y) und im Mummenschanzsaal (Reihe 21 bis 25) gibt Anrecht auf einen Rabatt von 10.- auf dem Ticket für Theaterveranstaltungen. Ermässigungen können nicht kumuliert werden.

Im Mummenschanz-Saal und im Equilibre sind die Plätze nummeriert. Im Kleinen Saal sind die Plätze unnummeriert.

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen von Theater in Freiburg gelten für alle von TIF organisierten Vorstellungen.

RÉSERVATIONS

Les billets réservés par téléphone doivent être retirés dans les six jours suivant la réservation. Passé ce délai, la commande est annulée sans préavis.

Ils peuvent être envoyés en courrier recommandé à la suite du paiement sur facture (frais: 8.-)

Si les billets réservés dans les 48 heures précédant la représentation ne sont pas retirés au guichet au plus tard 30 min. avant la représentation, ils sont remis en vente.

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.

PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Pour répondre au mieux à vos besoins, nous vous remercions de bien vouloir réserver vos places au minimum 24 heures avant la représentation. Des emplacements sont réservés aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant. Nous vous remercions de spécifier si vous êtes accompagné.

BOUCLE MAGNÉTIQUE

Equilibre et Nuithonie disposent, à certains rangs des salles, d'une boucle magnétique destinée aux personnes munies d'appareils acoustiques. Petite Salle : les deux premiers rangs. Salle Mummenschanz : voir plan (p.114) Equilibre : toute la salle

AUDIODESCRIPTION

Les spectacles proposés en audio-description sont organisés en collaboration avec l'association *Ecoute Voir*.



INTERPRÉTATION LSF

Les spectacles interprétés en langue des signes sont organisés en collaboration avec *Sourds & Culture*



RESERVATIONEN

Telefonisch reservierte Karten müssen innert sechs Tagen nach der Reservation abgeholt werden. Nach dieser Frist wird die Reservation ohne Benachrichtigung annulliert.

Bestellte Karten können nach Zahlung der Rechnung per Einschreiben zugestellt werden (Zuschlag: 8.-)

Karten, die in den letzten 48 Stunden vor der Veranstaltung reserviert und nicht spätestens 30 Minuten vor der Aufführung abgeholt werden, gelangen erneut in den Verkauf.

Bezahlte Karten können weder umgetauscht noch zurückgenommen werden.

BEHINDERTE PERSONEN

Für Ihren eigenen Komfort bitten wir Sie, Ihre Plätze mindestens 24 Stunden vor der Aufführung zu reservieren. Für Rollstuhlfahrer/innen sind besondere Plätze reserviert. Bitte geben Sie uns die Zahl der Begleitpersonen an.

INDUKTIONSSCHLEIFE

Für Personen mit Hörapparaten verfügen Equilibre und Nuithonie über Sitzreihen, die mit einer Induktionsschleife ausgestattet sind. Kleiner Saal: die beiden ersten Sitzreihen Mummenschanz-Saal: siehe Plan (S. 114) Equilibre: der ganze Saal

BILLETTERIE

BILLETTERIE

Fribourg Tourisme et Région / Service spectacles
Tél. 026 350 11 00 / Fax 026 350 11 12
spectacles@fribourgtourisme.ch
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg

OUVERTURE :

du lundi au vendredi de 9h à 18h non-stop
samedi de 9h à 13h (d'octobre à avril)
de 9h à 16h (de mai à septembre)

CAISSES DU SOIR

Ouverture une heure avant chaque représentation
Nuithonie : 026 407 51 51
Equilibre : 026 350 11 00
Paiement en espèces ou avec carte de débit

CONTACT

Une seule adresse pour tous vos courriers

EQUILIBRE-NUITHONIE

Rue du Centre 7 – CP 139
CH-1752 Villars-sur-Glâne

CONTACT ADMINISTRATION EQUILIBRE-NUITHONIE

Tél. 026 407 51 41

LOCALISATION DES SALLES

EQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg
Au centre ville, à 3 min. de la gare CFF

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne

Accès transports publics:

Pour Nuithonie: Bus no B5 -
direction Nuithonie, arrêt Nuithonie.
Pour la gare: Bus no 5 direction Torry.

Accès voiture: Autoroute Lausanne - Berne,
sortie Fribourg Sud.

**Par respect des artistes et du public,
les spectateurs retardataires n'ont accès
à la salle qu'à l'occasion d'un entracte.
Aucun remboursement ni échange de billet
ne sera effectué en cas de retard.**

KARTENBÜRO

KARTENBÜRO

Fribourg Tourismus und Region / Ticketservice
Tél. 026 350 11 00 / Fax 026 350 11 12
spectacles@fribourgtourisme.ch
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg

ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo bis Fr 9 – 18 Uhr ohne Unterbruch
Sa 9 – 13 Uhr (von Oktober bis April)
9 – 16 Uhr (von Mai bis September)

ABENDKASSEN

Jeweils 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn,
Nuithonie: 026 407 51 51
Equilibre: 026 350 11 00
Zahlung in bar oder per Karte

KONTAKT

Eine einzige Adresse für Ihre Post

EQUILIBRE-NUITHONIE

Rue du Centre 7 – CP 139
1752 Villars-sur-Glâne

VERWALTUNG EQUILIBRE-NUITHONIE

Tél. 026 407 51 41

STANDORTE

EQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg
Im Stadtzentrum, 3 Minuten vom SBB-Bahnhof

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne

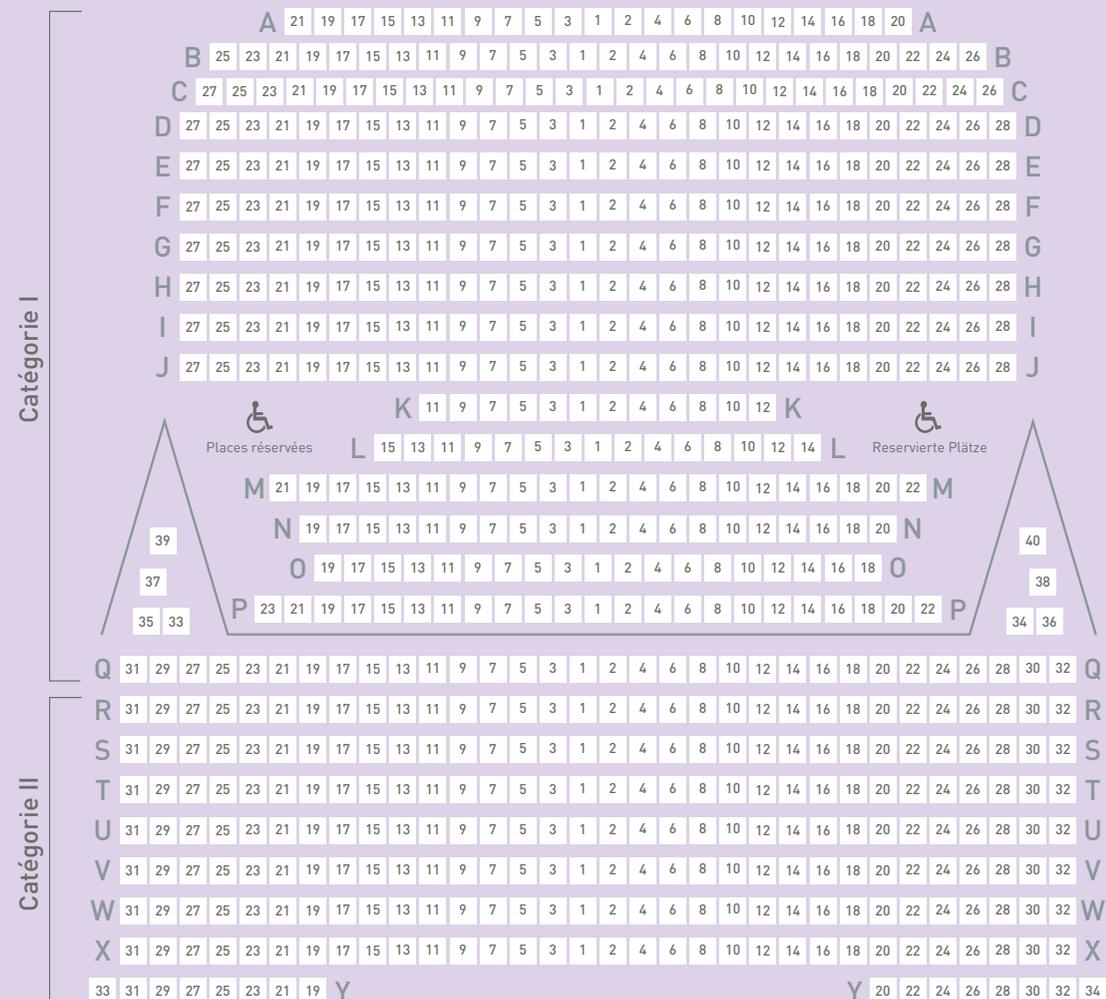
Zufahrt öffentliche Verkehrsmittel:

Zu Nuithonie: Bus Nr. B5
Richtung Nuithonie, Haltestelle Nuithonie.
Zum Bahnhof: Bus Nr. 5 Richtung Torry.

Zufahrt Auto: Autobahn Bern – Lausanne,
Ausfahrt Freiburg-Süd.

**Mit Rücksicht auf Schauspieler und
Publikum wird verspäteten Zuschauern
erst in einer Pause Zutritt gewährt.
Bei Verspätung werden Karten weder
umgetauscht noch zurückgenommen.**

SCÈNE | BÜHNE EQUILIBRE



catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre
Kategorie II ausschliesslich für Theatervorstellungen

Boucle magnétique dans toute la salle
Induktionsschleife im ganzen Saal

SCÈNE | BÜHNE NUITHONIE



Places réservées / Reservierte Plätze

Catégorie I	1	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	1						
	2	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	2					
	3	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	3					
	4	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	4					
	5	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	5					
	6	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	6					
	7	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	7					
	8	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	8					
	9	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	9					
Catégorie II	10	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	10	
	11	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	11	
	12	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	12	
	13	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	13	
	14	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	14	
	15	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	15	
	16	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	16	
	17	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	17	
	18	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	18	
	19	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	19	
	20	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	20	
	21	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	21	
	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	22	
	23	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	23	
	24	21	20	19	18	17	16											5	4	3	2	1	24	
	25	21	20	19														7	6	5	4	3	2	1

catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre
Kategorie II ausschliesslich für Theatervorstellungen

 Boucle magnétique
Induktionsschleife

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT À LA CARTE
BESTELLSCHEIN > ABONNEMENT NACH WAHL

N°		JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)			
01	La soirée diapos	sept.	29	30	
02	Frau Müller muss weg	sept.	30		
03	OCF1	oct.	4		
04	Cuisine & Confessions	oct.	7	8	9
05	Onkel Toms Hütte	oct.	12		
06	Le poisson belge	oct.	13	14	
07	Titeuf - Le spectacle	oct.	21	22	23
08	Nebula	nov.	2	4	5 6
09	Acis and Galatea	nov.	2	4	
10	Courir	nov.	9	10	11 12
11	Nathan der Weise	nov.	11		
12	Histoire d'un Merle blanc	nov.	16	18	19
13	OCF2	nov.	16		
14	LEO	nov.	18	19	
15	Grupo Corpo	nov.	22		
16	Clouds in my Room	nov.	24	25	26 27
17	Une vie sur mesure	nov.	25	26	
18	EMOTIONS	nov.	25		
19	Le Mensonge	nov.	26	27	
20	Robert Charlebois	nov.	30		
21	Molière-Montfaucon 1-1	déc.	1	2	3
22	My Rock	déc.	2		
23	Avrac on tour	déc.	3		
24	Sans objet	déc.	9		
25	Africa	déc.	10	11	
26	Monsieur Kipu	janv.	18	20	21/11h 21/17h 22/11h 22/15h 27 28/11h 28/17h
		janv.	29/11h 29/15h		
27	La comédie des erreurs	janv.	20		
28	Répertoire #1	janv.	20		
29	NEONS & Vacuum	janv.	26	27	28
30	Maria de la Paz	janv.	28		
31	Meguri / SANKAI JUKU	janv.	31		
32	Stück Plastik	fév.	2	3	
33	Ein Volksfeind	fév.	3		
34	Fleur de Cactus	fév.	4	5	
35	Tokaïdo	fév.	9	10	11
36	Turn Out	fév.	11		
37	Casse-Noisette	fév.	17	18	
38	L'heure et la seconde	fév.	17	18	
39	Turbolino	fév.	18/11h 18/17h 19/11h 19/15h		
40	P.P.P.	fév.	22	23	
41	L'Envers du décor	fév.	23	24	
42	OCF3 A - concert famille	mars	5/15h		
43	OCF3 B	mars	5/17h		
44	La Méthode Grönholm	mars	8	9	10 11 16 17 18 19
45	Bigre	mars	10	11	
46	Volver	mars	14		
47	Caché dans son buisson de lavande...	mars	18/11h 18/17h 19/11h 19/15h		
48	Now	mars	18		
49	Le Bal des Voleurs	mars	23	24	
50	Le NoShow	mars	24	25	N'est pas comptabilisé dans le choix des 8 spectacles min.

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT À LA CARTE

BESTELLSCHEIN > ABONNEMENT NACH WAHL

N°			JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)			
51	Miss POPPINS	mars	25 ^{/11h}	25 ^{/17h}	26 ^{/11h}	26 ^{/15h}
52	Un certain Charles Spencer Chaplin	mars	27			
53	Vater	mars	29			
54	Souris Souris!	mars	31			
55	Boulou déménagement	avril	1 ^{/11h}	1 ^{/17h}	2 ^{/11h}	2 ^{/15h}
56	Rouge	avril	1			
57	Ombres sur Molière	avril	2			
58	OCF4	avril	3			
59	FABRIKaMO	avril	26	28	29 ^{/11h}	29 ^{/17h}
		mai	5	6 ^{/11h}	6 ^{/17h}	7 ^{/11h}
					7 ^{/15h}	
60	Terror	avril	27			
61	Plein Cœur	avril	27	28	29	30
		mai	4	5	6	
62	TUTU / La danse dans tous ses états !	mai	6			
63	Gala François Silvant	mai	11	12		
64	OCF5	mai	16			
65	L'homme cirque	mai	19	20	21	

Nombre d'abonnement(s) / Anzahl Abonnemente

Zone de domicile / Wohnortzone

Je bénéficie d'une réduction* / Ich habe eine Ermässigung*

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

Nom / Name		ENVOYER À SENDEN AN  Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 – 1701 Fribourg
Prénom / Vorname		
Adresse / Adresse		
NPA / PLZ	Localité / Ort	
Tél. privé / Tel. Privat	Tél. prof. / Tel. Arbeit	
E-mail / E-Mail		

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

paiement unique / Einmalige Bezahlung

paiement fractionné en 3 fois (voir page 105) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 105)

Je retirerai mon (mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen

L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)

Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 8.- Versandkosten)

Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität

Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum Signature / Unterschrift

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT FAMILLE

BESTELLSCHEIN > FAMILIENABONNEMENT

Choisissez au minimum 6 spectacles en précisant les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie mindestens 6 Vorstellungen und geben Sie die genauen Daten an

N°		AGE / ALTER	JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)			
1	Cuisine & Confessions	7 ans	oct.	7	8	9
2	Titeuf - Le pestacle	7 ans	oct.	21	22	23
3	LEO	7 ans	nov.	18	19	
4	Une vie sur mesure	12 ans	nov.	25	26	
5	Sans objet	14 ans	dec.	9		
6	Monsieur Kipu	8 ans	jan.	18	20	21 ^{/11h}
				27	28 ^{/11h}	28 ^{/17h}
					29 ^{/11h}	29 ^{/15h}
7	Répertoire #1	12 ans	jan.	20		
8	Casse-Noisette	12 ans	fev.	17	18	
9	Turbolino	7 ans	fev.	18 ^{/11h}	18 ^{/17h}	19 ^{/11h}
10	OCF3 A - concert famille	7 ans	mars	5 ^{/15h}		
11	Bigre	12 ans	mars	10	11	
12	Caché dans son buisson de lavande...	7 ans	mars	18 ^{/11h}	18 ^{/17h}	19 ^{/11h}
13	Miss POPPINS	6 ans	mars	25 ^{/11h}	25 ^{/17h}	26 ^{/11h}
14	Souris Souris!	11 ans	mars	31		
15	Boulou déménagement	5 ans	avril	1 ^{/11h}	1 ^{/17h}	2 ^{/11h}
16	Rouge	12 ans	avril	1		
17	FABRIKaMO	6 ans	avril	26	28	29 ^{/11h}
			mai	5	6 ^{/11h}	6 ^{/17h}
					7 ^{/11h}	7 ^{/15h}
18	L'homme cirque	4 ans	mai	19	20	21

Nombre d'abonnement(s) plein tarif / Anzahl Abonnemente Normalpreis

Nombre d'abonnement(s) tarif réduit* dont / Anzahl Abonnemente mit Ermässigung:

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nombre d'abonnement(s) tarif enfant / Anzahl Kinderabonnemente

POUR L'ABONNEMENT FAMILLE ET LE PASS'DANSE, COMPLÉTEZ LE FORMULAIRE AU VERSO
FÜR DAS FAMILIENABONNEMENT UND DEN « PASS'TANZ » FÜLLEN SIE DEN BESTELLSCHEIN
AUF DER RÜCKSEITE AUS.

BULLETIN DE COMMANDE > PASS'DANSE

BESTELLSCHEIN > PASS'TANZ

Choisissez les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie die Vorstellungsdaten

N°			JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)			
1	Nebula	nov.	2	4	5	6
2	Grupo Corpo	nov.	22			
3	Clouds in my Room	nov.	24	25	26	27
4	My Rock	dec.	2			
5	Sans objet	dec.	9			
6	Répertoire #1	jan.	20			
7	NEONS & Vacuum	jan.	26	27	28	
8	Meguri / SANKAI JUKU	jan.	31			
9	Turn Out	fév.	11			
10	Casse-Noisette	fév.	17	18		
11	P.P.P.	fév.	22	23		
12	Volver	mars	14			
13	Now	mars	18			
14	Rouge	avr.	1			
15	TUTU / La danse dans tous ses états !	mai	6			

Nombre de PASS'DANSE plein tarif / Anzahl « PASS'TANZ » Normalpreis
 Nombre de PASS'DANSE tarif réduit* dont / Anzahl « Pass'Tanz » mit Ermässigung
 étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nom / Name		ENVOYER À SENDEN AN  Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 – 1701 Fribourg
Prénom / Vorname		
Adresse / Adresse		
NPA / PLZ	Localité / Ort	
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit
E-mail / E-Mail		

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

paiement unique / Einmalige Bezahlung
 paiement fractionné en 3 fois (voir page 105) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 105)
 Je retirerai mon (mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
 L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)
Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 8.- Versandkosten)
 Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
 Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum	Signature / Unterschrift
--------------	--------------------------



Au Parc Hotel
Famille Surchat Propriétaire
Fribourg

 *au guide Michelin*
(restaurant thai)

www.auparc-hotel.ch

notre restaurant-brasserie **la Terrasse**
et notre restaurant Thai **la Coupole**

Le goût de plaire, de satisfaire...

71 chambres de catégorie**** sup.
dont 2 juniors suites et 3 appart'hôtels,
10 salles modulables, insonorisées
avec lumière naturelle

Une cuisine originale et variée de 10 à 220 personnes
Service traiteur de 100 à 2500 personnes
et pour la détente, un bar et un dancing
à l'ambiance chaleureuse et discrète...

Rte de Villars 37 / 1700 Fribourg - tél. 026 429 56 56 - info@auparc-hotel.ch

LA SOIRÉE DIAPOS (P. 12)

gestion de projet Raphaël Mailler
production Association LES SOIREEES DIAPOS
production exécutive RM Management, Raphaël Mailler
communication Le fin mot

CUISINE & CONFESSIONS (P. 14)

coproduction CNCDC - Châteauvallon, Centre national de création et de diffusion culturelle - Ollioule, Espace Jean Legendre, théâtre de Compiègne, Grand théâtre de Provence - Aix-en-Provence, Tohu- Montréal
production Tom Lightburn, Vancouver

ACIS AND GALATEA (P. 21)

avec le soutien de Loterie romande, Agglomération de Fribourg, Fonds Podiumkunsten - Ministère de la culture des Pays-Bas, de la Région Bretagne, du Département de l'Ille-et-Vilaine et de la Ville de Dinard, Etat de Fribourg

SANS OBJET (P. 38)

direction production | Produktionsleitung Florence Meurisse
chargée de production et relations publiques | Beauftragte für Produktion und Öffentlichkeitsarbeit Marie Reculon
communication et relations publiques | Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit Sarah Poirot
développement à l'international | internationale Gastspielacquisite Barbara Suthoff
presse | Presse Dorothée Duplan et Flore Guiraud
assistées | assistiert von d'Eva Dias (Plan Bey)
production | Produktion compagnie 111 Aurélien Bory
coproduction | Koproduktion TNT - Théâtre National de Toulouse Midi-Pyrénées, Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre de la Ville - Paris, La Coursive scène nationale La Rochelle, Agora pôle national des arts du cirque de Boulaizac, Le Parvis scène nationale Tarbes-Pyrénées, Résidence TNT - Théâtre National de Toulouse Midi-Pyrénées
avec l'aide du | mit Hilfe von London International Mime Festival, L'Usine scène conventionnée pour les arts dans l'espace public - Tournefeuille Toulouse Métropole
 La Compagnie 111 - Aurélien Bory est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication - Direction Régionale des Affaires Culturelles de Midi-Pyrénées, la Région Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées et la Ville de Toulouse.
avec le soutien du | mit Unterstützung von Conseil Départemental de la Haute-Garonne.

RÉPERTOIRE #1 (P. 44)

production | Produktion Centre Chorégraphique Pôle Pik
coproduction | Koproduktion Les Nuits de Fourvière, CCN de Créteil et du Val-de-Marne/Cie Käfig
sous la direction de | unter Leitung von Mourad Merzouki.
 Le Centre Chorégraphique Pôle Pik est subventionné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Rhône-Alpes Ministère de la Culture et de la Communication, Région Rhône-Alpes, Ville de Bron et l'ACSE (Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances)

NEONS + VACUUM (P. 46)

musiques | Musik (Vacuum) « What Power Art Thou » tirée de | aus King Arthur d'Henry Purcell **interprété par** | gespielt von Fink et le Concertgebouw Orchestra, Ninja Tune, 2013
musiques | Musik (Néons) « Poveri Fiori » de Francesco Cilea et Adriana Lecouvreur, interprété par | gesungen von Maria Callas
dramaturgie | Dramaturgie (Néons) Roberto Fratini Serafide costumes | Kostüme (Néons) Isa Bouchariat **régie générale** | Bühnenmeister Vincent Scalbert / Bastien Aubert **réalisation dispositif (Vacuum)** | Bau der Vorrichtung Léo Piccirelli **direction technique** | technische Leitung Yann Serez (création Néons), Vincent Scalbert (tournées Néons et création Vacuum)
coordination construction | Aufbau Koordination (Vacuum) Antoine Friderici
construction | Aufbau (Vacuum) Cédric Berthoud
administration et communication | Verwaltung und Kommunikation Valérie Niederoest
diffusion | Vertrieb Gábor Varga
comptabilité | Buchhaltung (Néons) Régina Zwahlen

assistantat de production | Produktionsassistentz (Vacuum) Constance von Braun
assistantat de production | Produktionsassistentz (Néons) Annabel Glauser
secrétariat | Sekretariat (Néons) Christel Welsch
coproduction | Koproduktion (Vacuum) Théâtre National de Chaillot - Paris, La Bâtie-Festival de Genève
avec le soutien de | mit Unterstützung von Ville de Lausanne, Canton de Vaud, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture, Loterie Romande, Fondation de Famille Sandoz, Fondation Oertli (Néons), Le Romandie Rock Club - Lausanne (Vacuum), la Ménagerie de Verre - Paris dans le cadre du Studioblab (Vacuum)
 La Cie Philippe Saire est compagnie résidente au Théâtre Sévelin 36, Lausanne

P.P.P. (P. 58)

administration et diffusion | Verwaltung und Vertrieb Claire Massonnet
chargées de production | Beauftragte für Produktion Honorine Meunier et Clarisse Merot
chargé de communication | Beauftragter für Kommunikation Adrien Poulard
production | Produktion Compagnie Non Nova

BIGRE (P.62)

diffusion | Verbreitung Scène 2 Séverine André Liebaut
diffusion internationale | internationaler Vertrieb Drôle de dames DdD
administration | Verwaltung Sophie Perret
responsable de production | Verantwortlicher Produktion Marion Cachan
production | Produktion Compagnie le Fils du Grand Réseau
coproduction | Koproduktion Quartz scène nationale-Brest, Théâtre de L'Union Centre Dramatique National du Limousin-Limoges, Théâtre de la Croix Rousse-Lyon

VOLVER (P.64)

production Groupe Émile Dubois, Cie Jean-Claude Gallotta
coproduction Théâtre National de Chaillot, Biennale de la danse de Lyon 2016, Centre chorégraphique national de Grenoble, MA scène nationale - Pays de Montbéliard
avec le soutien de Asterios Spectacles, MC2: Grenoble, Centre National de la Danse, MAGASIN Centre National d'Art Contemporain

NOW (P. 66)

responsable tournée et responsable production | Verantwortliche für Tournee und Produktion Nathalie Decoudou
responsable production et responsable communication | Verantwortliche für Produktion und Kommunikation Jamila Hessaine

ROUGE (P. 76)

partenaires | Partner DRAC des Pays de la Loire (aide à la compagnie chorégraphique), Région des Pays de la Loire (aide à la création), Ville de La Roche sur Yon (aide à la création), SPEDIDAM, ADAMI
coproduction | Koproduktion CCN de Créteil et du Val de Marne (Cie Käfig), CCN de la Rochelle Cie Accrorap (accueil studio), CCN de Rillieux-la-Pape Yuval Pick (accueil studio), CNC d'Angers Robert Swinston (accueil studio), Le Grand R Scène nationale de La Roche sur Yon

SE RESTAURER



À EQUILIBRE LA CAVATINE

Vous accueillez tous les soirs de spectacle dès 18h30. Ouverture du lundi au samedi de 9h à 19h durant la période estivale. Fermée le dimanche. T. 026 341 00 44

BAR DU 3^e

Vous accueillez dans un lieu séduisant et convivial avant et après les spectacles.

À NUITHONIE LE SOUFFLEUR



Vous accueillez de 10h à 14h30 tous les jours, sauf le samedi, et dès 18h30 les soirs de spectacle. Menu du jour et menu végétarien, tous les midis, aux mille saveurs. Carte pour les soirs de spectacle avec service jusqu'à 19h30 et uniquement sur réservation après la représentation. Petite carte pour les petites faims et restauration rapide en self-service au bar avant et après le spectacle. Brunch, buffet sucré-salé, chaud et froid, les dimanches dès fin septembre. Le Souffleur est aussi un lieu idéal pour vos événements privés, mariages, banquets, conférences.

Réservations conseillées au 026 407 51 50 ou btschachtli@bluewin.ch

SOCIÉTÉ
DES CONCERTS
DE FRIBOURG
KONZERT-
GESELLSCHAFT
FREIBURG

saïson 16-17

Informations:
026 466 82 31
www.concertsfribourg.ch

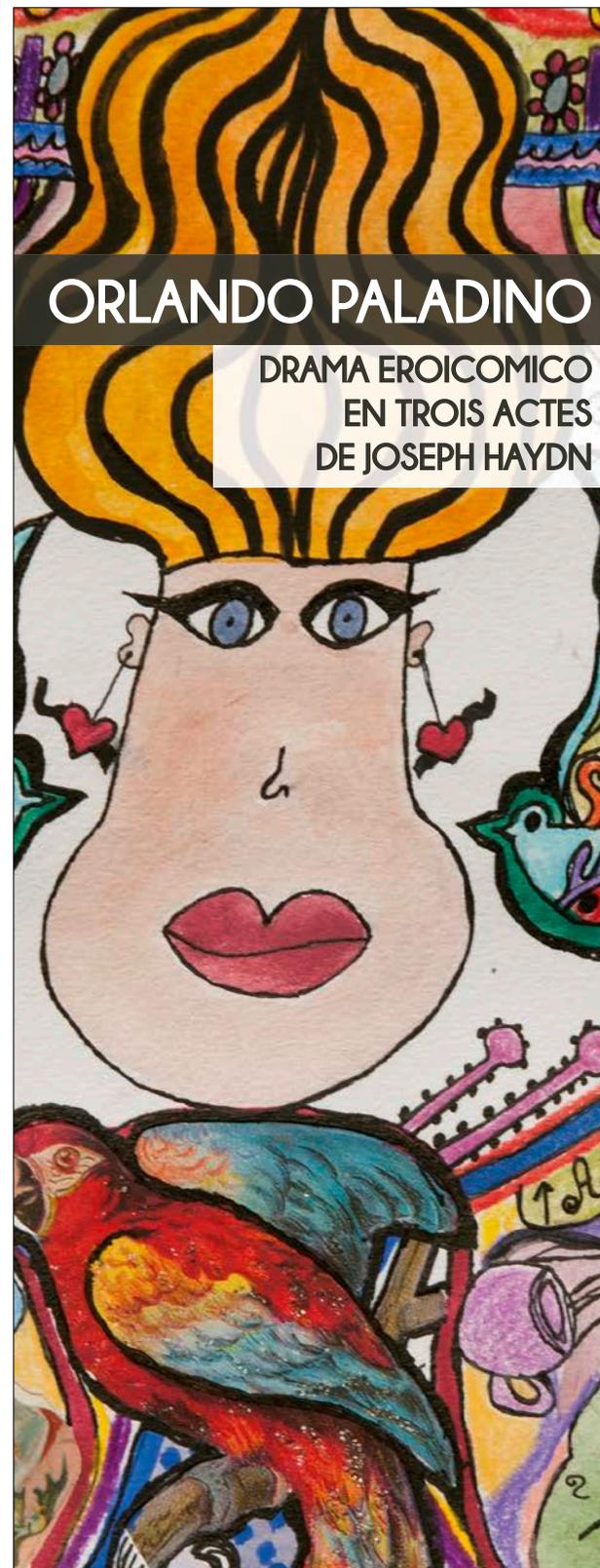


11 octobre 2016 | Orchestre des Pays de Savoie | dir. Nicolas Chalvin | Musiques de films | **20 octobre 2016** | Orchestre de chambre de Lausanne | dir. Santtu-Matias Rouvali, Louis Schwizgebel, piano | **27 octobre 2016** | Camerata Salzburg, Kit Armstrong, piano | **9 novembre 2016** | Orchestre Symphonique de Berne | dir. Philippe Bach, Fazil Say, piano | **7 janvier 2017** | Concert surprise du Nouvel-An | **7 février 2017** | Quatuor Sine Nomine | **9 mars 2017** | Récital de piano | Andrew Tyson, 1^{er} prix du concours Geza Anda Zürich 2015 | **28 avril 2017** | Orchestre Philharmonique de Moravie | dir. Gudni Emilsson | **13 mai 2017** | Orchestre de chambre de Bâle | dir. Trevor Pinnock, Rafal Blechacz, piano | **26 mai 2017** | Orchestre de la Suisse Romande | dir. Alexander Shelley, Valeriy Sokolov, violon

Graphisme: alba.ch - photo: Omid



MANOR



ORLANDO PALADINO

DRAMA EROICOMICO
EN TROIS ACTES
DE JOSEPH HAYDN

Opéra
de
fribourg



Equilibre:

29 décembre 2016	19h30
31 décembre 2016	19h
6 janvier 2017	19h30
8 janvier 2017	17h
13 janvier 2017	19h30
15 janvier 2017	17h

Direction musicale	Laurent Gendre
Mise en scène	Cédric Dorier
Scénographie	Adrien Moretti
Costumes	Agostino Cavalca
Lumières	Christophe Forey

Orchestre de chambre fribourgeois

Angelica	Rosaria Angotti
Orlando	Carlos Natale
Pasquale	Alberto Sousa
Medoro	Christos Kechris
Rodomonte	Anas Seguin
Alcina	Héloïse Mas
Eurilla	Marie Lys
Licone, Caronte	René Perler

Nouvelle production de l'Opéra de Fribourg

Direction générale: Alexandre Emery
www.operafribourg.ch

Billetterie dès le 29 juin 2016

- auprès de Fribourg Tourisme et Région au 026 350 11 00
- vente en ligne dès le 27 août 2016 sur www.equilibre-nuithonie.ch



REGARDER
LIRE

PAYOT
LIBRAIRE

Du livre à la scène,
toutes vos inspirations de lectures
sont chez Payot Libraire!

TOUS LES LIVRES, POUR TOUS LES LECTEURS

Payot Libraire Rue de Romont 21 1700 Fribourg Tél. 026 322 46 70
www.payot.ch

www.saint-paul.ch

CONSEIL COMMUNICATION
ICRÉATION GRAPHIQUE I PHOT
OGRAPHIE I ENTREP
RISE I GÉNÉRALE I DE
COMMUNICATION I
RÉDACTION I CORRE
CTION I COURTAGÉ
ANNONCES I PRÉPR
ESSE I TECHNOLOGI
ENUMÉRIQUE I MAIL
INGS I IMPRESSION
OFFSET I IMPRESSIO
N NUMÉRIQUE I APP
RÊT I RELIURE I LOGI
STIQUE



Saint-Paul
Imprimerie Druckerei

UNE ENTREPRISE DU GROUPE SAINT-PAUL

APERÇU DE LA SAISON 2016 / 2017

Page / Seite	AOÛT / AUGUST 2016	
10	● nouveau cirque / Circus	SoloS 26 - 27
SEPTEMBRE / SEPTEMBER		
12	● humour	La soirée diapos 29 - 30
88	● Theater	Frau Müller muss weg 30
OCTOBRE / OKTOBER		
90	● musique / Musik	OCF1 4
14	● nouveau cirque	Cuisine & Confessions 7 - 8 - 9
88	● Theater	Onkel Toms Hütte 12
17	● théâtre	Le poisson belge 13 - 14
18	● théâtre tout public	Titeuf - Le pestacle 21 - 22 - 23
NOVEMBRE / NOVEMBER		
20	● danse / Tanz	Nebula 2 - 4 - 5 - 6
21	● opéra / Oper	Acis and Galatea 2 - 4
22	● musique théâtre	Courir 9 - 10 - 11 - 12
88	● Theater	Nathan der Weise 11
23	● théâtre	Histoire d'un Merle blanc 16 - 18 - 19
90	● musique / Musik	OCF2 16
24	● nouveau cirque / Circus	LEO 18 - 19
26	● danse / Tanz	Grupo Corpo 22
28	● danse musique / Tanz Musik	Clouds in my Room 24 - 25 - 26 - 27
29	● théâtre	Une vie sur mesure 25 - 26
30	● musique / Musik	EMOTIONS 25
31	● théâtre	Le Mensonge 26 - 27
32	● musique	Robert Charlebois 30
DÉCEMBRE / DEZEMBER		
33	● humour théâtre	Molière-Montfaucon 1-1 1 - 2 - 3
34	● danse / Tanz	My Rock 2
37	● humour	Avrac on tour 3
38	● danse théâtre / Tanz Theater	Sans objet 9
40	● théâtre	Africa 10 - 11
JANVIER / JANUAR 2017		
42	● théâtre tout public	Monsieur Kipu 18 - 20 - 21/11h - 21/17h - 22/11h - 22/15h 27 - 28/11h - 28/17h - 29/11h - 29/15h
43	● théâtre	La comédie des erreurs 20
44	● danse / Tanz	Répertoire #1 20
46	● danse / Tanz	NEONS & Vacuum 26 - 27 - 28
47	● musique / Musik	Maria de la Paz 28
48	● danse / Tanz	Meguri / SANKAI JUKU 31
FÉVRIER / FEBRUAR		
50	● théâtre	Stück Plastik 2 - 3
88	● Theater	Ein Volksfeind 3
51	● théâtre	Fleur de Cactus 4 - 5
52	● théâtre	Tokaïdo 9 - 10 - 11
53	● danse musique / Tanz Musik	Turn Out 11
54	● danse / Tanz	Casse-Noisette 17 - 18
56	● théâtre	L'heure et la seconde 17 - 18

ÜBERSICHT SAISON 2016 / 2017

Page / Seite	FÉVRIER / FEBRUAR	
57	● théâtre tout public	Turbolino 18/11h - 18/17h - 19/11h - 19/15h
58	● danse-cirque / Tanz-Circus	P.P.P. 22 - 23
60	● théâtre	L'Envers du décor 23 - 24
MARS / MÄRZ		
90	● musique / Musik	OCF3 A - concert famille 5/15h
90	● musique / Musik	OCF3 B 5/17h
61	● théâtre	La Méthode Grönholm 8 - 9 - 10 - 11 - 16 - 17 - 18 - 19
62	● théâtre / Theater	Bigre 10 - 11
64	● comédie musicale	Volver 14
65	● théâtre tout public	Caché dans son buisson de... 18/11h - 18/17h - 19/11h - 19/15h
66	● danse / Tanz	Now 18
69	● théâtre	Le Bal des Voleurs 23 - 24
70	● théâtre	Le NoShow 24 - 25
72	● théâtre tout public	Miss POPPINS 25/11h - 25/17h - 26/11h - 26/15h
73	● théâtre	Un certain Charles Spencer... 27
88	● Theater	Vater 29
74	● humour / Humor	Souris Souris! 31
AVRIL / APRIL		
78	● marionnettes tout public	Boulou déménagement 1/11h - 1/17h - 2/11h - 2/15h
76	● danse / Tanz	Rouge 1
79	● théâtre	Ombres sur Molière 2
90	● musique / Musik	OCF4 3
80	● théâtre tout public / Theater	FABRIKaMO 26 - 28 - 29/11h - 29/17h - 30/11h - 30/15h
81	● théâtre	Plein Cœur 27 - 28 - 29 - 30
88	● Theater	Terror 27
MAI / MAI		
81	● théâtre	Plein Cœur 4 - 5 - 6
80	● théâtre tout public / Theater	FABRIKaMO 5 - 6/11h - 6/17h - 7/11h - 7/15h
82	● danse / Tanz	TUTU / La danse dans tous... 6
85	● théâtre humour	Gala François Silvant 11 - 12
90	● musique / Musik	OCF5 16
86	● nouveau cirque / Circus	L'homme cirque 19 - 20 - 21

● Equilibre ● Equilibre ext. ● Salle Mummenschanz ● Petite Salle ● Nuithonie / Chapiteau

(Programme sous réserve de modification) / (Programmänderungen vorbehalten)

▶ ACTION SOCIALE

CULTURE ◀

3000 PROJETS

BÉNÉFICIENT CHAQUE ANNÉE DU SOUTIEN DE LA LOTERIE ROMANDE



SOUTIEN NUMÉRO 1 DE L'UTILITÉ PUBLIQUE EN SUISSE ROMANDE.

#AVECLORO

▶ PATRIMOINE

SPORT ◀